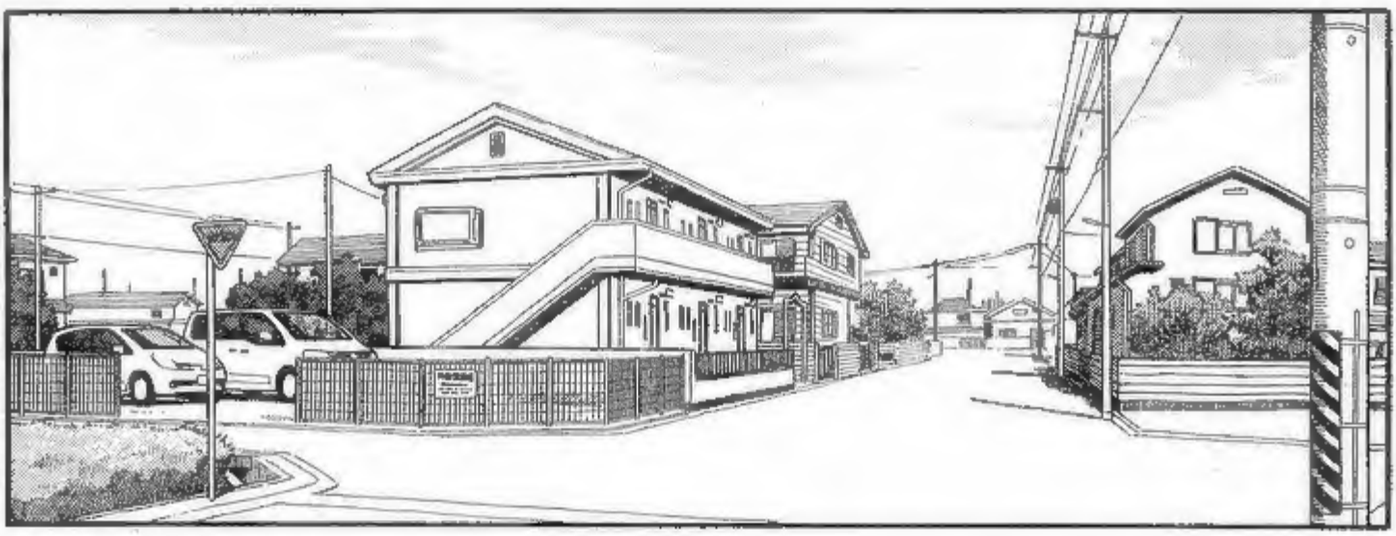
あらすじ

こんにちは、綾瀬風香です。夏休みが始まった日、私んちの隣に新しい家族が引っ越してきました。その家族はお父さんと女の子の二人家族で、女の子の名前はよつばちゃんといいます。よつばちゃんはちょっと不思議な子で、いろんな初めてがいっぱいみたいです。なんだかこれからの毎日がちょっと楽しそうです！



DO SOME-THING FUN!

LET'S GO AND

GROWN-UPS SHOULD HAVE COURAGE!

DON'T WHINE!

MY LEGS HURT ...

YOU SURE ARE ENERG-ETIC... EVEN AFTER YESTER-DAY

IS THAT COUR-AGE?

!?

WRAAH!

YEAH

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

よつばと!

第35話 よつばとリサイクル

CHAPTER 35: YOTSUBA AND RECYCLING
TRANSLATED FOR /AZU/ ON WAKACHAN.ORG

◆コミックス第6巻は1月27日発売!!

あずまきよひこ

AND THEN, LIKE, WE BUILT A SAND CASTLE!

WE EVEN PUT SEA WEED ON IT. IT WAS QUITE A PIECE OF WORK!

RIGHT!

RIGHT!!

ばた ばた

ばた

SPLASH!

NO WAY.

IS IT FUN?

WHAT ARE YOU DOING, MIURA?

HOME-WORK.

DOES IT LOOK FUN?

NAAH, IT REALLY IS FUN, RIGHT?

I'LL MAKE IT LOOK LIKE IT'S BORING, THEN!

OH! I SEE!

LOOKS FUN!

HAHAHA!
HAHAHA!

HAHAHA!
HAHAHA!

"BIG SIS" SHE SAYS!

HA HA HA!

BIG SIS IS BUSY.

JUST KEEP QUIET NOW.

ばしっ

ぴゃん

HAHA!
HAHA!

ごろ

ごろ

BE QUIET! I ORDER YOU TO SHUT UP!

HA HA HA!

WHAT IS HOME-WORK?

IT'S NOT A GAME...

WHAT KIND OF GAME IS IT?

EM... IT'S LIKE STUDY-ING...

YOTSUBA HASN'T GONE TO SCHOOL YET, SO YOU DON'T KNOW, EH?

HM...

WORK FOR CHILDREN ?!

IT'S WORK.

WORK FOR CHILDREN.

SO THERE IS WORK FOR CHILDREN AS WELL..

NO! THAT'S NOT TRUE, RIGHT?

IT'S OK, YOU DON'T HAVE TO DO ANY-THING.

I HAVN'T DONE ANY WORK!

WHAT SHOULD I DO?

HOME PROJECT ...

HOME PROJ-ECT ?!

AH

HOME PROJECT ?

HM... HOMEWORK THAT YOTSUBA CAN DO...

ハッ!!

MY HOME PROJECT WAS TO DO DANB-

SHE WAS ABOUT TO SAY DANBOORU, THE ROBOT FROM AN EARLIER CHAPTER. DANBOORU MEANS "CARDBOARD".

YEAH, THAT'S RIGHT! HOW ABOUT YOU ALSO MAKE YOUR HOME PROJECT ABOUT RECYCLING, YOTSUBA?

... TO RECYCLE USED CARDBOARD.

THAT'S IT!

RE-CYCL-ING IS... EM...

YOU USE THINGS YOU NO LONGER USE...

AND MAKE THEM INTO USE-FULL STUFF!

I'VE HEARD ABOUT RE-CYCLING!

WHAT IS IT? HOW DO YOU DO IT?

IT'S NOT A RIDDLE ...

WHAT'S THAT!

A RIDDLE?

THIS

CLO-THES ?!

WITH CLOTH-ES?

THAT'S RIGHT.

MOTHER MADE THIS FROM CLOTHES WE NO LONGER NEEDED.

DO YOU UNDER-STAND?

...THAT IS RE-CYCLING.

TO TAKE THINGS YOU DON'T USE AND MAKE THEM INTO USEABLE THINGS...

...OR NOT.

YES!

RECYCLING!

I'LL DO MY WORK!

THINGS WE DON'T NEED?

WELL, YOU CAN DO WITHOUT THAT KIND OF SAYING.

THERE'S NO SUCH THING AS A USELESS THING IN THE WHOLE WORLD.

IT'S OK!

ANY-THING YOU DON'T NEED IS OK!

EVEN STUFF WE'RE GOING TO THROW AWAY?

IS ANY-THING OK?

YES! IT'S OK!

IT IS?!

IS THIS OK? THIS FINISHED JUICE PACKAGE.

ちょー

EH, IT WAS RE-CYCLING?

AHA, SO IT WAS RE-CYCLING.

SINCE I'M RE-CYCLING, ANYTHING IS OK!

YAY

IT'S FINISHED

I'LL GIVE YOU THIS POTATO CHIP BAG, THEN.

HM...

ANYTHING ELSE?

I NEED LOTS OF USE-LESS STUFF!

I'LL GIVE YOU THIS "15 YEAR OLD" T-SHIRT. IT'S USE-LESS TO THE 16 YEAR OLD ME.

YAY

15

THINGS WE DON'T NEED?

I GOT THIS "15 YEAR OLD" CLOTHING FROM FUUKA!

OH, SHE GAVE YOU THAT?

NO, DAD, YOU *CAN* DO WITHOUT THAT KIND OF SAYING.

THERE'S NO SUCH THING AS A USELESS THING IN THE WHOLE WORLD.

WOAH!

COOL!

IT'S CONDITION IS A BIT BAD, SO I WAS THINKING ABOUT THROWING IT AWAY.

YOU DON'T NEED IT?

HOW ABOUT THIS TABLETOP DIGITAL WATCH?

ようばに強力な宿敵現る!? 大人も子供も素直になれる第⑤巻 大

4月27日㊍発売!!

SO, HOW ARE YOU GOING TO MAKE SOME-THING USE-FULL OUT OF THESE?

I'VE COLLECTED UNUSEFULL STUFF!

HM...

JUST WHERE DOES FUUKA BUY THESE?

ENA, TAPE!

GET ME TAPE!

ぺたん

ぺたん

ぺたん

I HAVE TO SHOW DADDY!

FINISHED!?

FINISHED!

DADDY!

WHAT IS THAT?

RE-CYCL-ING!

15

◆あずまきよひこ先生におたよりを

〒101-8305
㈱メディアワークス
コミック電撃大王編集部

OH?

I MADE THIS CLOTHING AS MY WORK!

HOW DO YOU USE THIS THING?

OH, IMPRE-SSIVE.

FUUKAS NO LONGER USED CLOTHING

BECAME SOME-THING COOL AND PRAC-TICAL!

ぽり ぽり ぽり

THESE ARE POTATO CHIPS!

FOR EMER-GENCY USE!

ガシガシ

OH...

THAT'S HOW YOU DO IT.

YOU CAN EAT IT WHEN YOU BECOME A STRAY CHILD!

AHA, THAT IS PRACTICAL.

WHAT'S THIS? A REMOTE?

WHEN YOU'VE FINISHED EATING, IT TURNS INTO A POCKET!

...YOU CAN EAT THEM IF YOU GET A BIT HUNGRY AS WELL.

WELL, ISN'T IT BAD IF YOU EAT THEM NOW, THEN?

かちゃ かちゃ かちゃ

A VIDEO REMOTE!

BUT I MADE IT INTO A CELL PHONE!

EH?!

HELLO, IS IT DADDY?

YES!

IS IT YOTSUBA?

YES, THIS IS DADDY.

THIS ONE ...

-BEEP-
-BEEP-
-BEEP-
-BEEP-

THERE'S MORE!

THAT'S HOW YOU USE IT.

IMPRE-SSIVE, NOT EVEN DADDY HAS A CELL PHONE.

-BEEP-
-BEEP-
-BEEP-
-BEEP-

IT'S ANNO-YING!

WHAT IS IT!!

WHAT IS THAT?

I'M A BIT IRRITATED NOW!

EH?

I'M A BIT IRRI-TATED!

IT'S THE ALARM OF THIS CLOCK.

-BE..

IF I'M LIKE THAT ...

...I'LL USE THIS CAT!

THE UN-PLEASANT-NESS WENT AWAY...

AND THEN, YOU CAN USE THIS...

AH! YOU'RE SPILLING THE JUICE!

OH.

DON'T WORRY, DADDY!

THERE IS A TISSUE ON MY BACK!

USE THAT ONE!

HM-HMPF!

HOW DID YOU GET THAT ONTO YOUR BACK BY YOURSELF?

ERM, WELL...

IT'S REALLY COOL.

YEAH! SINCE IT'S RE-CYCLING!

SHUT UP!

-BEEP-
-BEEP-
-BEEP-
-BEEP-

物は大切に使いましょー。もしいらなくなっても…きっと斬新な使い道があるはずさ！

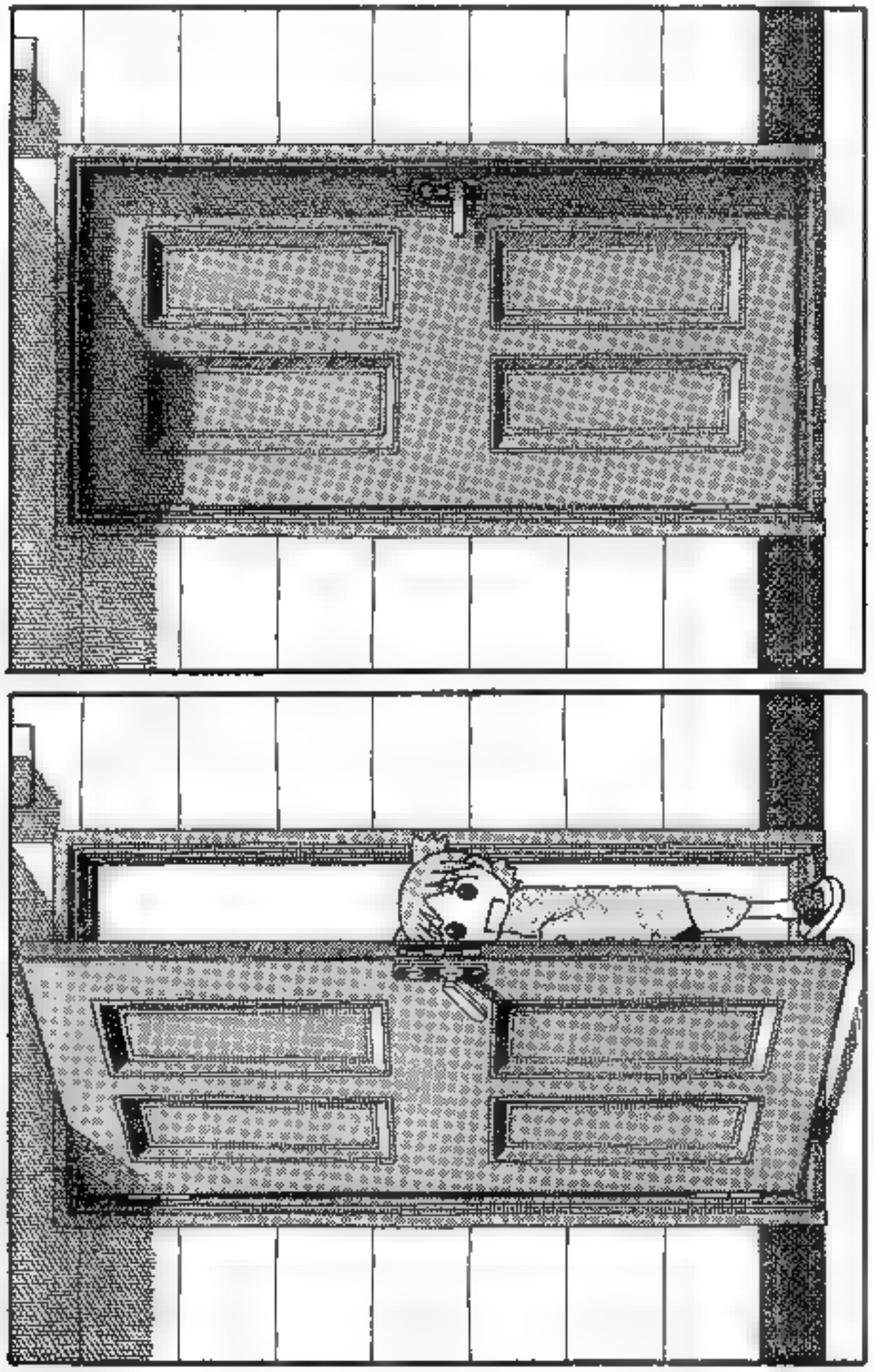
ぺたん

YOTSUBA, RECYCLING.

THAT'S RIGHT!

ALL PEACE-FULL AGAIN ...

次号に続く 7月号●5月20日(土)発売!!



A unchanged morning, the same as always... One would think. But it seems like something is a bit different...

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

あずまきよひこ

A NEW SCHOOL TERM FOR THE CHILDREN OF THE WORLD!
FUUKA, THE HIGH SCHOOL STUDENT NEXT DOOR, NOW ON HER WAY TO SCHOOL ON HER BICYCLE!

よつばと!

第36話 よつばとじてんしゃ

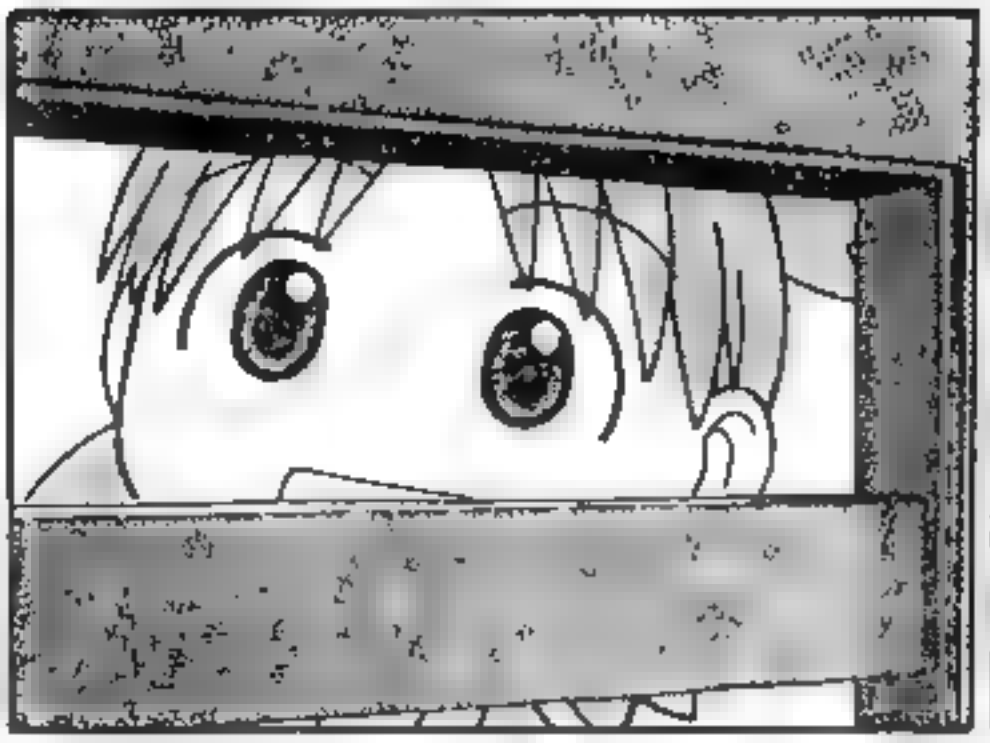
CHAPTER 36: YOTSUBA AND THE BICYCLE

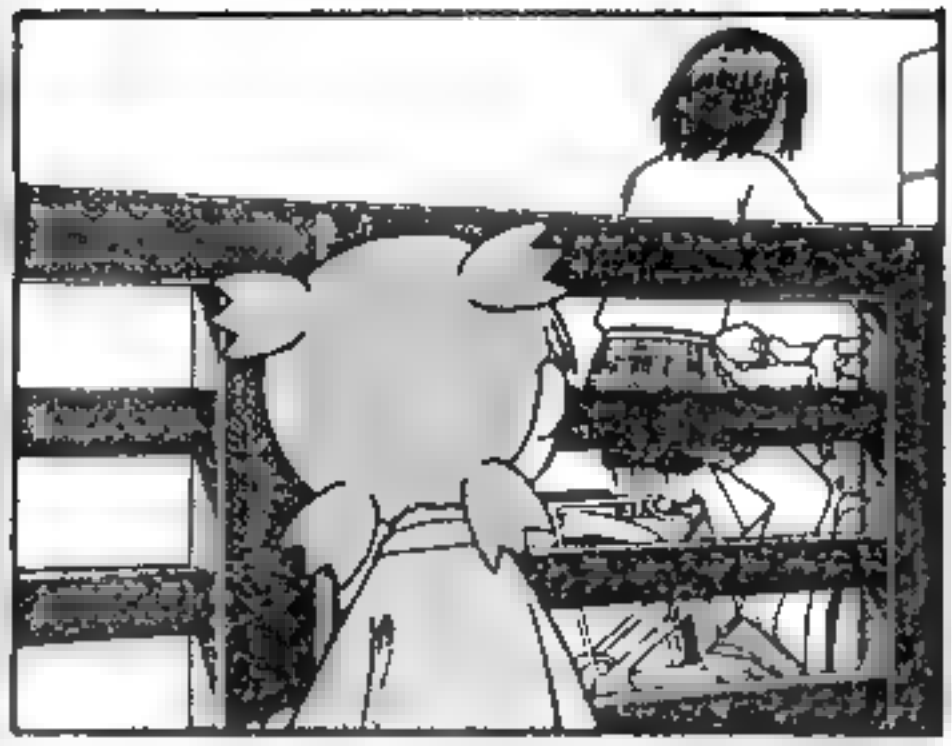
TRANSLATED FOR /AZU/ ON WAKACHAN.ORG

よつばと！

あらすじ

こんにちは、■■■■です。■体みが始まった日■■■んちの■■■新しい家族が引っ■してきました。その■■はお父さんと女の子の二人■■で、女の子の名前はよつばちゃん■ょっと不思議な子で、いろんなものをかいっぱいみたいです。なんだかこれからの■日がちょっと楽しそ■■す！





GWAH!

THE PAPER!

FUUKA RODE A BIKE!

I WAS JUST THINKING ABOUT CLOSING MY EYES ...

TH-THANK YOU, NEWS-PAPER MAN.

AH, THAT? SCHOOL?

THE PLACE WHERE GRANDMAS NEIGHBOUR MII-CHAN WENT.

WHERE YOU STUDY.

AH, SO SCHOOL STARTED.

BIKES ARE COOL!

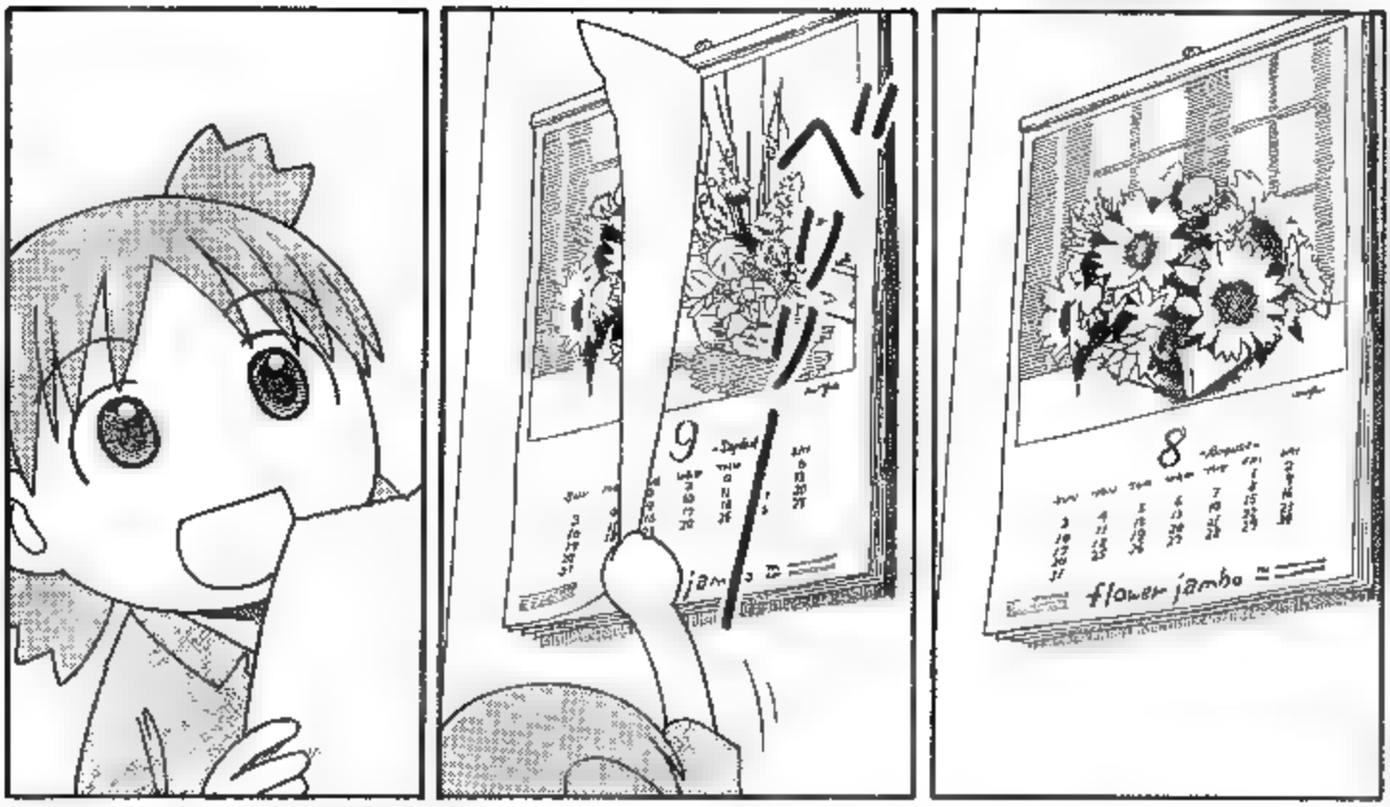
YOU'RE GOING NEXT YEAR.

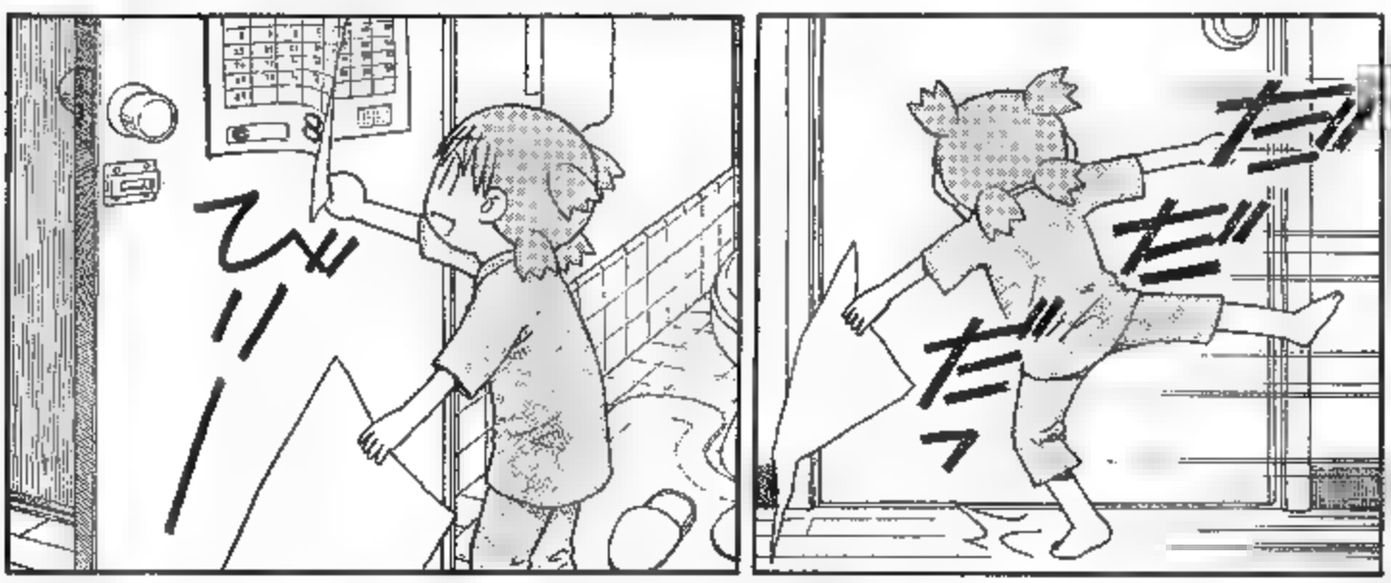
WHAT ABOUT ME?

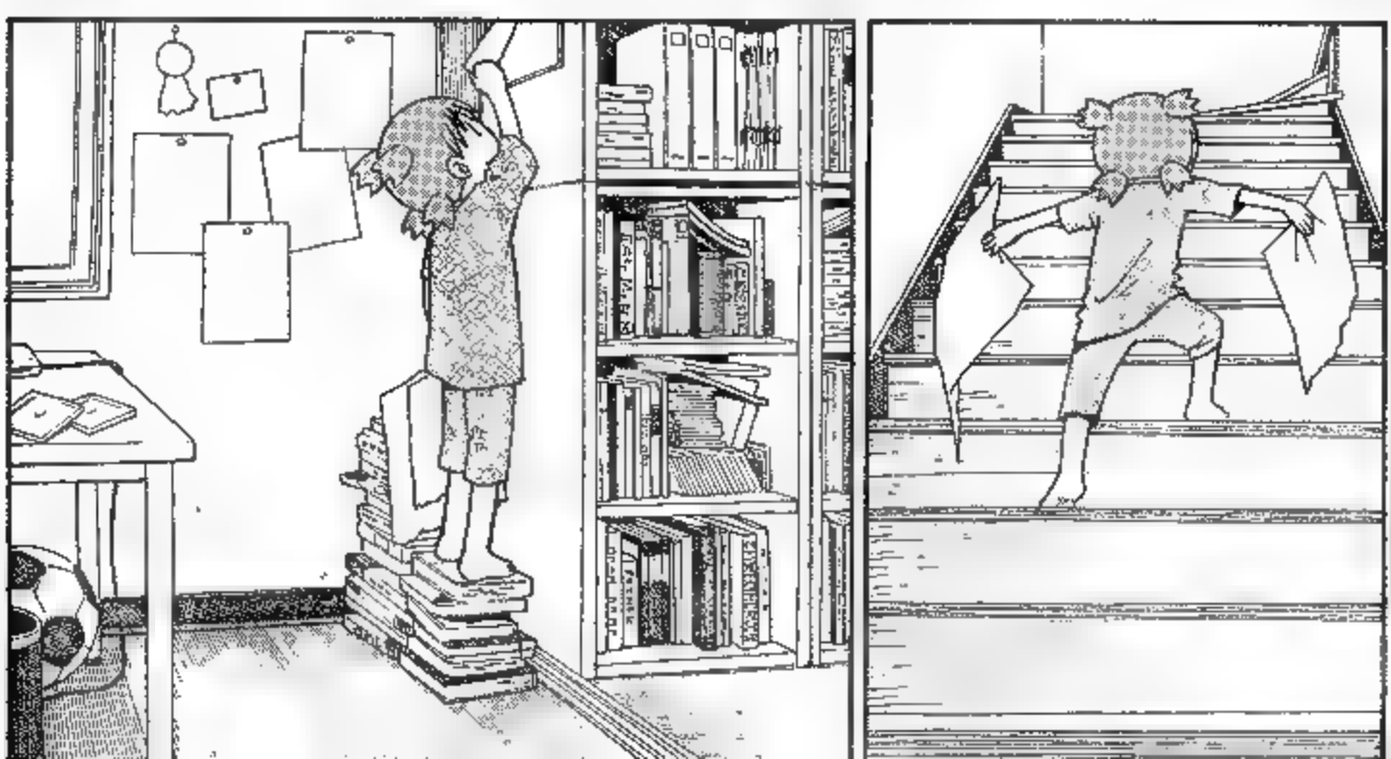
AH!

IT'S SEPTEM-BER FROM TODAY.

WHAT'S THE NEWS TODAY?







DC
よつばと！①～⑤
あずまきよひこ
よつばの毎日は「すげー！」がいっぱい！ 大ヒット御礼!!
NOW ON SALE!!

IT'S SEPTEM-BER!

EH? BICYCLE,

I GOT THE CALEN-DAR!

GUESS YOU NEED ONE AFTER ALL.

UGH!

!

IMPORTANT ANNOUNCEMENT!

HMPF

HMPF

ONE FOR DADDY AND ONE FOR YOTSUBA.

... FOR DADDY ?

ONLY ONE ...

I MEANT TO BUY ONE AS SOON AS WE CAME HERE...

BUT SINCE IT WAS SO BOTHER-SOME...

LET'S BUY FOR US BOTH!

HOW ABOUT MONEY ?

WILL IT FIT THE BUDGET?

NO PROBLEM. PROBALY...

IS IT OK?

IT ISN'T TO EARLY FOR A KID?

IT'S NOT TO EARLY. SINCE YOU CAN USE TRAINING WHEELS.

THE BICYCLE SONG!

BICYCLE

BICYCLE

(AS IN, RUN AWAY FROM HOME)

WENT AWAY!

FOLLOW A NICE MAN.

RUN AWAY!

RUN AWAY

RUN AWAY

坂田自転車

SIGN: SAKATA BICYCLES

THERE'S A BUNCH OF BIKES!

MAYBE THE CHILDREN ONES ARE INSIDE?

WOAH!

ARE YOU LOOKING FOR A BIKE?

WELCOME TO THE "FRIENDLY, RELIEVING, AFTER-SERVICE PROVIDING STORE" SAKATA BICYCLES!

WELCOME!

SCRUBBY!

I'M LOOKING FOR A BIKE FOR ME AND HER HERE.

OK

IS ANY-ONE OK?

CAN I PICK ONE I LIKE?

SCRUBBY!

I AM SCRUBBY.

HM, THAT'S RIGHT.

ANYONE IS NOT OK... BUT, WELL, PICK ONE AND WE'LL SEE.

OH!

YOU'LL BREAK ONE IF YOU RUN

I THINK I HAVE ONE WITH A PERFECT SIZE.

NAH, SHE'S A BEGINNER, RIGHT?

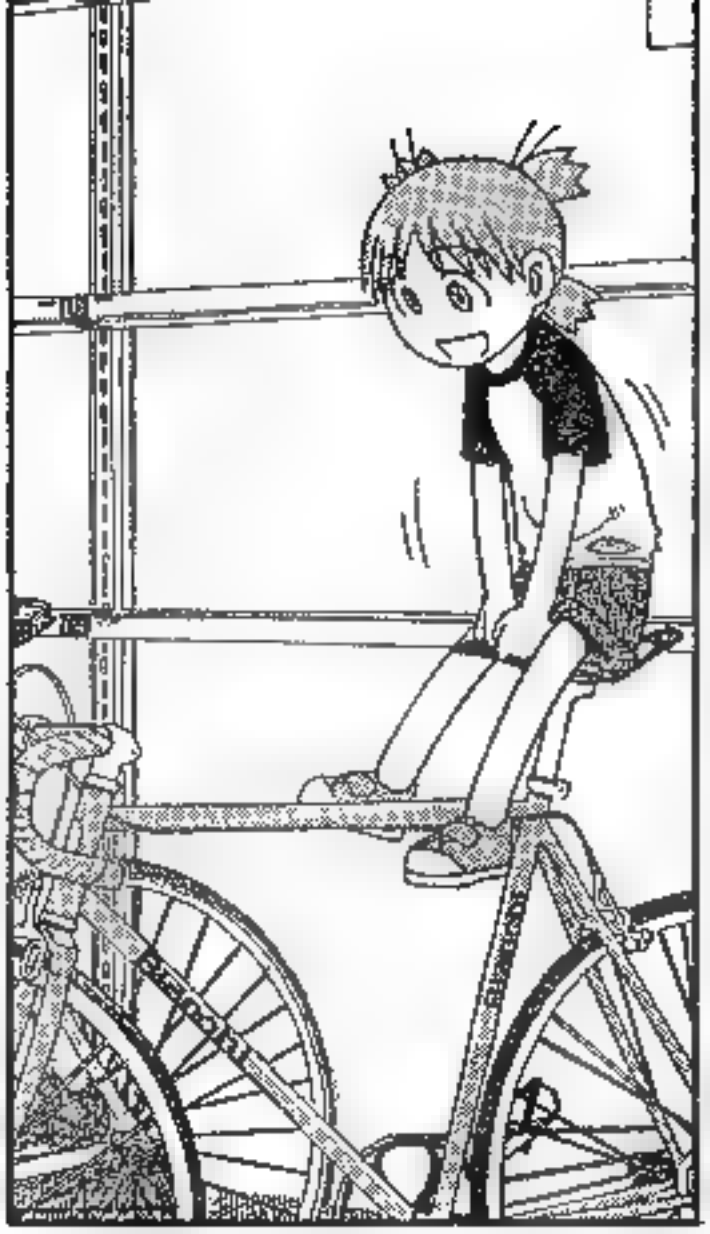
IF WE'RE GOING OUT DIRECTLY, MAYBE IT'S BETTER TO TAKE ONE WITH BIG WHEELS.

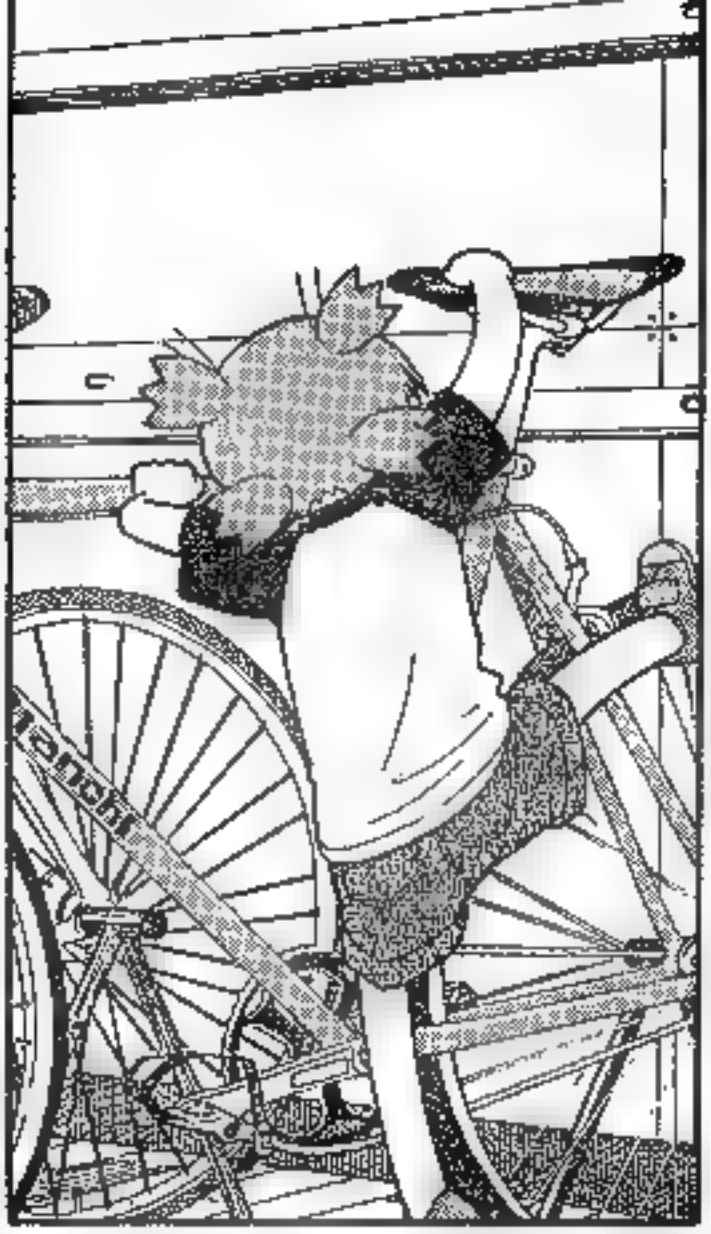
SHE HAS NEVER RIDDEN A BICYCLE BEFORE, SO I'D LIKE ONE WITH TRAINING WHEELS

WHAT'S THE DIFFERENCE BETWEEN THESE AND THE CHEAPER ONES OUTSIDE?

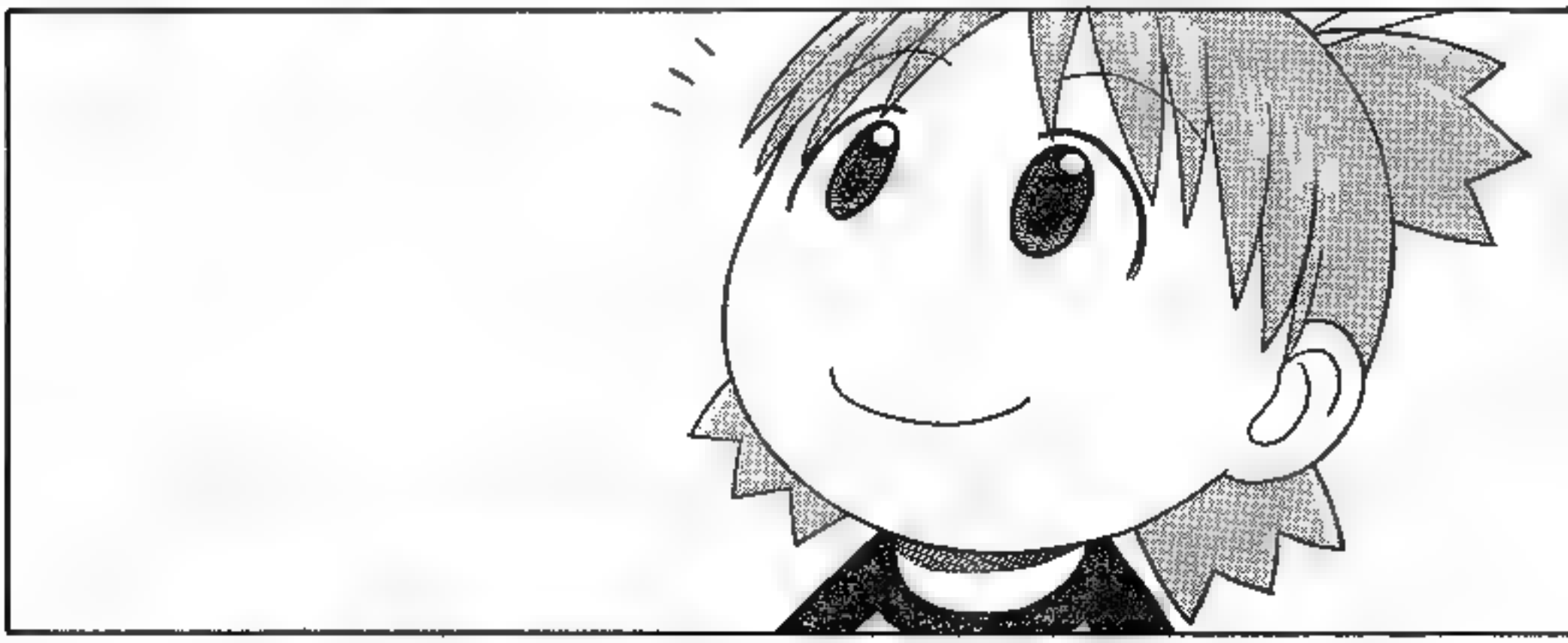
AND WHAT WILL THE FATHER HAVE?

MAYBE ONE OF THESE?


Tenchi



は



YOTSUBA...

HOW ABOUT WE MAKE IT MATCHING COLORS FOR THE FATHER AND CHILD?
THIS IS QUITE A NICE COLOR, RIGHT?
COLOR, IS IT?

COLNAGO

AAAGH!

I WANT THIS BICYCLE.

SO? WHAT WERE YOU DOING?

¥228,900

EEH, EXPEN-SIVE!

THIS IS FOR GROWN-UPS ...

(ABOUT $2000)

THIS ONE SHOULD BE PERFECT FOR HER.

REALLY FAST.

IS IT FAST ?!

OH, YOU HAVE GOOD EYES!

BUT DO YOU HAVE A DRIVERS LICENSE?

I'LL WORK HARD!

I'LL DO MY BEST EVEN IF IT'S FOR GROWNUPS!

2020

AHA, THAT'S HOW IT IS ...

THESE SMALL ONES ARE FOR CHILDREN WITHOUT LICENSES.

YOU NEED A LICENSE FOR THE BIG ONES.

WELL, THEN IT'S NO GOOD.

I... DON'T HAVE A LICENSE.

AAH

HOW OLD ARE YOU?

OH, THAT'S A NICE NAME.

YOTSUBA!

CHILD, WHAT'S YOUR NAME?

SIX!

AND YOUR AGE?

FIVE!

HOW MANY FINGERS DO YOU HAVE ON ONE HAND?

.....

SIX!

NO, SHE IS FIVE.

HUH?!

I FELL FOR IT ... YOU ARE SIX, RIGHT?

AH, A FEINT, RIGHT?

HM...

AH,

YOUR FINGERS ARE ENOUGH.

YUP, YOU'LL BE SIX NEXT.

I'M FIVE?

CHOOSE A SMALL ONE FROM OVER HERE.

OK!

ぽんぽん

ズ
ガ
ガ
ガ

ぐいっ

AH!

YOTSUBA

AH... AH...

THAT'S TERRIBLE, DID YOU BREAK IT?

N- NO... IT.. BY ITSELF...

AUTO-MATI-CALLY...

I BROKE IT!

I'M SORRY!!

I'LL COMPEN-SATE FOR IT!

I SEE. WELL, IT'S OK SINCE YOU ANSWERED SO HONESTLY.

YOU SEE, I'M ALSO A BICYCLE REPAIRMAN

THAT'S FAN-TASTIC, SCRUBBY!

WOW!

LOOK, IT'S FIXED!

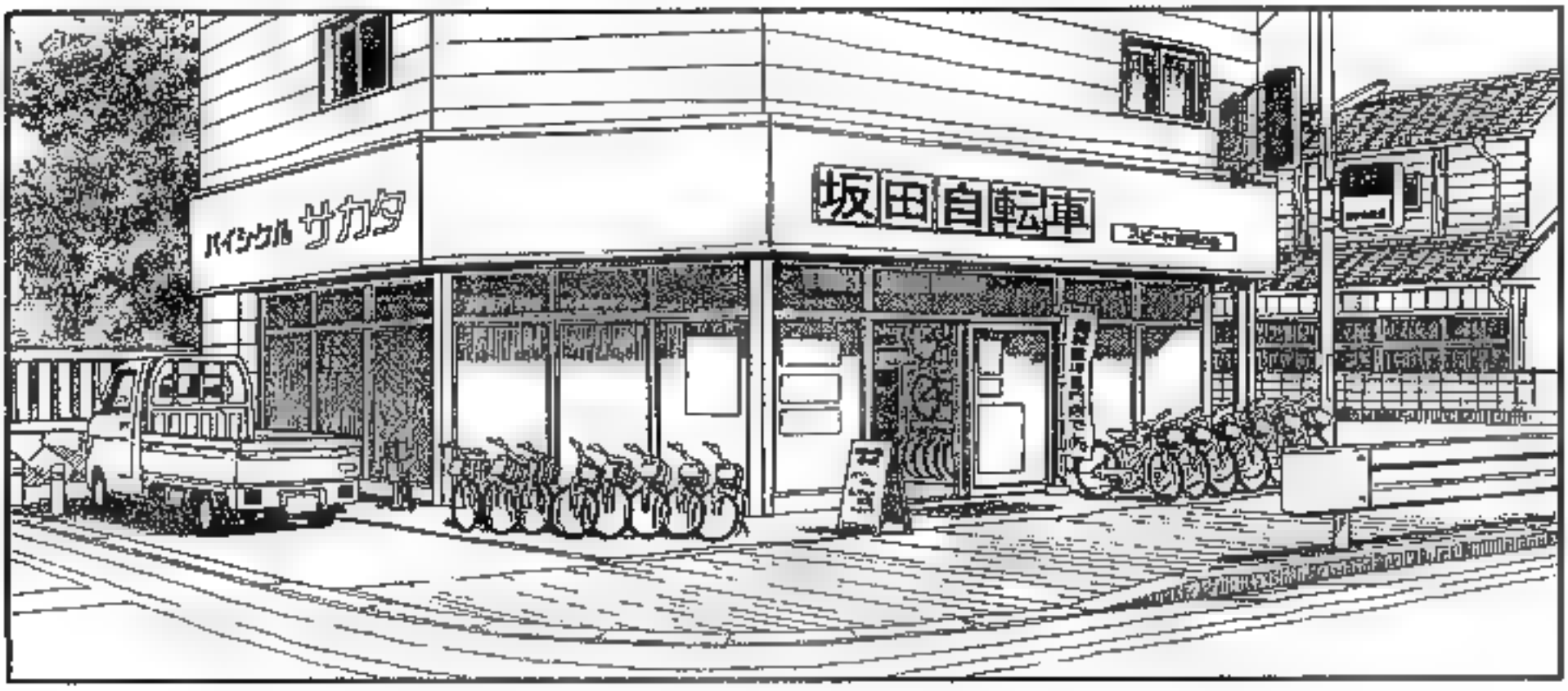
THANK YOU, THANK YOU.

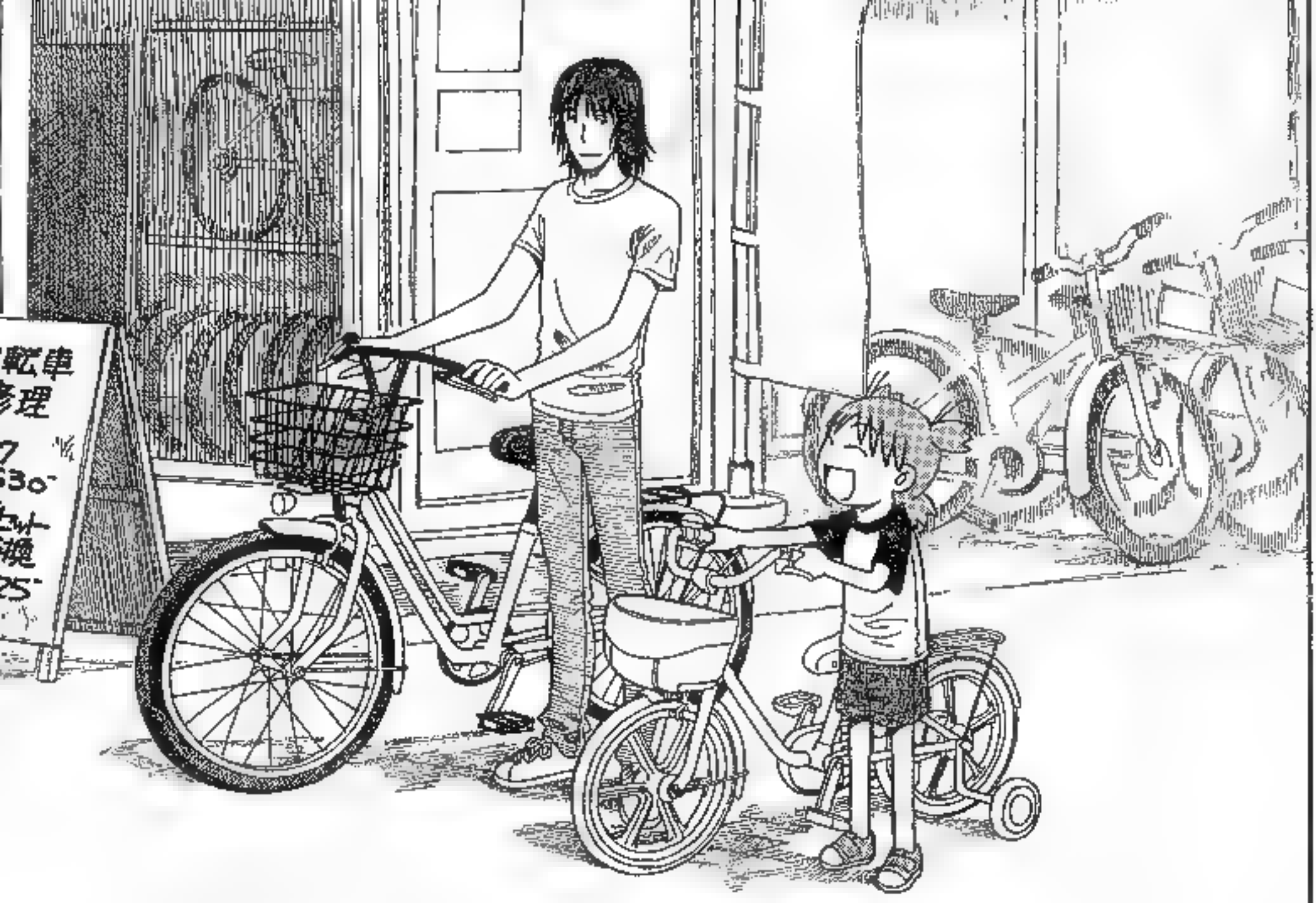
OH, IS IT SO?

LET'S BUY HERE!

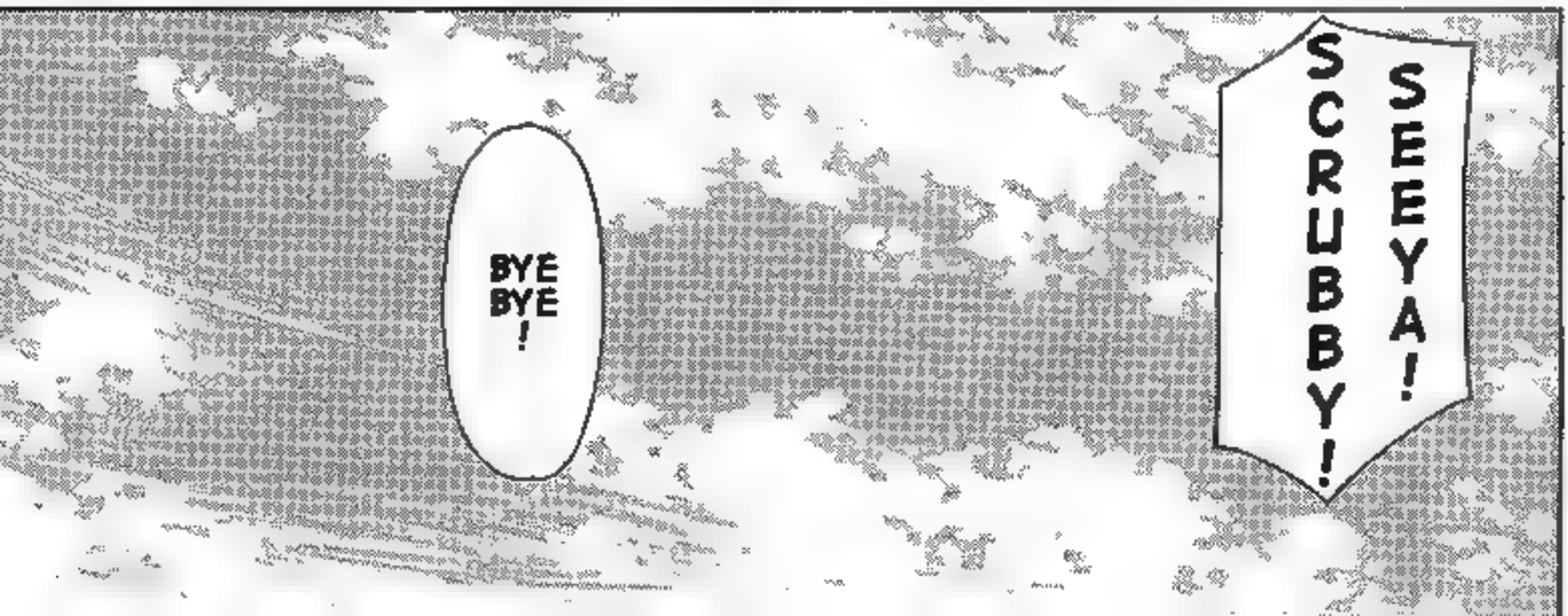
I TRUST THEM!

DADDY, THIS STORE IS A NICE STORE!




自転車
修理

OOH!
IF YOU NEED REPAIRS, SPARE PARTS OR LIFE CON-SULTATION. I'LL DO ANYTHING!
IF THERE IS ANY PROBLEM, JUST BRING IT HERE.


BYE BYE!
SCRUBBY!
SEEYA!

GOT THE STRONGEST PARTNER, WHERE WILL YOU GO FROM HER?

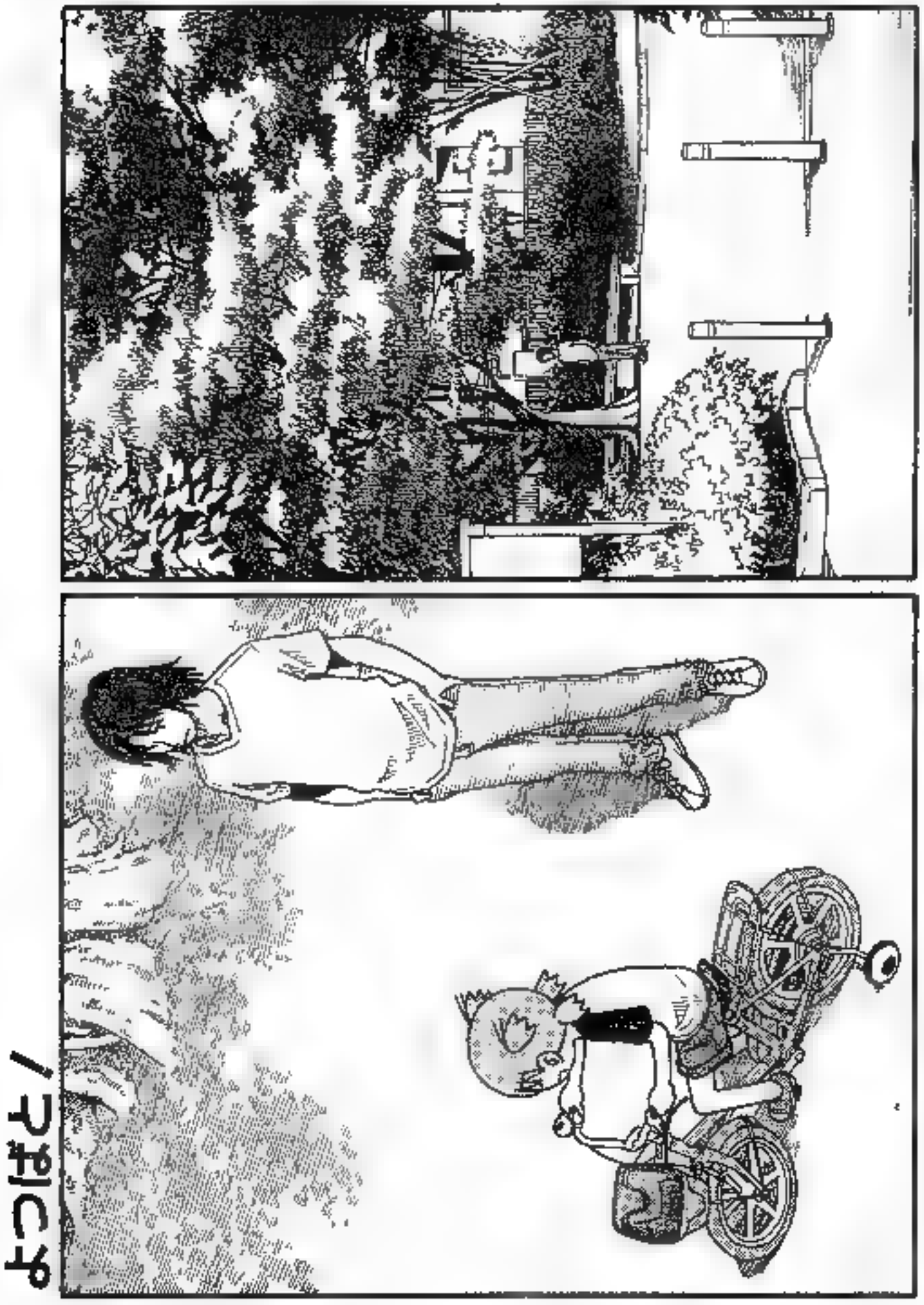
SFX: CLATTER CLATTER

I CAN GO AS FAR AS POSSIBLE!

I CAN GO ANY-WHERE!

SFX: CLATTER CLATTER

次号に続く 8月号●6月21日(水)発売!!



PRACTISE MAKES PERFECT: WITH THAT, WE FIND THEM TRAINING IN THE PARK.

DON'T LOOK AWAY!

WE WERE AT TH.S SCRUFFY GUYS SHOP YOU SEE !

THANKS TO /AZU/-CHANNER FOR SCRUFFY!

AH!

YEAH

SHE'S GETTING QUITE GOOD!

SHE'S IN THE MIDDLE OF TRAINING R.GHT NOW ?

AH...

OH MY!

DON'T WORRY. THAT LITTLE SHOULD BE OKAY.

IS SHE OKAY?

DON'T CRY! SHOW THE OLD LADY HOW STRONG YOU ARE!

YOTSUBA WONT CRY!

WHY, THAT'S QUITE BRAVE OF YOU.

いつでも今日(きょう)が、いちばん楽(たの)しい日(ひ)。

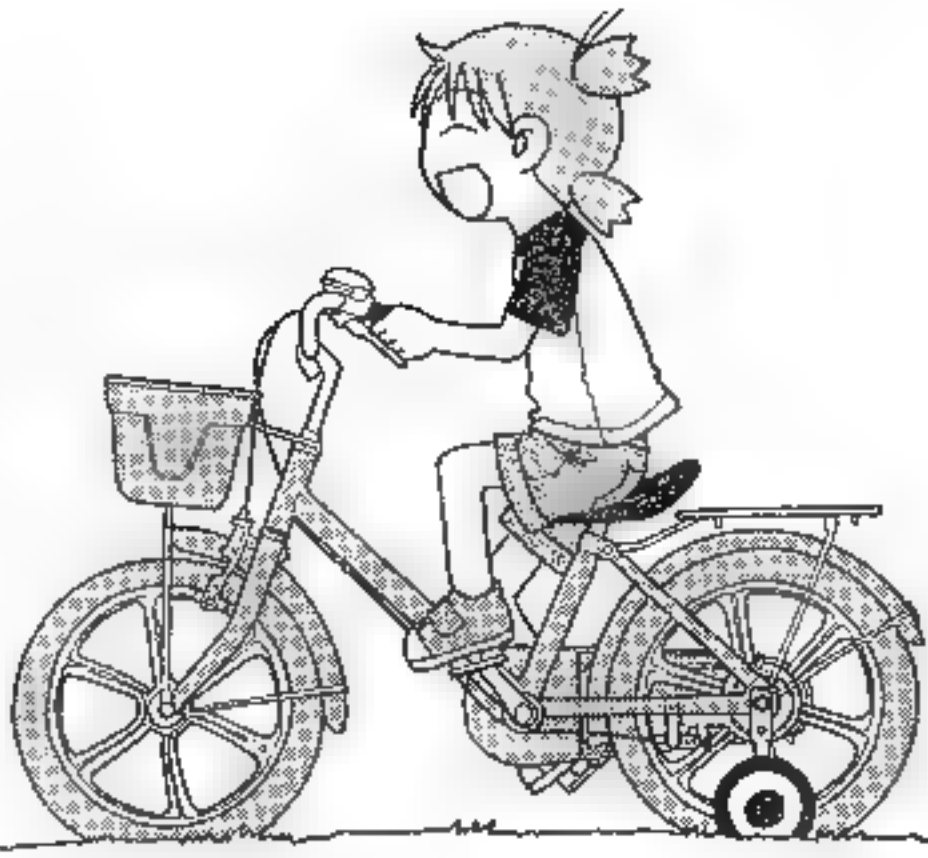
よつばと!

第37話(だいわ) よつばとポタリング

CHAPTER 37 YOTSUBA AND POTTERING AROUND
TRANSLATED (AGAIN) FOR /AZU/ ON WAKACHAN ORG
BETTER NOW?

WHEN BEING ABLE TO RIDE A BIKE,
YOU CAN'T HELP BUT ENJOY
YOURSELF.

CAN YOU REMEMBER THOSE TIMES?



◆リアルよつば自転車(じてんしゃ)が仕事場(しごとば)にあります。

あずまきよひこ

WE SHOULD GET GOING SOON.

ALRIGHT! LET'S GO FOR ONE MORE LAP!

BYE BYE OLD LADY AND DOGGIE!

DADDY HAS WORK HE NEEDS TO DO.

HAVEN'T YOU RIDDEN ENOUGH BY NOW?

WHAT ARE YOU SAYING!!

I WANT TO RIDE MORE!

MORE!!

OH !?

THAT WOULD BE WORK.

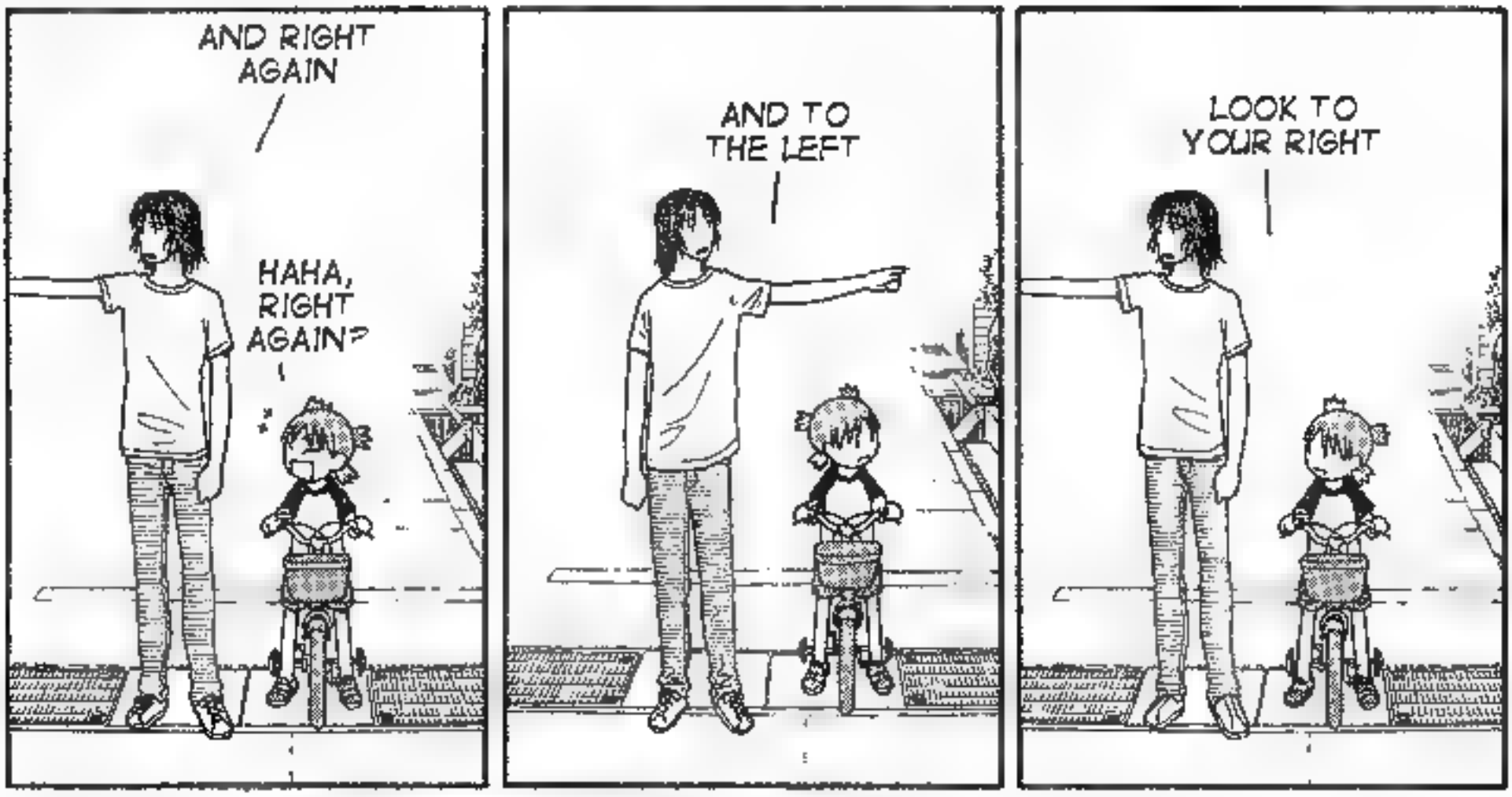
WHAT'S MOST IMPORTANT TO YOU, DADDY?

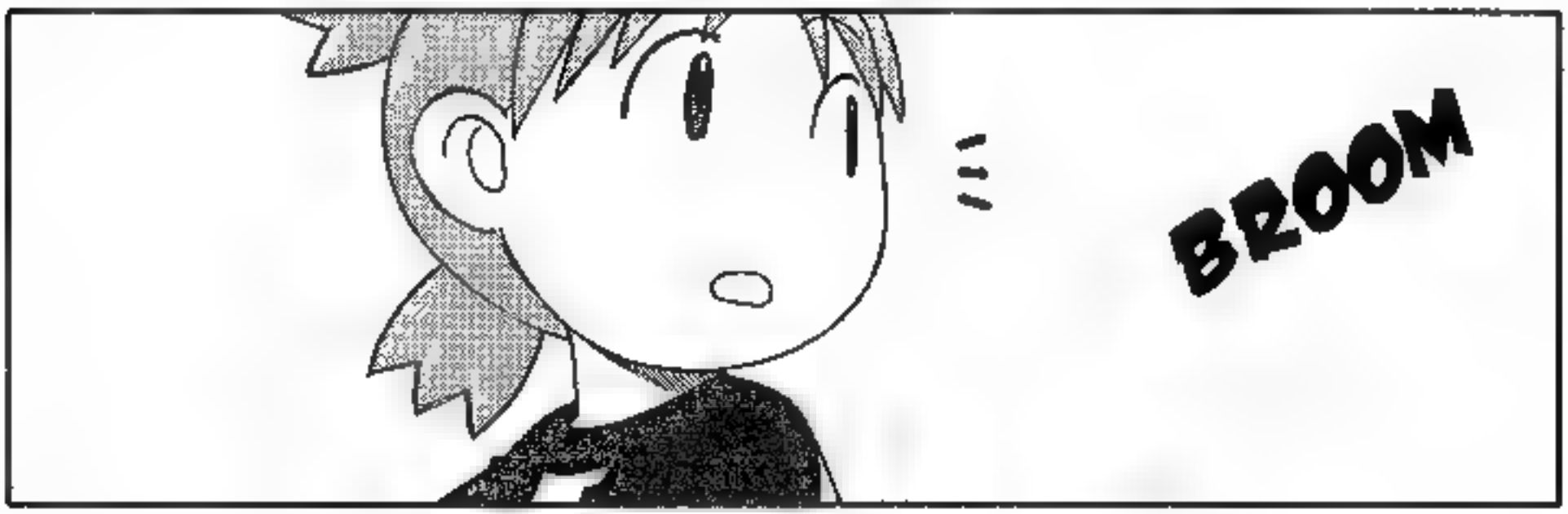
WORK OR BICYCLES!?

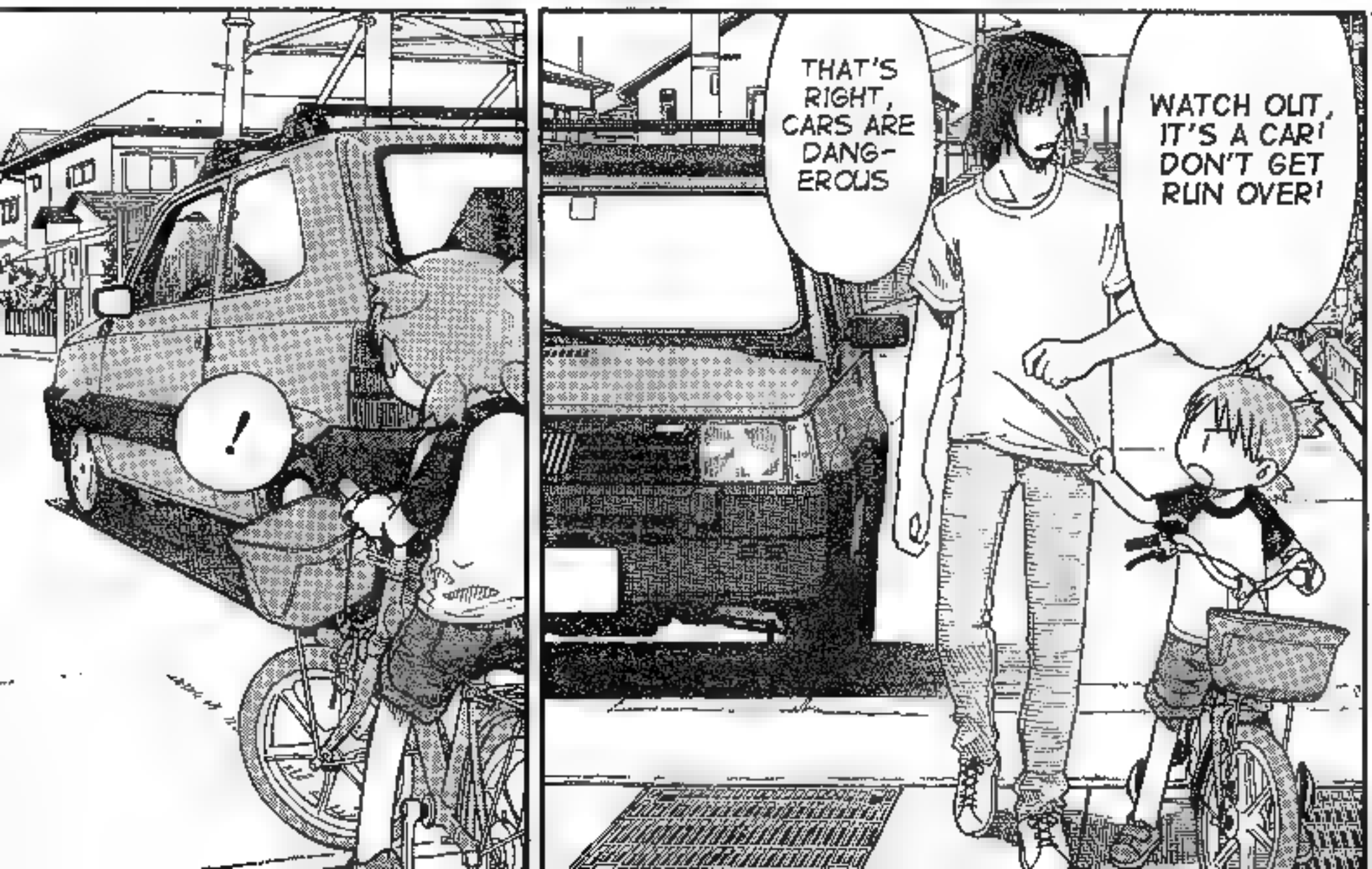
あらすじ

こんにちは、綾瀬風香です。夏休みが始まった日、私んちの■に新しい家族が5っ越して7■■した。その家族はお父さんと女の子の二人家族で、女の子の名前はよつばちゃんといいます。よつばちゃんはちょっと不思議な子で、いろんな初めてがいっぱいみたいです。なんだかこれからの毎日がちょっと楽しそうです！

よつばと！


AND RIGHT AGAIN
HAHA, RIGHT AGAIN?
AND TO THE LEFT
LOOK TO YOUR RIGHT


BROOM


!
THAT'S RIGHT, CARS ARE DANG-EROUS
WATCH OUT, IT'S A CAR! DON'T GET RUN OVER!

HEY!

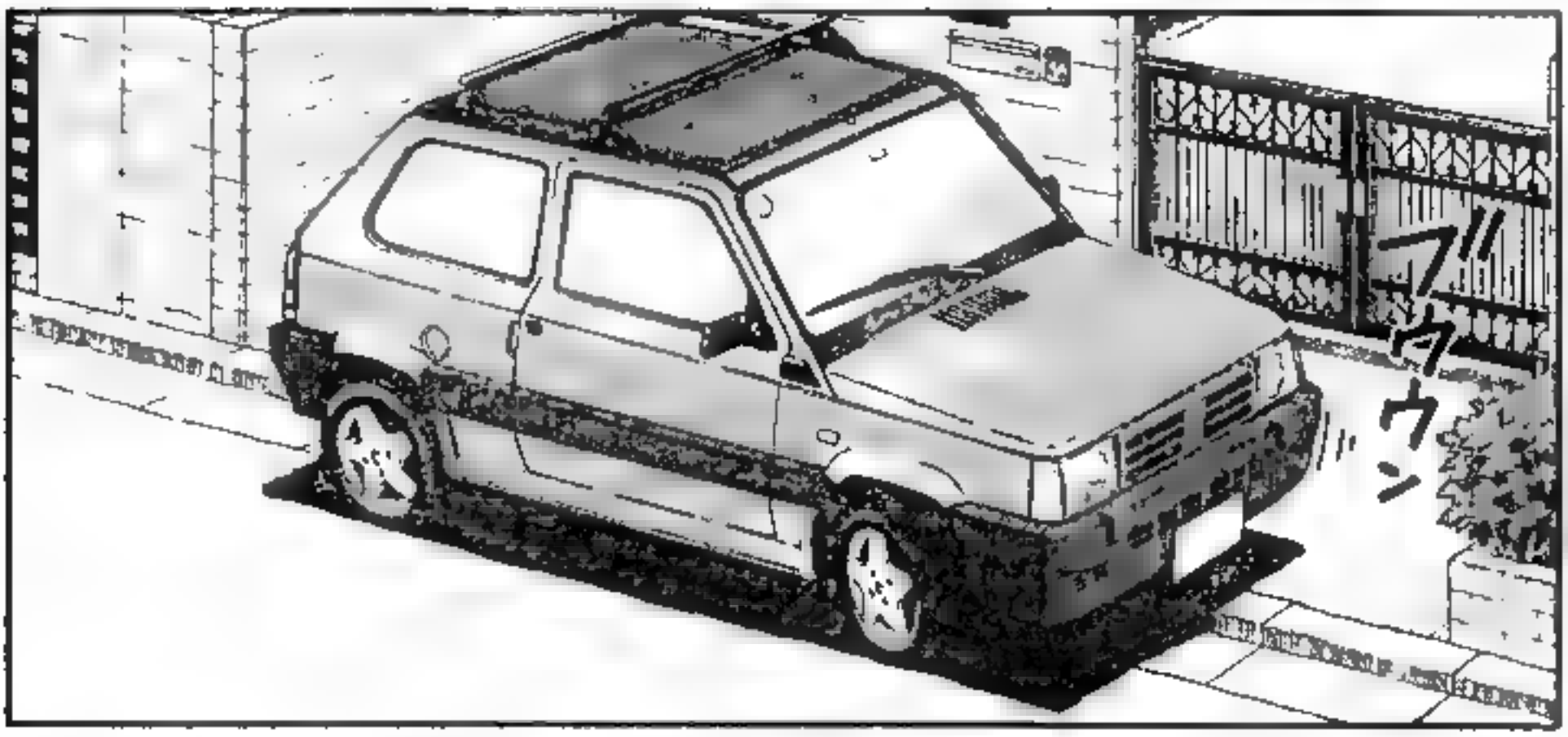
DON'T GO SO FAST!

WAAAIT!

IT'S TIGER!

TIGER WAS RIDING IT!

EH?



AH.

HEY HERE YOU GO

カリカリ

ばん

CLATTER
CLATTER
CLATTER
GO BY YOUR-SELF
WHA ?!
TORAKO CAN YOU GO TO THE CON-VENIENT STORE WITH YOUR CAR?
ASAGI!
AH, CRAP, I NEED TO GET COPIES OF THIS.
HOW CUTE!
OH ...!
RING
RING
RING
"BONK" "BONK"
SHE'S CUTE AL-RIGHT
BUT SHE DOES-N'T LOOK LIKE A MON-KEY
SHE LOOKS JUST LIKE A LITTLE MONKEY!
LOOK AT HER, TORAKO!
HELLO AGAIN TIGEY!

EH? UM, YEAH, IT'S NICE.

NICE AND SIMPLE

TIGEY, IS THIS COOL ?!

HELLO!

HELLO!

HELLO

YOTSUBA CALLS THIS GIRL HERE "TIGEY".

CAN YOU GUESS WHY?

!!! TIGEY?

DADDY! TIGEY SAID IT WAS COOL!

AND IF TIGEY SAYS SO IT CAN'T BE WRONG!

EH?

DOE-SN'T SHE!

... BECAUSE SHE FEELS A BIT LIKE A TIGER?

TIGEY IS COOL RIGHT

HM?

.....

◆あずまきよひこ先生におたよりを

〒101-8305
㈱メディアワークス
コミック電撃大王編集部

TIGEY! TIGEY!

NAH, IT'S BECAUSE SHE'S NAMED TORAKO.

AHA, JUST THAT?

UM, I'M FINE, THANKS.

I HAVE BROUGHT MY OWN BIKE WITH ME, AFTER ALL.

JUST FOR A WHILE?

DO YOU WANT TO TRY AND RIDE IT?

...HUH?

REALLY COOL?!

WHAT KIND OF BIKE DO YOU HAVE?

IS IT COOL?

IT'S A FOLDABLE BIKE.

FUNNY HOW?

LIKE A CLOWN BIKE?

YEAH, THAT'S IT!

LIKE A CLOWN BIKE!

YOTSUBA, TORAKO HAS QUITE A FUNNY BIKE.

NO, NOT LIKE ORIGAMI.

OH, LIKE ORI-GAMI!

FOLDABLE

EM, YOU CAN FOLD IT THIS SMALL.

UM, WHY ARE YOU LAUGH-ING?

HA HA! HA HA! HA HA! HA HA!

EM, YOU CAN MAKE IT SMALLER BY FOLDING IT.

IT'S NOT LIKE A CLOWN BIKE.

IT'S JUST FOLD-ABLE...

YOU JUST KEEP ON PILING UP NEW INFOR-MATION ...

IT'S JUST THAT, A FOLD-ABLE BIKE...

EHM... UH... A FOLD-ING BIKE...

SLAM

HERE. THIS IS A FOLD-ABLE BIKE.

TRY AND RIDE IT, YOTSUBA.

THIS IS TIGEY'S BIKE.

ISN'T IT COOL?

HA! HA! HA!

?

TIGEY, THIS DOE- SN'T REALLY ...

IT'S NOT BRO- KEN.

YEAH .. YEAH, IT PROBALY IS.

YOU CAN'T RIDE IT, RIGHT?

MAYBE IT'S BROKEN?

CLONK.

YOU HAVE TO DO LIKE THIS

CLANK.

!

FINISH-
ED.

WE REALLY LIVE IN AMAZING TIMES.

WOW.

COOL!

COOL, ISN'T IT?

WOW, DADDY!

LOOK, IT TOTALLY CHANGED!

OKAY!

EH?

WHERE?

ASAGI! TIGEY! LET'S GO!

WHY DON'T WE GO TO THE CON-VENIENT STORE?

OH, WELL.

ANY-WHERE!

DON'T BE LIKE THAT

YOU'LL CAUSE TROUBLE FOR THEM

SHE BEING SO CUTE AND ALL

DON'T WORRY, IT WILL PROBALY BE FUN!

YOU CAN GO WITH THEM, BUT DON'T CAUSE THEM ANY TROUBLE

I WONT CAUSE ANY TROUBLE!

WHICH STORE IS THAT?

...IF THAT IS OKAY?

THE CLOSE-BY FAMILY MARKET.

I NEED TO DO SOME COPYING.

AH, SURE, IF IT'S NO FURTHER THAN THAT.

AH.

GOOD IDEA.

AH, TORAKO, WHY DON'T YOU TRY TAKE SOME PICTURES OF YOTSUBA RIDING?

HM? YES, IT'S OK.

IS IT OK?

YOU ARE QUITE EARNEST

A CAMERA!

OH, REALLY? WELL, IF YOU GET ANY GOOD SHOTS, PLEASE MAKE ME A COPY.

NO, IT'S JUST THAT I'VE RECENTLY STUDIED SOME PHOTO-GRAPHY.

I'LL JUST GO FETCH MY BICYCLE!

LAUNCH!

LET'S FIGHT!

?

UGMF

HMGF

WILL THEY REALLY BE OK?

LET'S AVOID THE CAR ROADS LET'S GO BY THE RIVER BANK!

OHH!

OH!

OH!!

LET'S GO, YOTSUBA!

CLATTER CLATTER CLATTER

EH?

NO ...

ARE YOU AN ADULT?

MM

GOING SHOPPING AT THE STORE ON A BI-CYCLE...

FEELS REALLY GROWN UP!

BUT, YOU SEEM ADULT!

EH? YOU'RE STILL A CHILD?

I'M STILL DEPEND-ANDY ON MY MOTHER AND FATHER

SO I GLESS I'M STILL A CHILD

OKAY!

LET'S RIDE ON THE TOP!

I CAN!

CAN YOU KEEP UP?!

YARGH!

DAMN

AHH, RIDING UP HERE IS SO NOSTAL-GIC.

ZOOOOM

"SWISH"

I CAN'T TAKE ANY PICTURES IF YOU ARE THIS CLOSE.

JUST RIDE AHEAD A BIT, DON'T WORRY.

DON'T WORRY! JUST LOOK AHEAD!

"RUSTLE"

"RUSTLE"

"RUSTLE"

AAAH!

WAAH!

AH, YEAH.

SORRY

IT'S DANGER-OUS TO LOOK AWAY!

DON'T.

YEAH!

SHALL WE DO IT?

CHARGE!

YEAAH!

WATCH OUT! IT'S DANG-EROUS!

RUSTLE RUSTLE RUSTLE

WAAAH!

SPEEDING DOWN A SLOPE IS SO EXHILIRATING! ALL THE KIDS OUT THERE, PLEASE, DRIVE SAFELY (LAUGH)

I'M HOME!

I DIDN'T CRY!

YAH OH BUT SHE D'D'NOT

SHHH!

ERM, SORRY ...

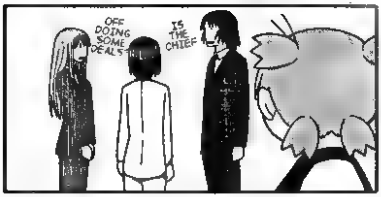
SHE SURE ...

9月号●7月21日(金)発売

あらすじ

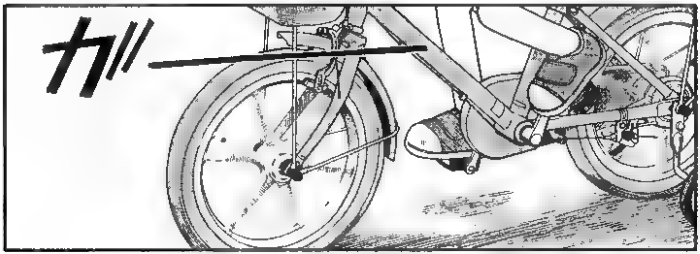
こんにちは、綾波風香です。夏休みが始まった日、私んちの隣に新しい家族が引っ越してきました。よつばちゃんなるよっと不思議な子で、いろんな初めてがいっぱいあふれています。なんだかこれからの毎日がちょっと楽しみようです！

YOU'RE ALL GOING TO WORK..?
THIS IS WHAT I DO. HERE, TAKE MY CARD.
AH, I THANK YOU SINCERLY. TAKE MY CARD AS WELL.
WELL THEN, TAKE MY CARD AS WELL.


OFF DOING SOME DEALS
IS THE CHIEF

OKAY THEN, I'M ALSO OFF!
WHAT!! BUT YOU'RE JUST A CHILD!!

I WILL ALSO GO TO WORK!


カﾘ

I
DO YOU HAVE A BUSINESS CARD?
I CAN GO BY BIKE!
BRAKE!
I
WHERE IS YOUR NECKTIE?
NECKTIE.
EEH?!
A-AH!
Q-QUICK! A BUSINESS CARD!
AH!

DADDY! GIVE ME A BUSINESS CARD!
?
THE RICE SURE TASTES GOOD
AHHH

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

よつばと!

CHAPTER 38: YOTSUBA & FRIDAY

◆久しぶりにネクタイ締めて仕事しました!

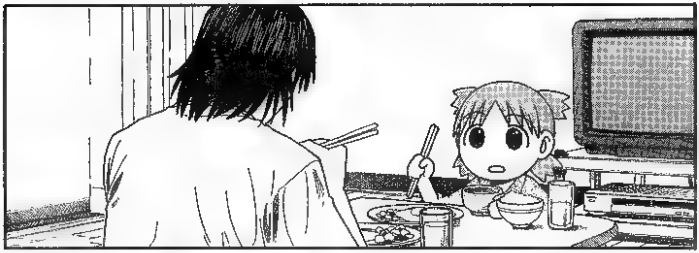
あずまきよひこ

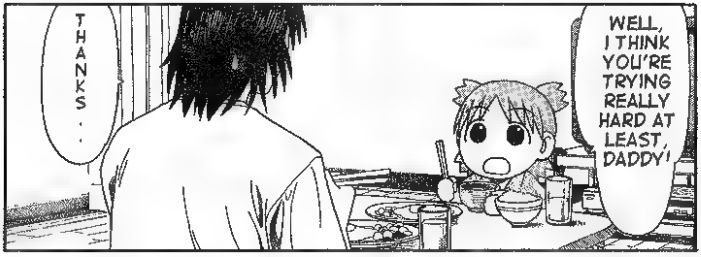
TRANSLATED FOR /AZU/ ON WAKACHAN.ORG

NO!
.....ISN'T THAT WHAT I USUALLY DO?
DADDY WORKED!

SO, WHAT KIND OF DREAM DID YOU HAVE?

DON'T I ALWAYS WORK PROPERLY?
YOU WORKED MORE PROPERLY THAN USUALLY!




THANKS..
WELL, I THINK YOU'RE TRYING REALLY HARD AT LEAST, DADDY!

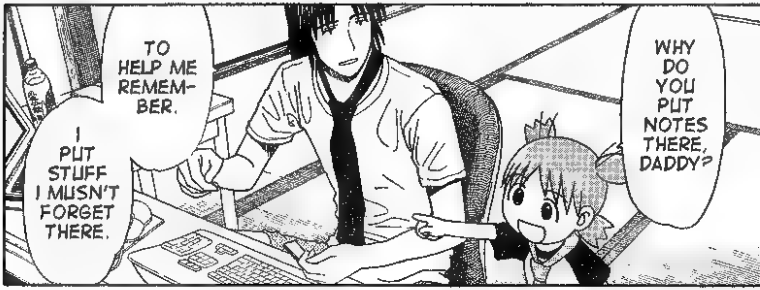
YEAH, IT'S TIME!
I'M GONNA WORK ENER-GETI-CALLY!
ピッ
ARE YOU GONNA WORK NOW, DADDY?
NGU!!
ぱた
ぱた
ぱた
MWAAH!
WRAAH!
OH, REALLY?
DADDY ISN'T IN ANY COOL BUSINESS THOUGH
BUT, YOU CAN'T WORK ENER-GETICALLY IF YOU DON'T HAVE A NECKTIE.

OOH!! YOU LOOK MUCH MORE CAPABLE THAN USUALLY!
HOW IS IT?
WOAH!
RAAAH!!

A TIE!
I ALSO WANT A TIE!!
COOL, DADDY! YOU LOOK LIKE BILL GATES!

C-
COOL...
DO YOU THINK WE WILL GET A CON-TRACT?
WHAT WORK SHOULD I DO TODAY, BOSS?!
HM
HMMM
PLEASE FINISH THIS ONE
UNDER-STAN-DED!

LET'S MAKE A BUSINESS CARD!

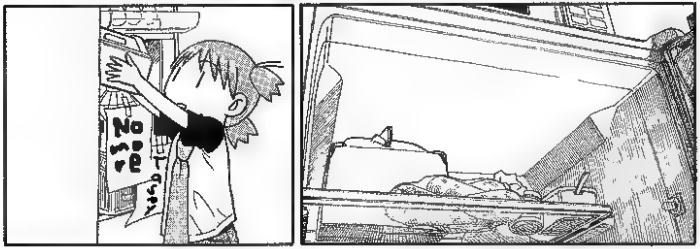

WHY DO YOU PUT NOTES THERE, DADDY?
TO HELP ME REMEMBER.
I PUT STUFF I MUSN'T FORGET THERE.

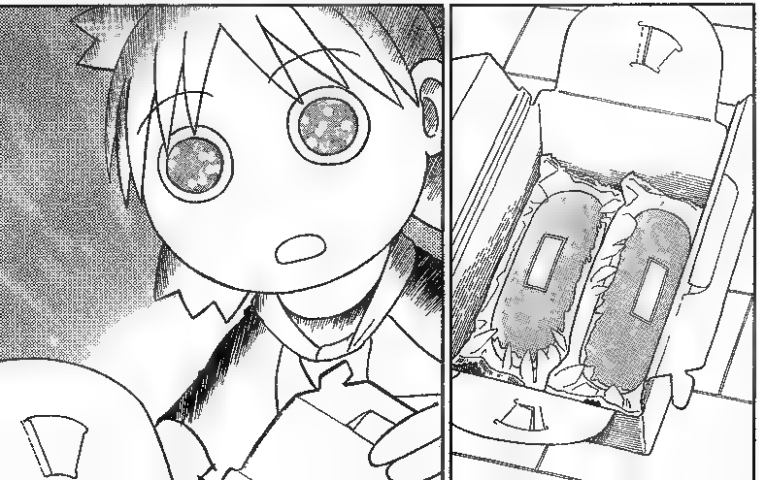
STUFF YOU MUSN'T FORGET?
LIKE BRUSHING YOUR TEETH?
AH, YEAH.
STUFF LIKE THAT.

THAT'S A GOOD THING
HMM
SO THAT WHEN I SEE THEM I'LL BE RE-MINDED.
I WRITE STUFF LIKE THAT AND PUT THEM THERE.
close it it's open
close it it's open
close it it's open

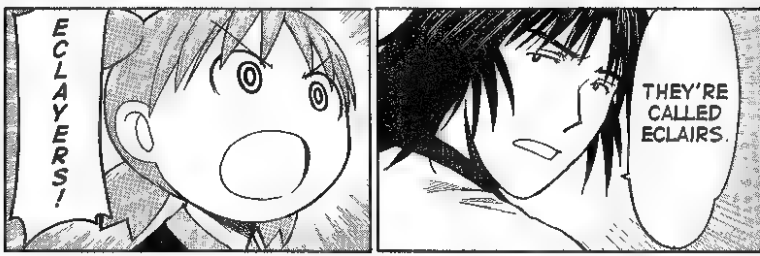
Remove ta Watch
Turn Off
Do
Not
Run
HA HA HA HA !!
Poo inside
Walk
Don't fall
Bike

No more Tasty
Spicy


No more Tasty



DAADDY!!
don't turn
Do
No
Run
THERE'S SOMETHING THAT LOOKS REALLY TASTY IN THE FRIDGE!
OH, YOU FOUND THEM?

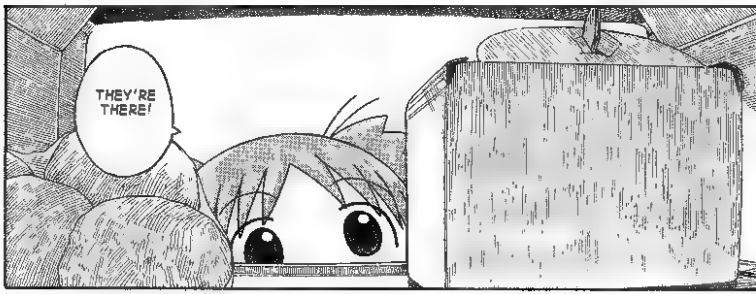

ECLAYERS!
THEY'RE CALLED ECLAIRS.

IF I WAIT, CAN I EAT BOTH?!
ONE IS MINE.
WHY DO YOU WANT TO EAT THEM SO BADLY?
OOH!!
IT'S TODAYS THREE O'CLOCK SNACK
YOU HAVE TO WAIT TILL THEN.

◆あずまきよひこ先生におたよりを

〒101-8365
(株)メディアワークス
コミック電撃大王編集部

I WONDER IF THEY ARE STILL THERE
OR IF A STRANGER CAME AND TOOK THEM


THEY'RE THERE!

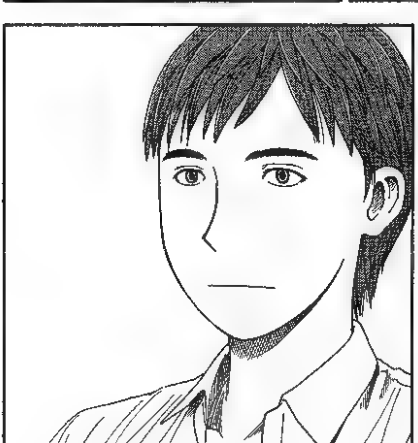
YELLOW IS CHICKEN
THE COLORS ARE DIFFERENT . .
RED IS STRAW-BERRY .
IT'S THREE O'CLOCK!
OR SOME-THING!
ベリッ

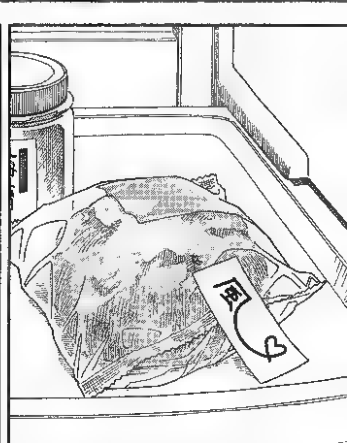
OOOOH!!
YUMMY!!
AH

I'LL JUST TRY A BITE AND SEE WHAT IT TASTES.
IT MIGHT BE A FLAVOUR DADDY HATES
AH
THAT WAS YUMMY!

OH, AWAKE ALREADY, YOTSUBA?
I'M GOING TO THE NEIGH-BOURS!!
OH
OKAY
AHA HA HA HA HA !!

YEAH, IT WAS REALLY YUMMY!
EN-CHANT-ING!
DID IT TASTE GOOD?
AHA HA HA HA HA
ALL OF?
OH, SO YOU ATE ALL OF IT, DID YOU?
THAT'S A NICE TIE
SO YOUR DAD WILL BE DISSA-POINTED WHEN HE FINDS OUT, RIGHT?
SURE HE WILL.
DADDY WILL BE DISSA-POINT-ED?
SINCE SOME-THING THAT TASTY DISSA-PEARED.
BECAUSE CHILDREN ARE SO GLUTTONUS ...
WHY DID YOU EAT DADDYS TOO?

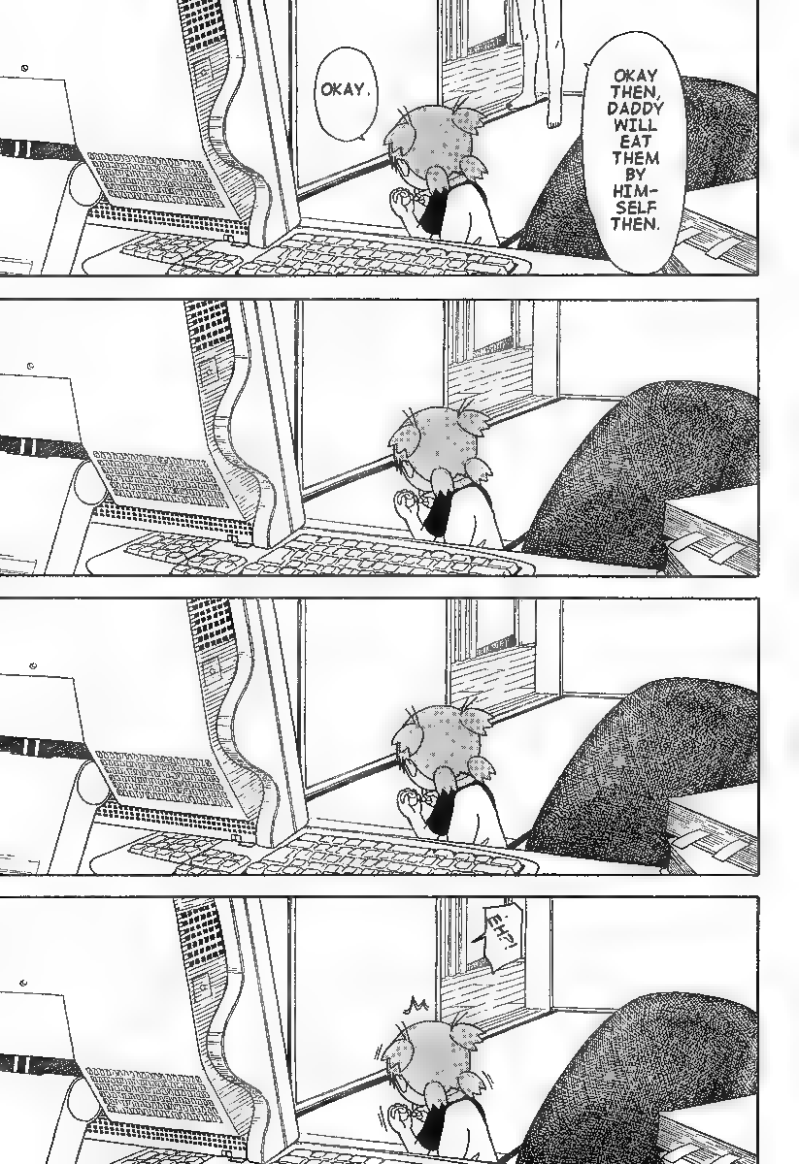




NOTE FUU (THE KANJI FUUKA USES)

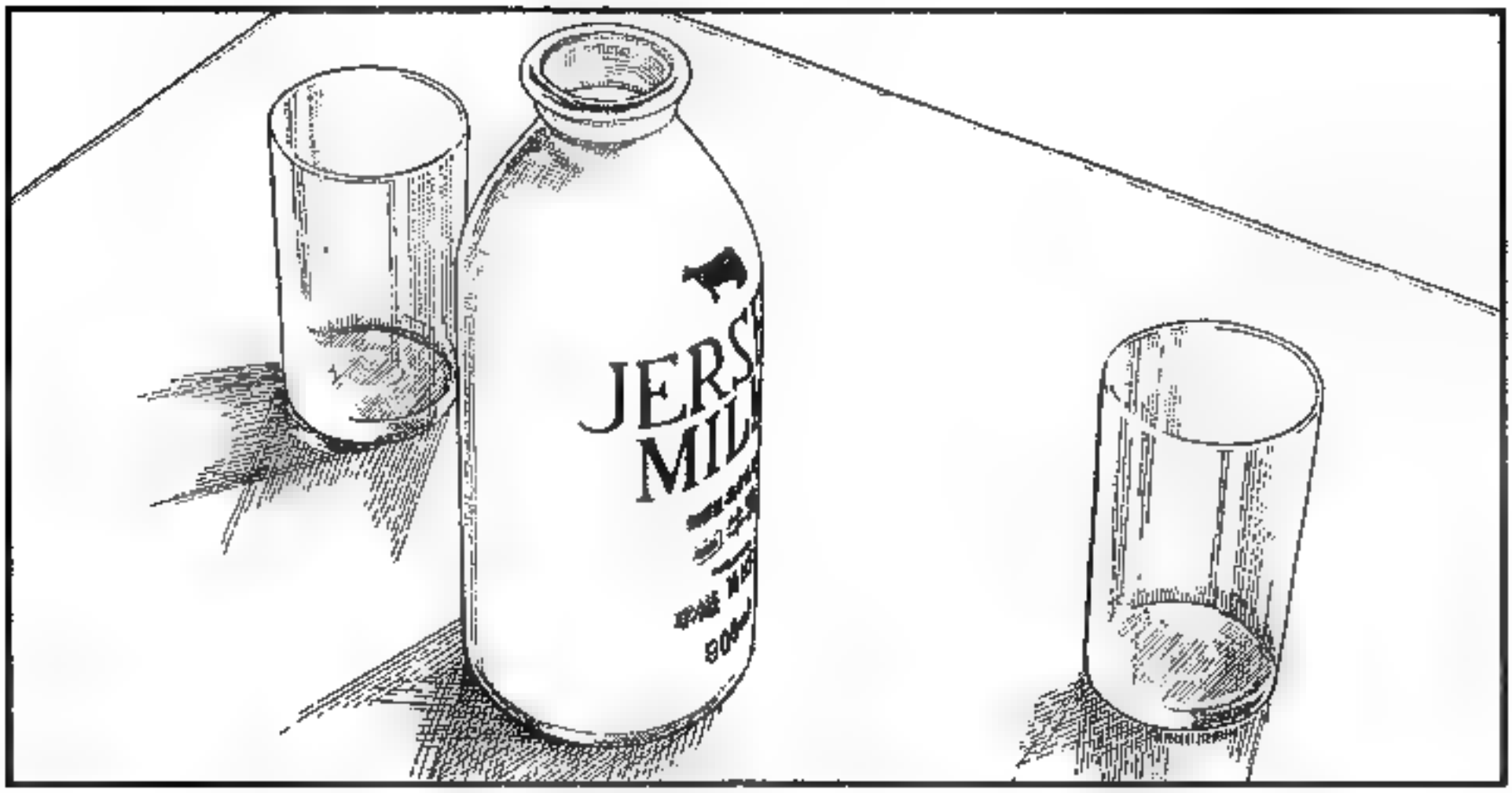
THANK YOU!!
DO NOT EAT THAT ONE
I- I WON'T!
I'LL GIVE IT TO DADDY!

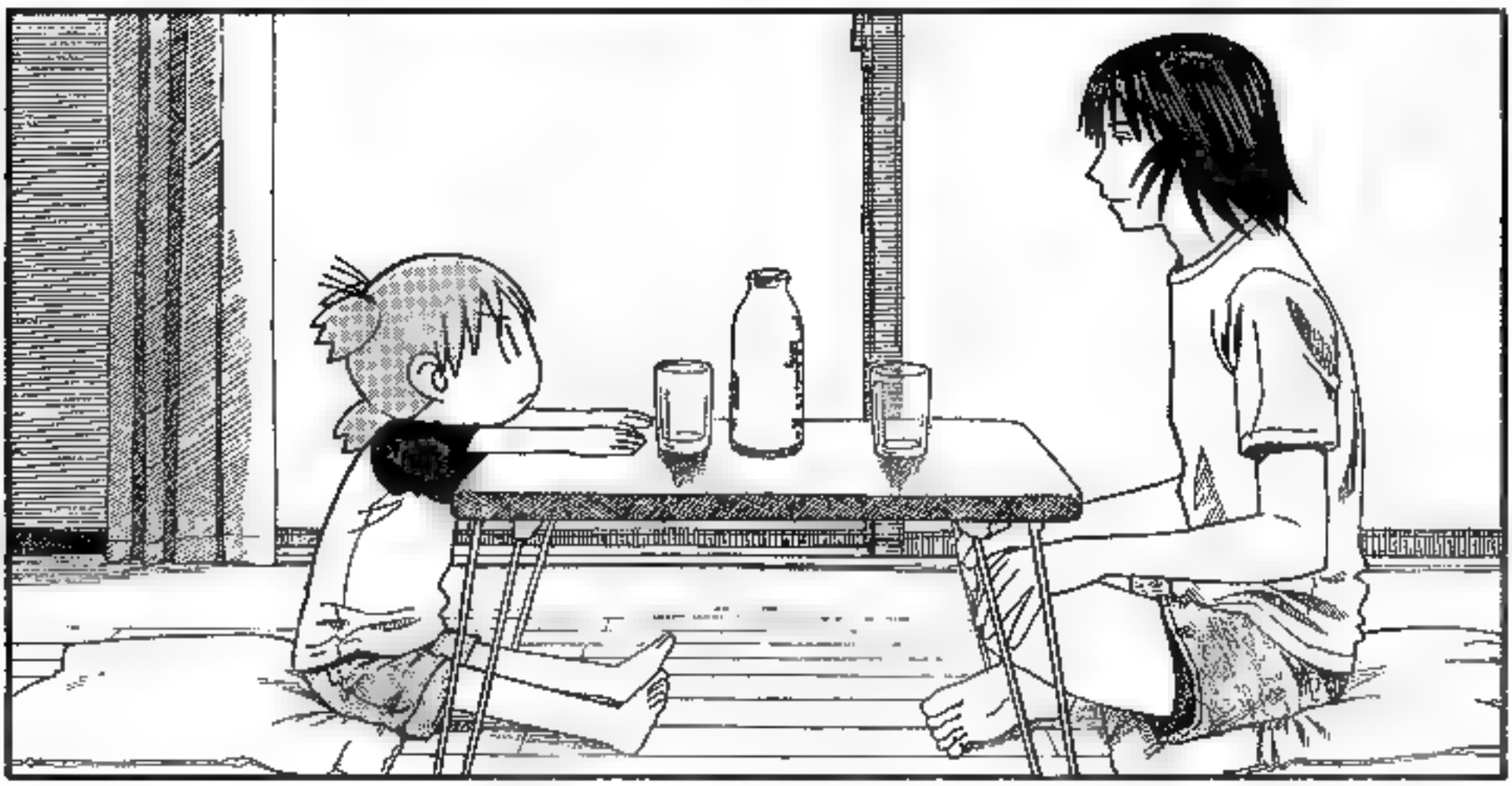
I'M FINE, THANK YOU.
GO AND EAT ALONE, DADDY.
!
LET'S GO AND EAT TO-GETH-ER.
YO-TSUBA, IT'S ALMOST TIME NOW.

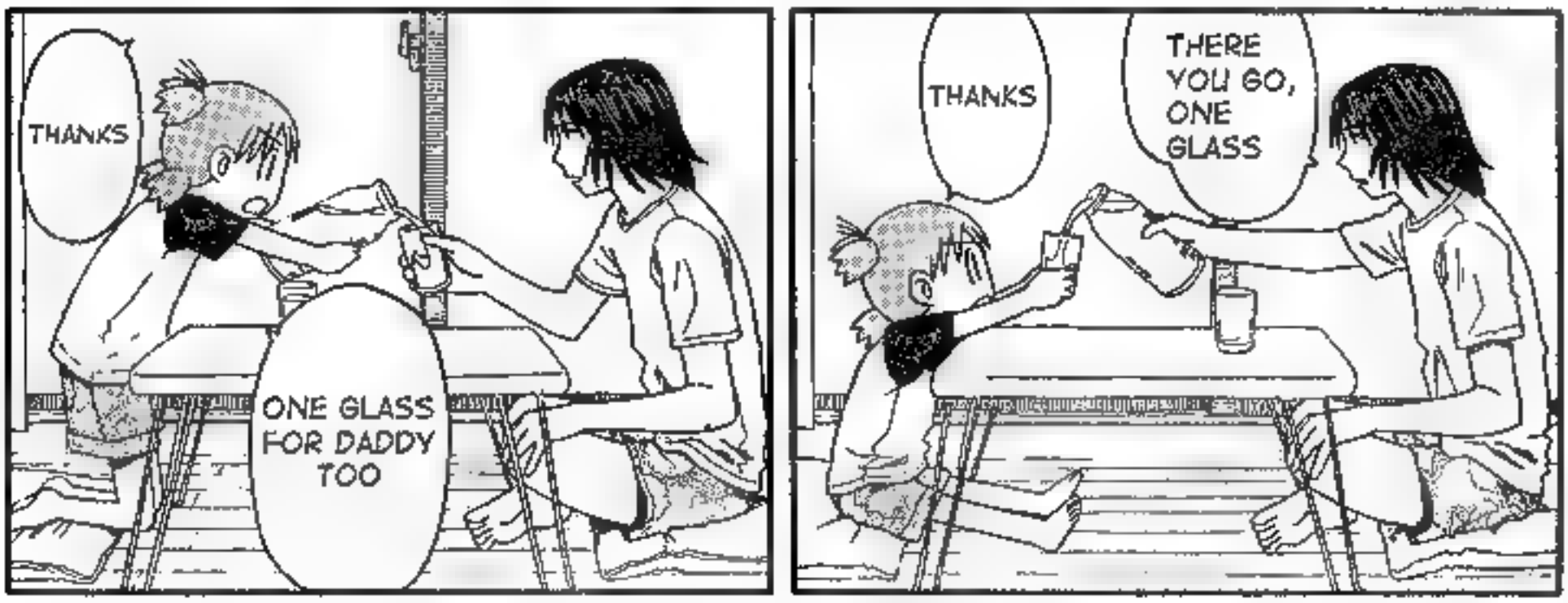

OKAY.
OKAY THEN, DADDY WILL EAT THEM BY HIM-SELF THEN.
EH?!

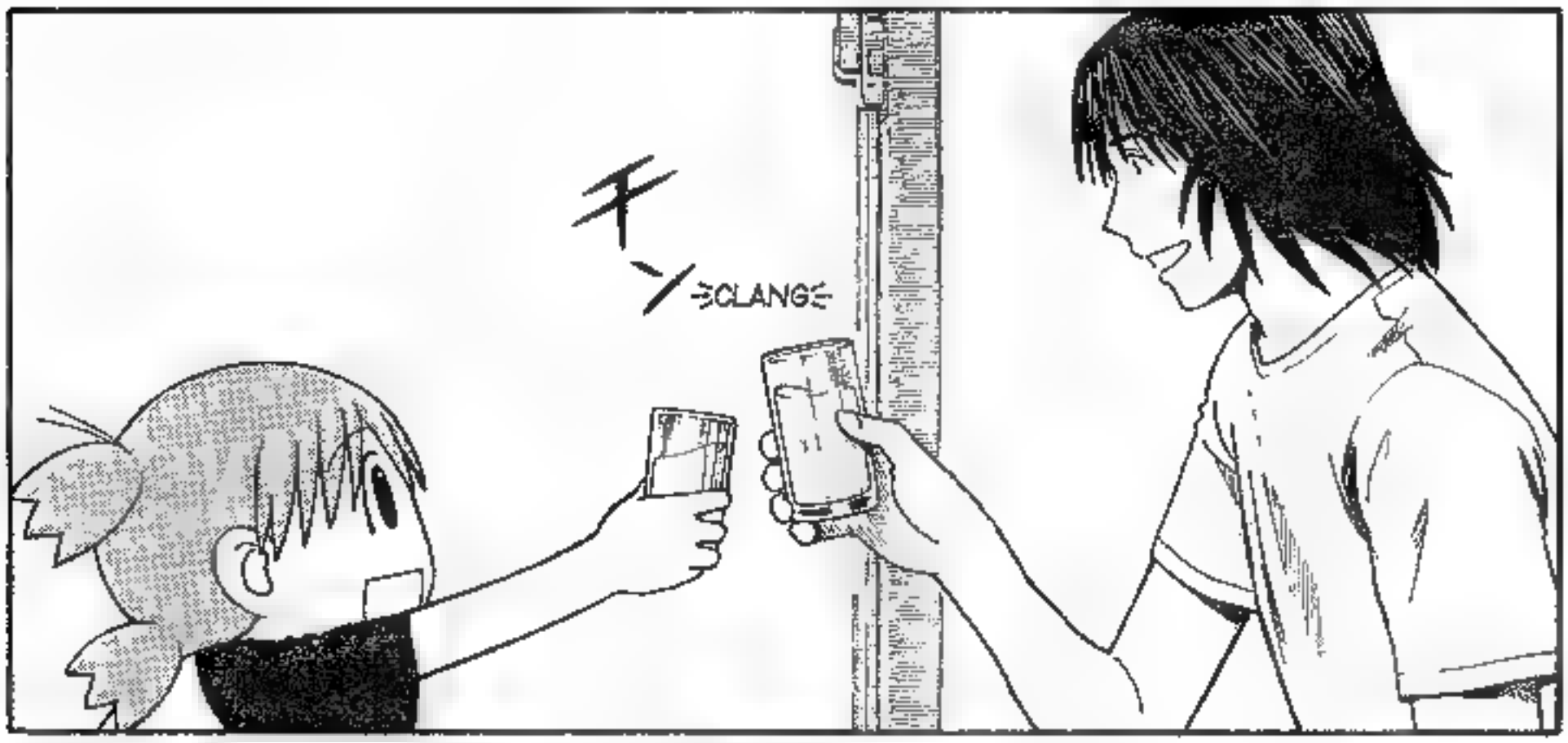
訳がわからなくても、大切な物（シュークリーム）がないという事実は消えないわけで……夢ならいいのにね。

次号に続く 10月号●8月21日(月)発売//






THANKS
ONE GLASS FOR DADDY TOO
THANKS
THERE YOU GO, ONE GLASS


CLANG

GULP

GULP

YEAH! IT'S SUPER GOOD!

THIS IS QUITE GOOD!

ハァハァ

ハァハァ

GULP GULP GULP

I'M GLAD I BOUGHT IT

IT'S SWEET AND TASTY

IS IT OUR IMAGINATION? SINCE IT WAS SO EXPENSIVE ..

PAPER MONEY, UH? SO EXPENSIVE...

IT WAS ABOUT 1000 YEN

IT WAS A SET OF 3 BOTTLES

YEAH, IT WAS, IT WAS

WAS IT EXPEN-SIVE?*

ぷは～

ゴクゴク

GULP

GULP

RECOM-MEND-ABLE

いつでも今日が、いちばん楽しい日。
TODAY IS ALWAYS THE MOST ENJOYABLE DAY

よつばと!

第39話 よつばとぎゅうにゅう
CHAPTER 39
YOTSUBA & MILK

◆今月はアロハ着て仕事してます/　夏、最高!!
あずまきよひこ

TASTY MILK

GOOD MILK

REAL MILK?

WHAT'S THAT? MILK?

WHAT'S THAT?

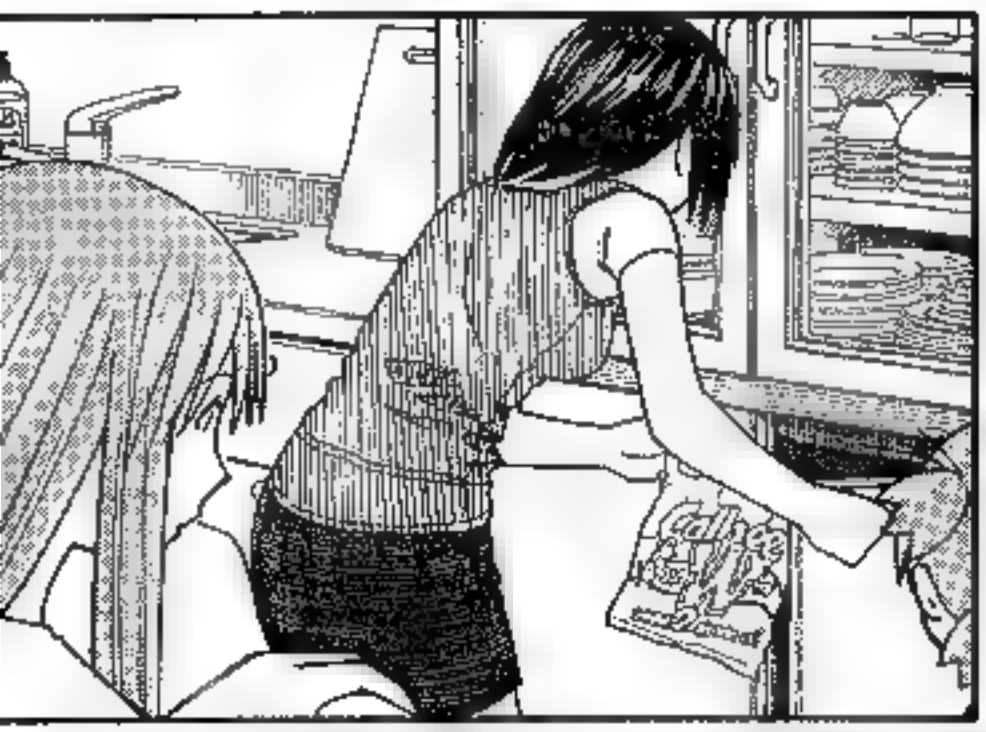
EHH? BOTTLED MILK IS COOL...

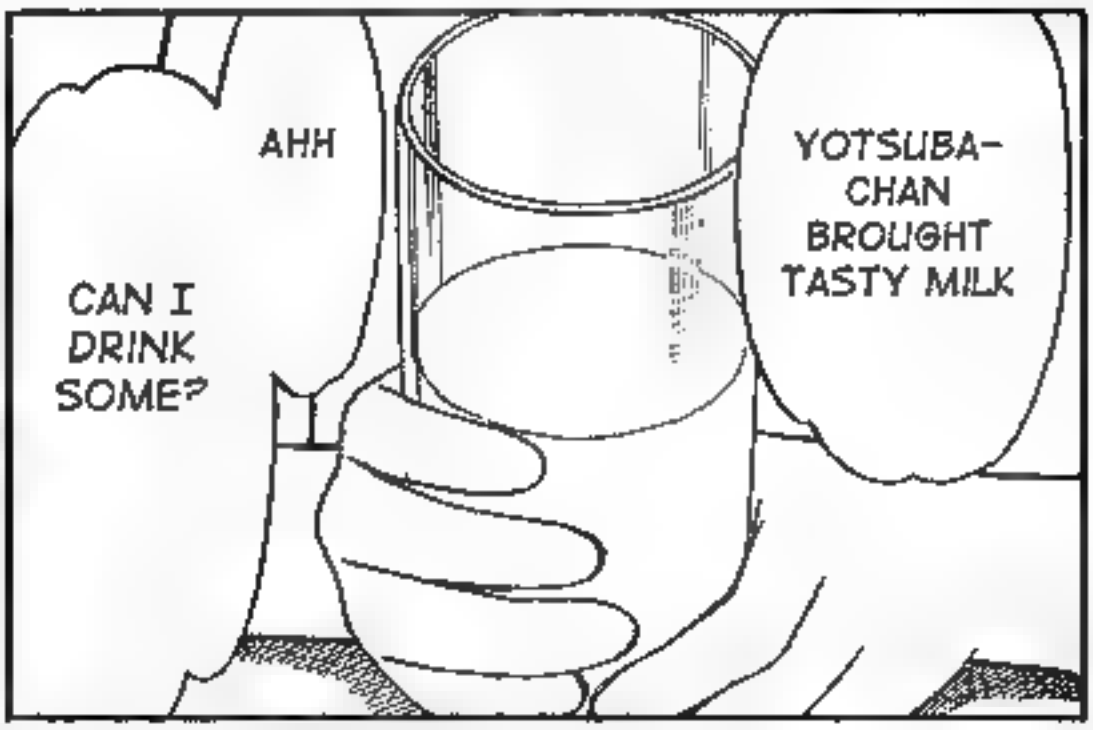
MOM, ENA, YOU DRINK TOO!

ﾌﾝﾌﾝ

IT'S IT'S SWEET TASTY!
IT'S ALRIGHT

AH! IT'S TRUE! THIS IS GOOD!
I WONDER IF THE FLAVOR IS STRONG
YOU CAN TELL EASILY
WHAT ARE YOU EATING?




AHH
CAN I DRINK SOME?
YOTSUBA-CHAN BROUGHT TASTY MILK

IT WAS!* DADDY SAID SO!
HOW MUCH? 300 YEN?
THIS MILK, IS IT BOUGHT? WAS IT EXPEN-SIVE?

ONE BOTTLE ?

1000 ?

1000 YEN

SO EXPEN-SIVE

BUT THIS 1000 YEN MILK REALLY BRINGS OUT YOUR FIGHT-ING SPIRIT!

KOIWAI-SAN'S CHOICE WAS SO RANDOM

REALLY ..

MEN ARE SO UNREASON-ABLE BUYING STUFF .

IT'S VERY GOOD, THOUGH

WHA-

AH! THERE'S NO MORE

RSEY
ILK

IT'S ALRIGHT

WE HAVE MILK AT HOME

THEY ALL TASTE THE SAME AFTER ALL

ASAGI DRANK 2 GLASSES TOO

MOM DRANK 2 GLASSES

BECAUSE IT WAS VERY TASTY

.....

IT WASN'T

YEAH, IT WASN'T

IT WASN'T TASTY

AH! THE MILK FUUKA BOUGHT WAS LOW-FAT

IT WAS

YEAH, IT WAS

BUT YOTSUBA'S WAS GOOD

DO I BRING IT OVER?

WE DIDN'T BUY ONLY ONE

THERE'S STILL MORE

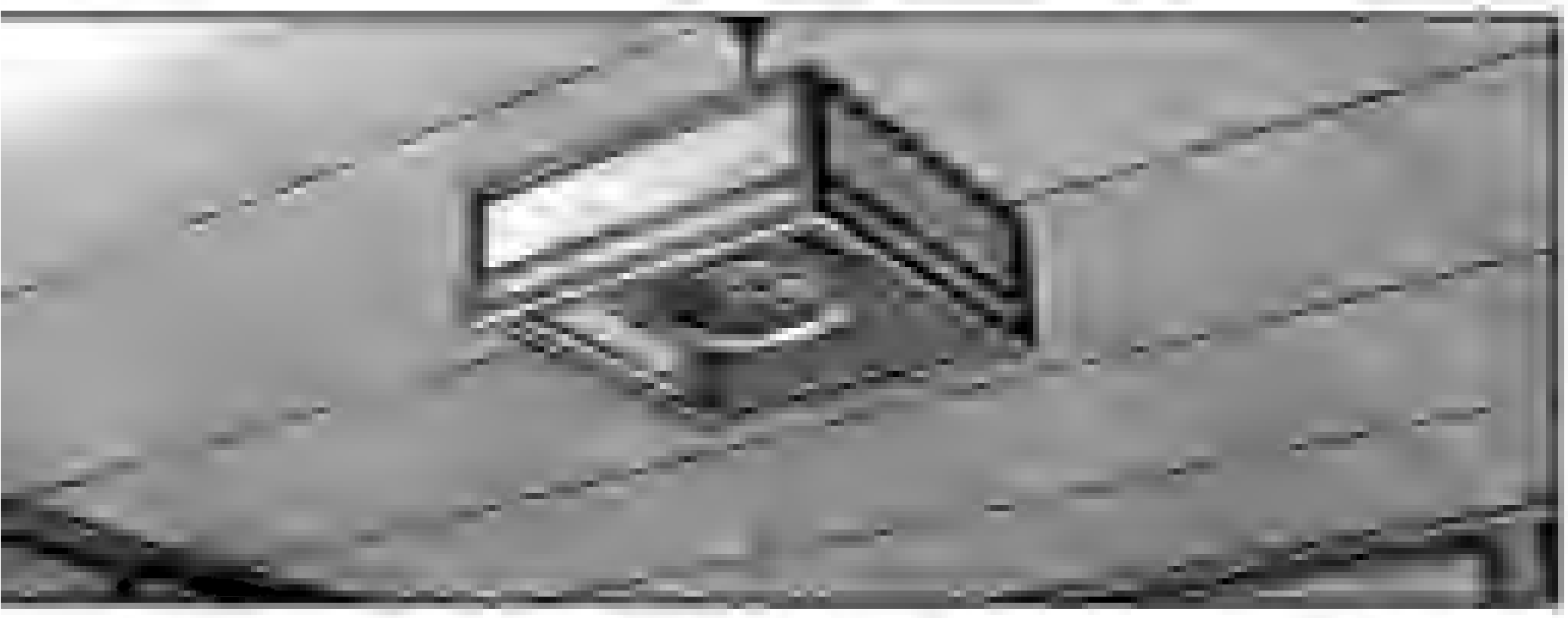
AH! MIURA CAME OVER TO PLAY

HELLO

EH? REALLY?

EH...

AH! MIURA! LET'S PLAY!!



MIURA
COUNTED
AND
SWUNG

AH!! FUUKA !!

HEY FU!

DID EVERYONE LIKE THE [illegible]?

"IT'S GOOD" "IT'S GOOD"

HOLD IT!

I'LL DO NOW

I FORGOT TO GIVE THE MILK TO [illegible]!

OF COURSE IT WILL!!

BUT IT'S NOT!

BUT IT'LL BE VERY BAD IF FUUKA'S NO MILK

IT'LL BE A PROBLEM!!

IT'S NIGHT ALREADY

[illegible]

BETTER IN THE MORNING

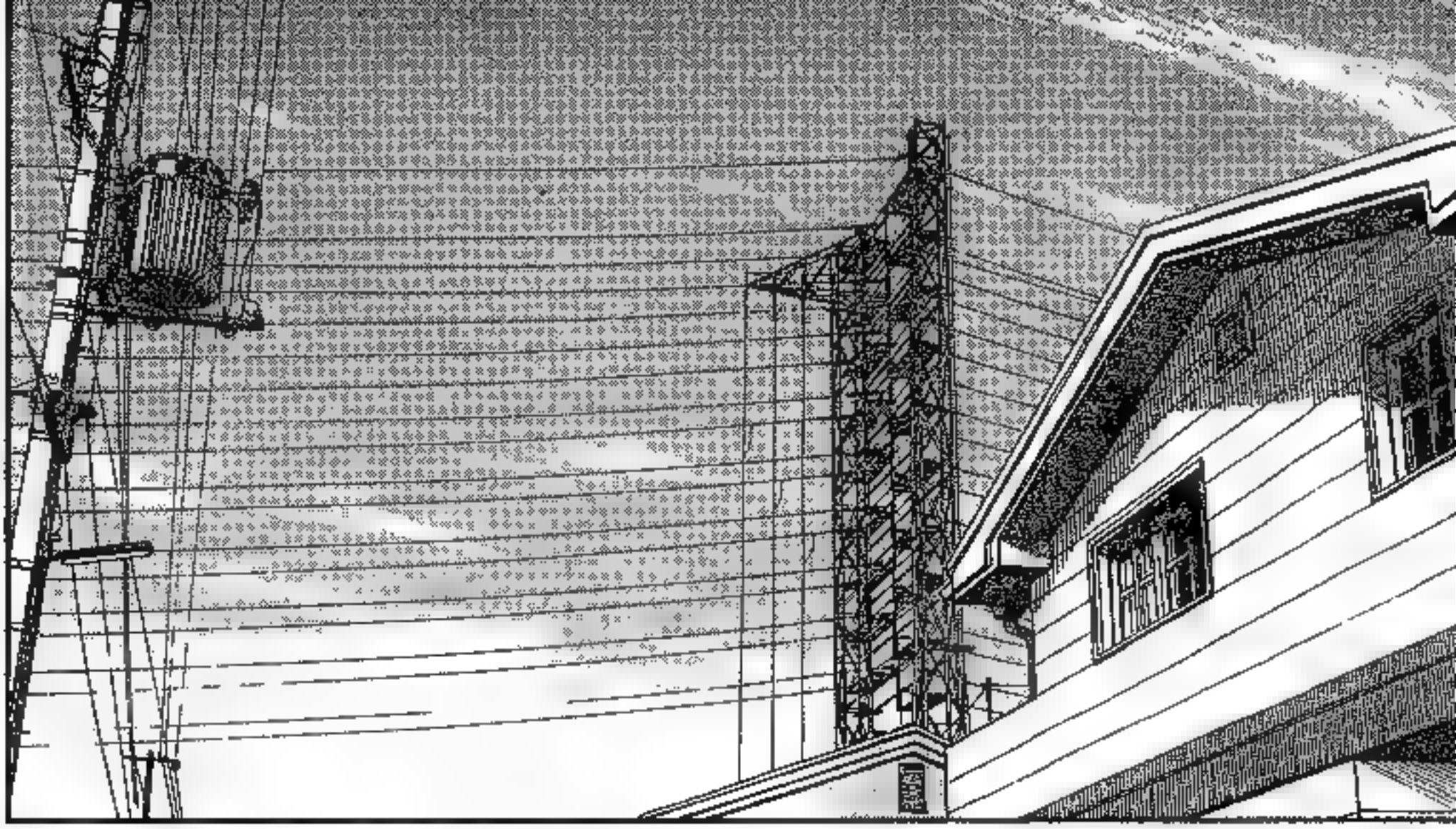
YOU SHOULD GIVE IT TO HER

YOTSUBA MILK DELIVERY-MAN?

EVEN MILK DELIVERYMEN MORNING

TOMOR-

DELIVER IT DURING THE



HERE WE GO!

MISS MILK STORE DEPARTS!

AH!

JERSEY MILK

ガラガラ

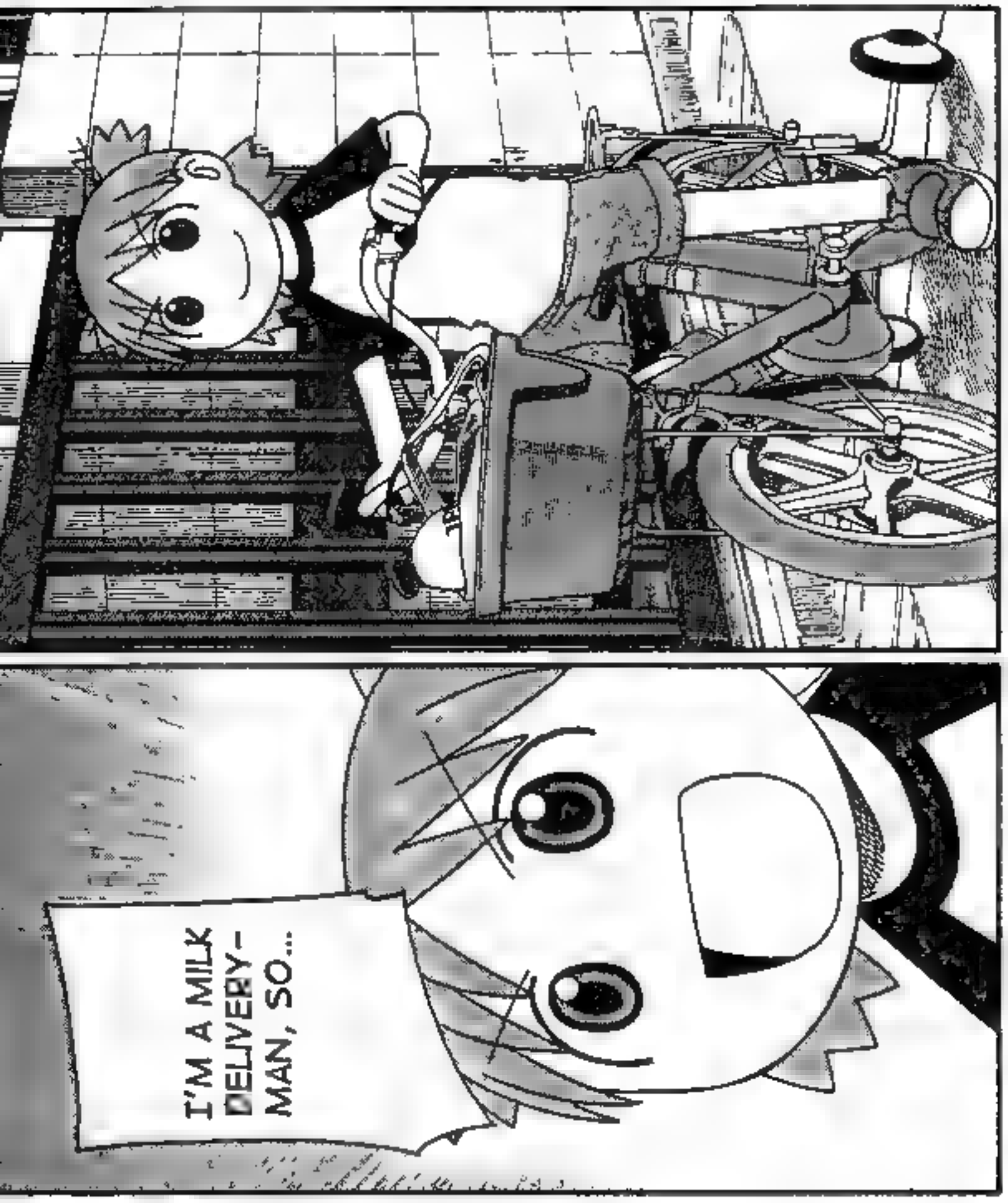
BYE!

FUUKA !!

NOT THAT !!

HOW FAR ARE YOU PLANNING TO GO DELIVERING ON YOUR OWN, YOTSUBA? PREMONITION OF TROUBLE!?

この先どこまで…ひとりでよつばが配達に出かけちゃうの!? 災難の予感!!



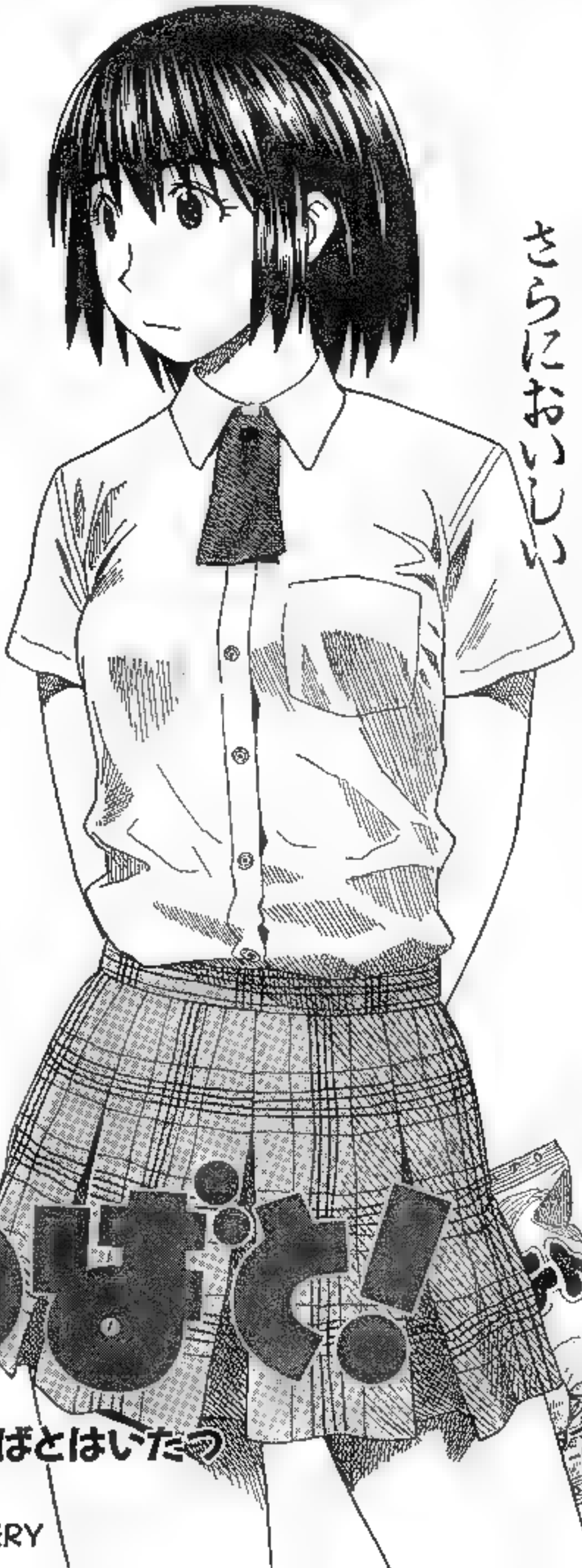
11月号●9月21日(木)発売!!

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

TODAY IS ALWAYS THE MOST ENJOYABLE DAY

牛乳は
ポテチと食べれば
さらにおいしい

MILK IS TASTY WHEN YOU EAT POTATO CHIPS AFTER ALL



風香、心の俳句

FUUKA, HAIKU OF HER HEART

◆雨にも負けず、性教にも負けず…!!
あずまきよひこ
「よつばとひめくり2007」予約受付中!

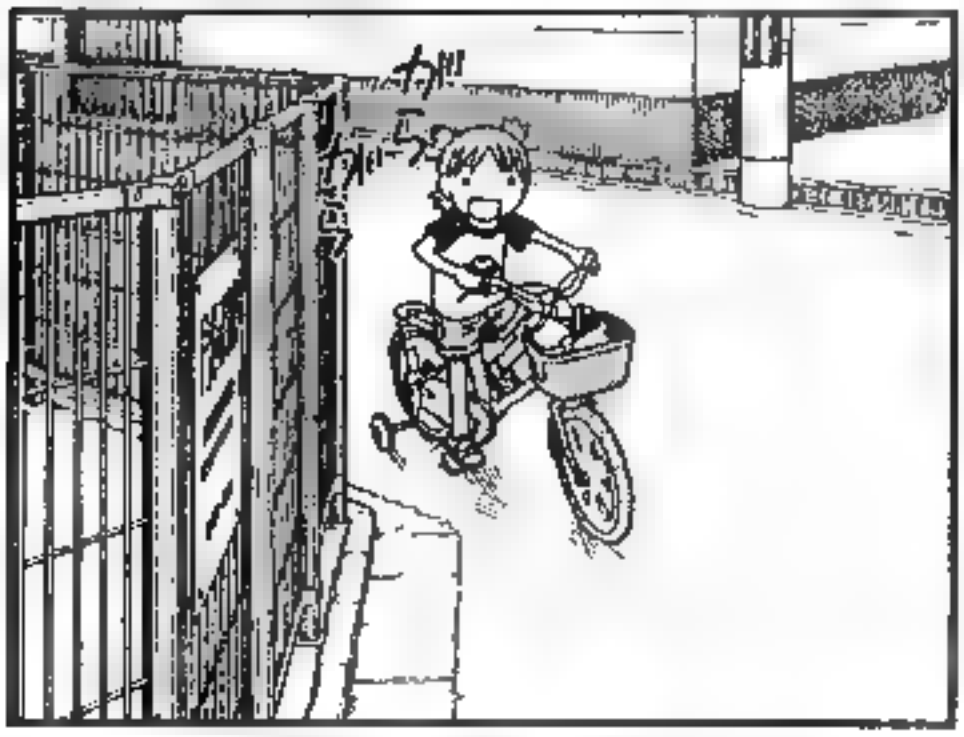
よつばと!

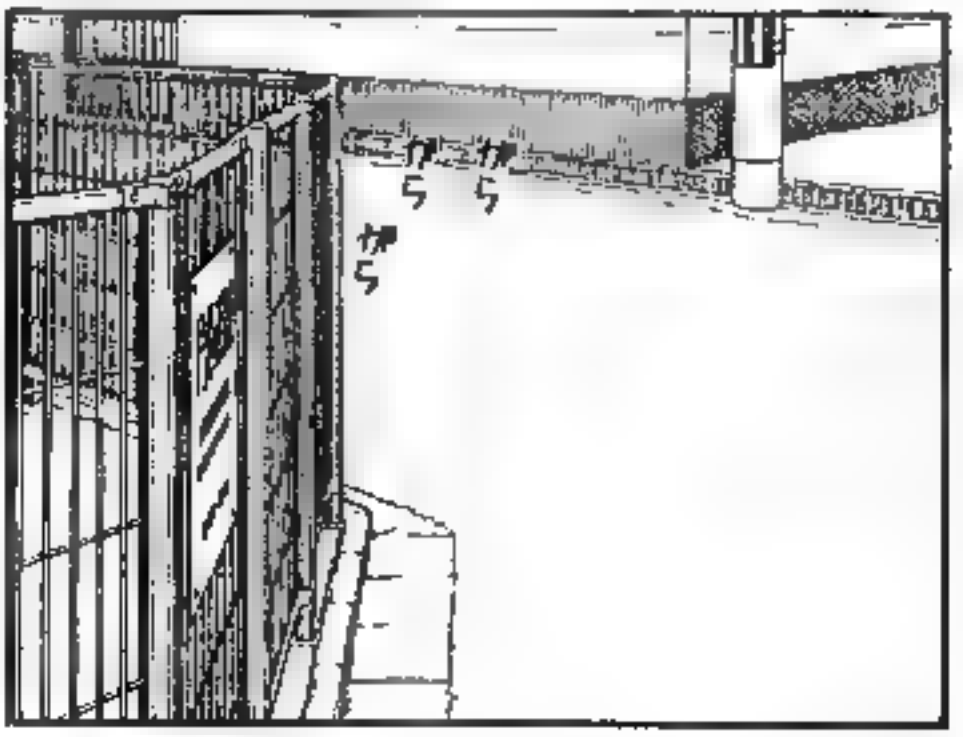
第40話 よつばとはいたつ

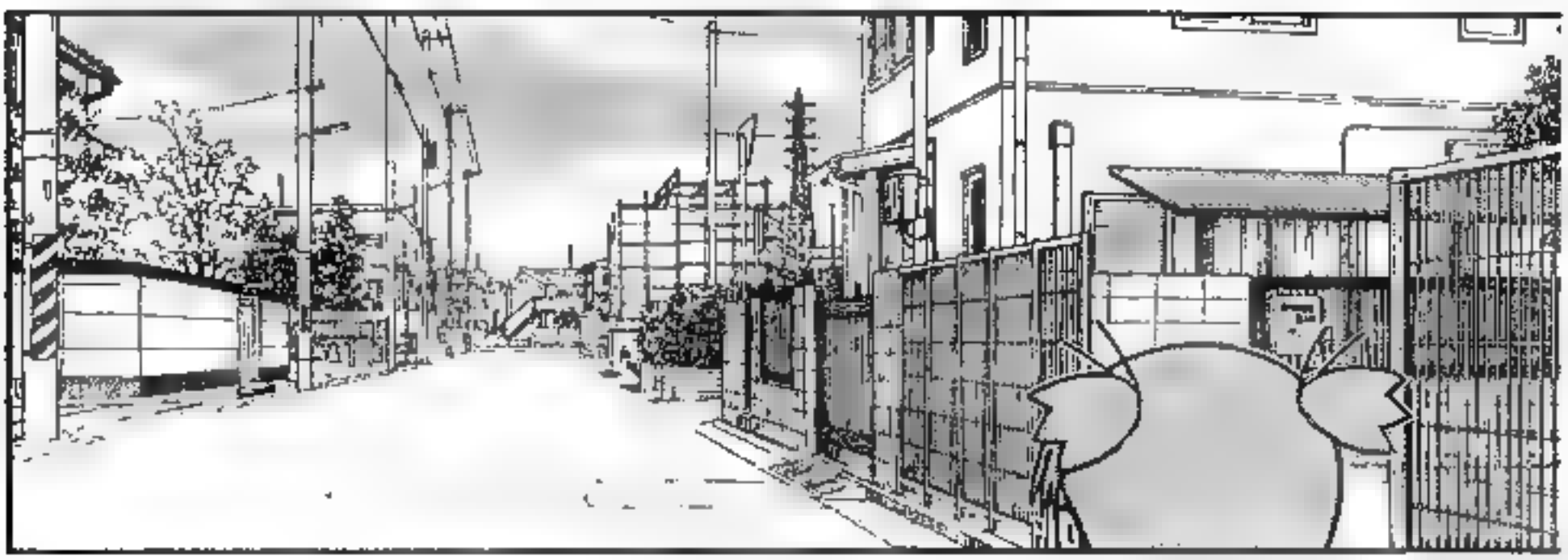
CHAPTER 40
YOTSUBA & DELIVERY

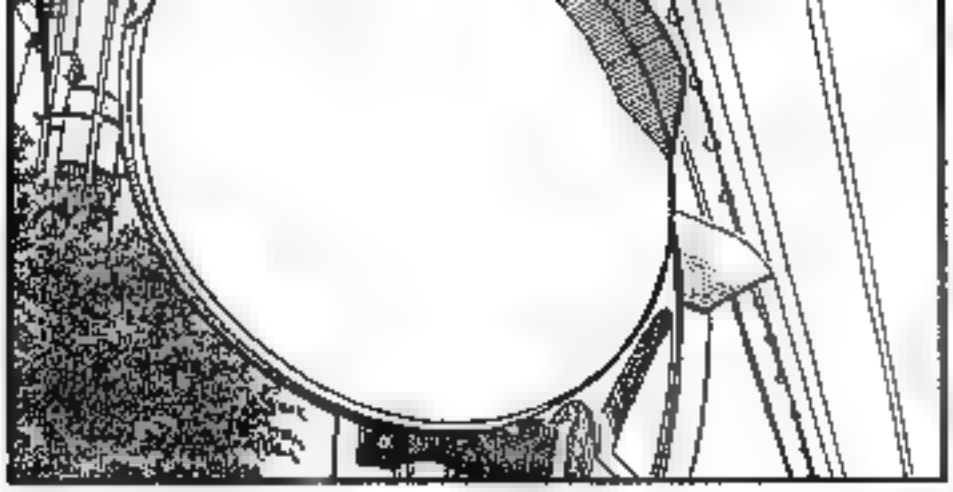
あらすじ

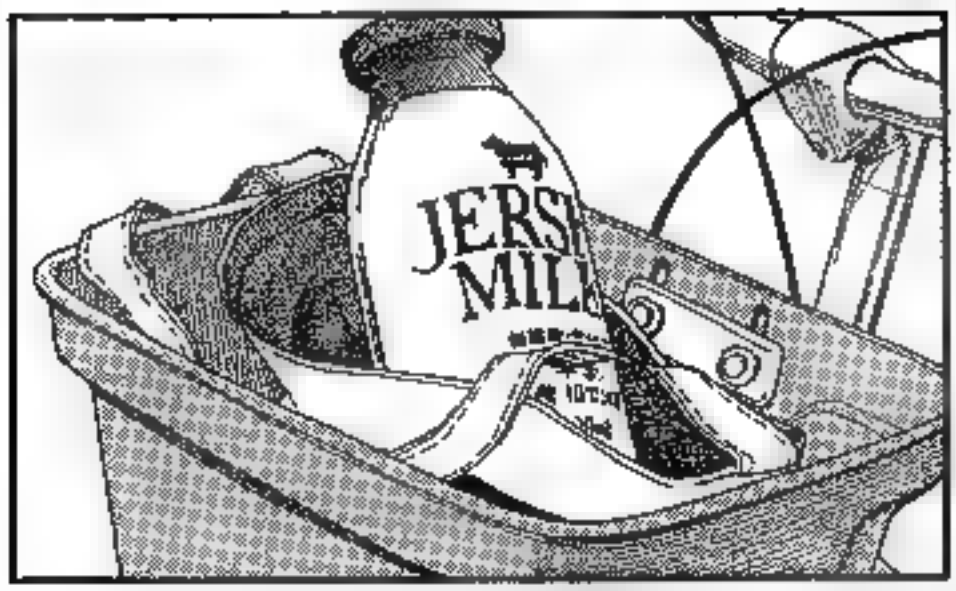
こんにちは、絵満風香です。夏休みが始まった日、私んちの隣に新しい家族が引っ越してきました。その家族はお父さんと女の子の二人家族で、女の子の名前はようはちゃんといいます。ようはちゃんはちょっと不思議な子で、いろんな初めてがいっぱいみたいです。なんだかこれからの毎日がちょっと楽しそうです！

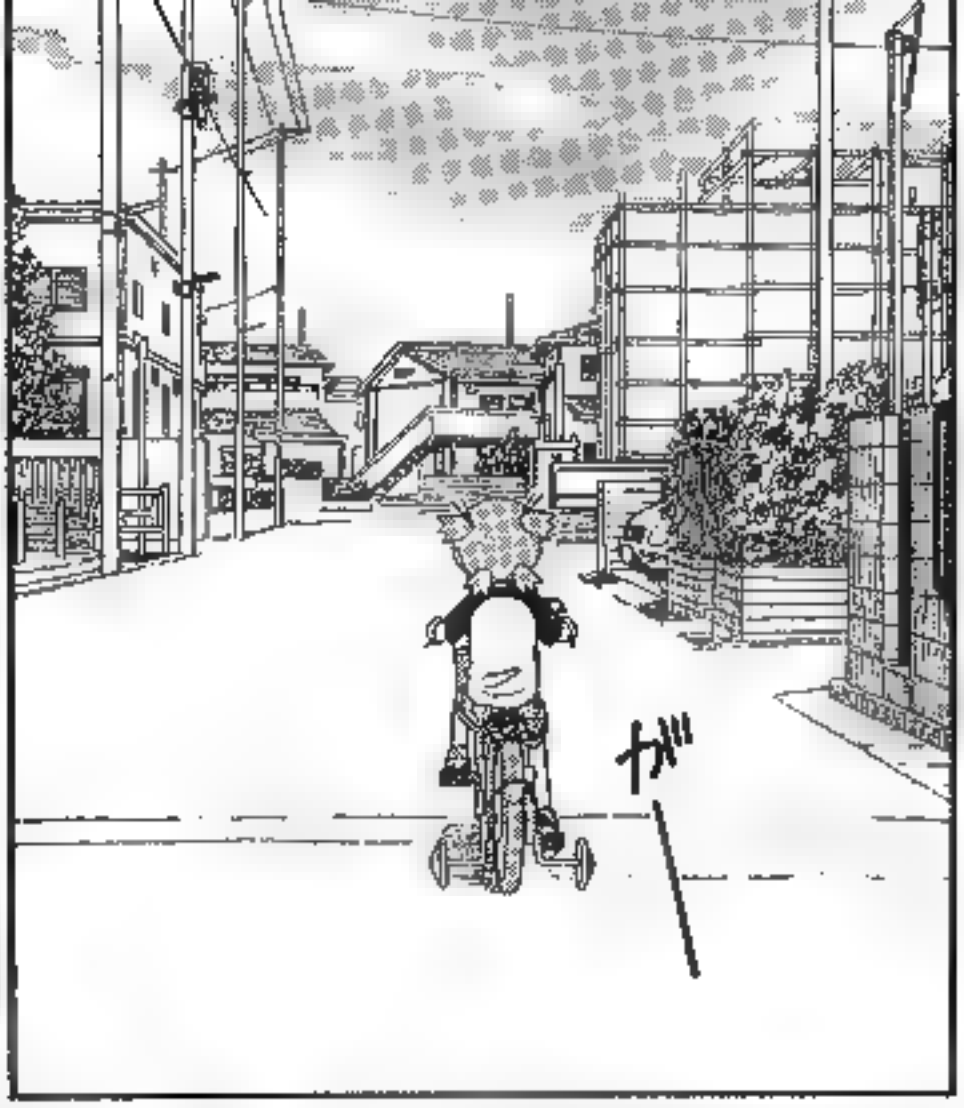


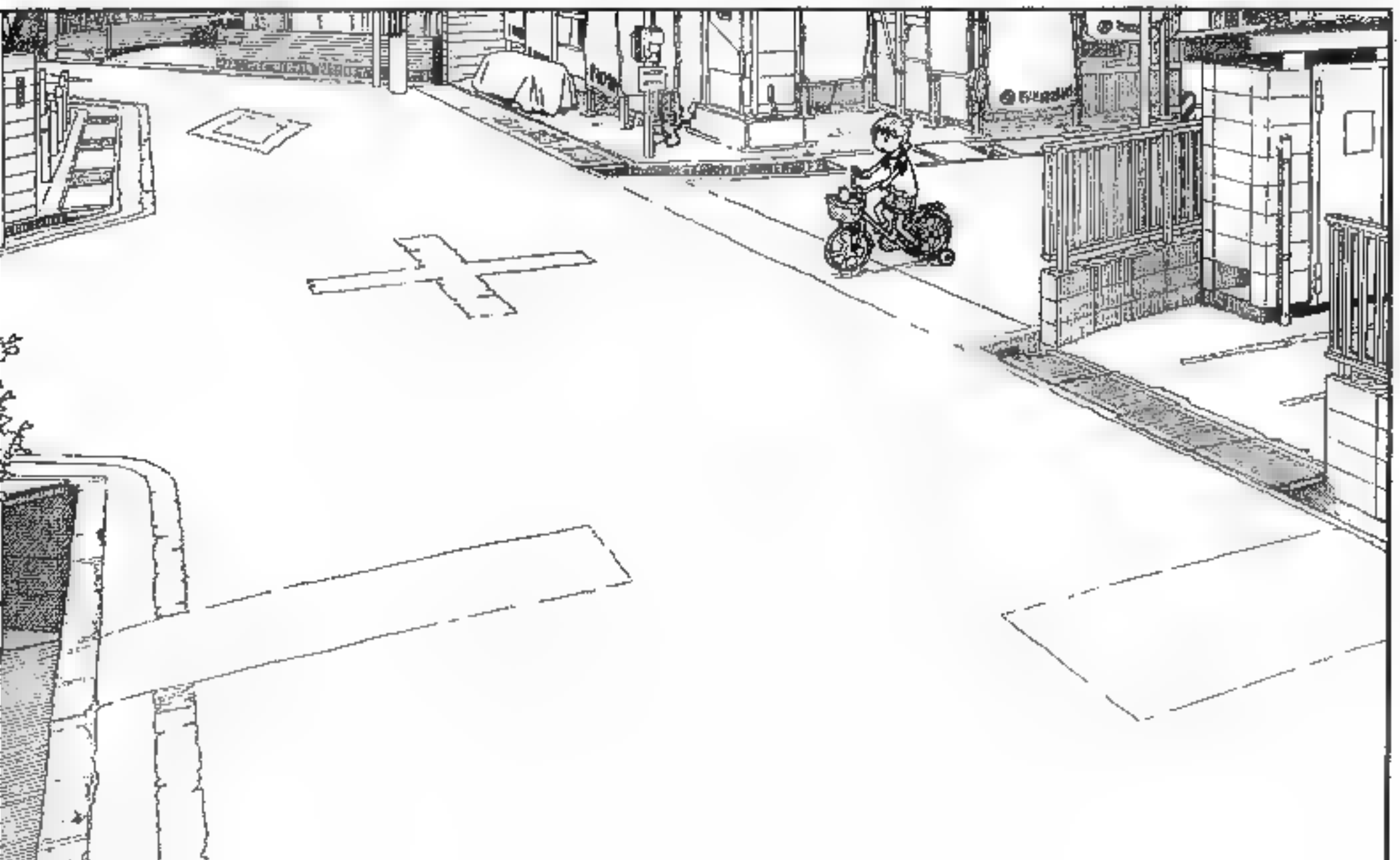







JERSI
MILI





HMM

STRAIGHT IS THE NEAREST ROAD

SO STRAIGHT IT IS!

STRAIGHT!

HONK

HONK

YEAH -

LOOK THAT WAY, LOOK THIS WAY

THAT WAY

ウウウ

=HONK=

=HONK=

=HONK=

!

ここから

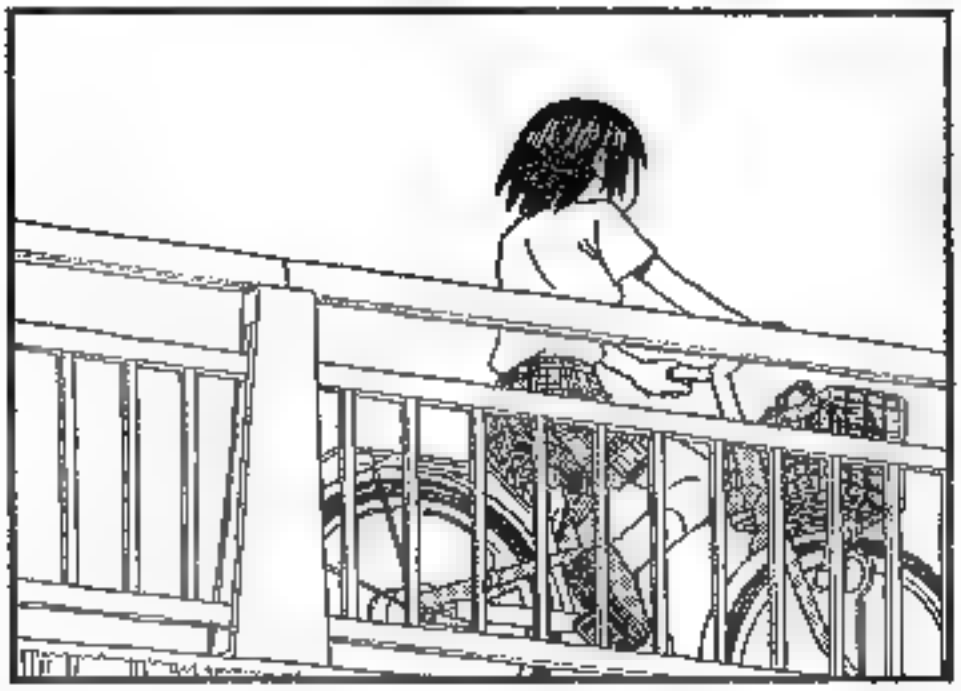
THAT ONE'S FOR ADULTS
DADDY, BUY A BICYCLE

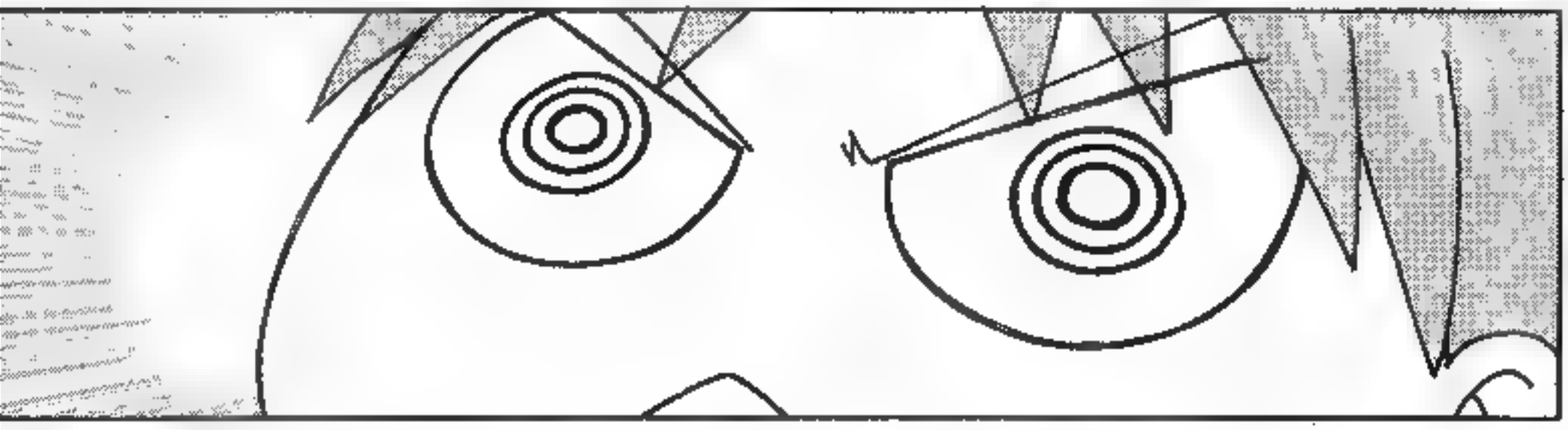
I WONDER

A BRIDGE

AH!

がらがら





FUUKA!!

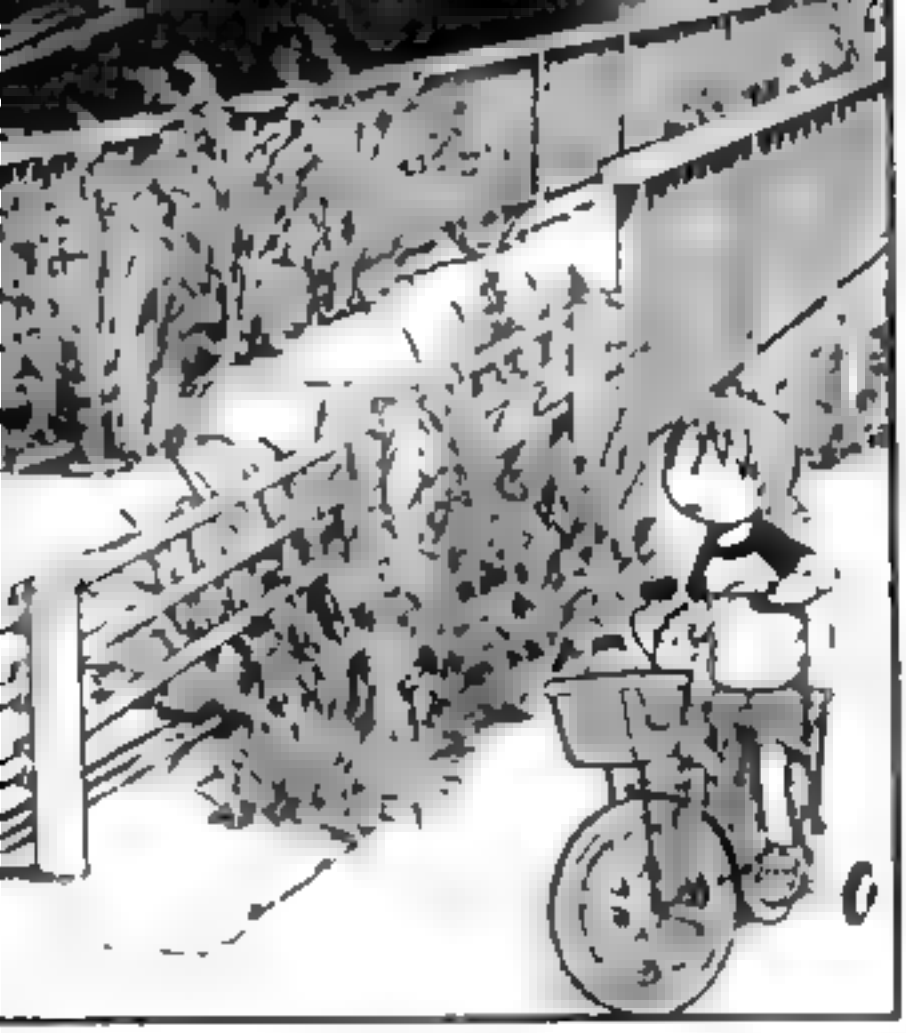
THE MILK!

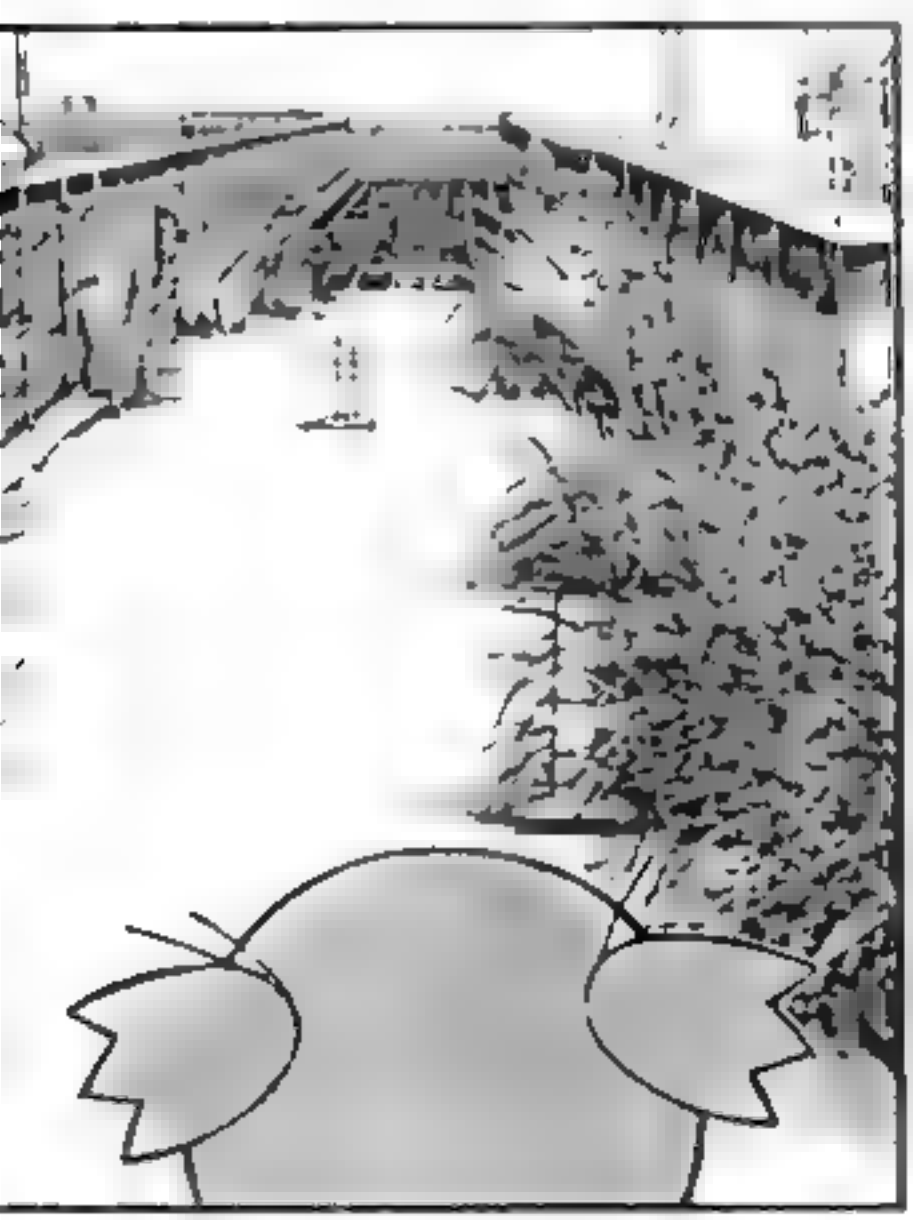
KA!!

FUU!!

I *MUST* GET ON IT!

THAT BRIDGE!





HERE...

WE...

GO...

NNRGH!

PANT

I'M TIRED

GULP
GULP

ぱー

OH YEAH

I'M FULL OF ENERGY NOW!

ALL RIGHT!

?

AHHH

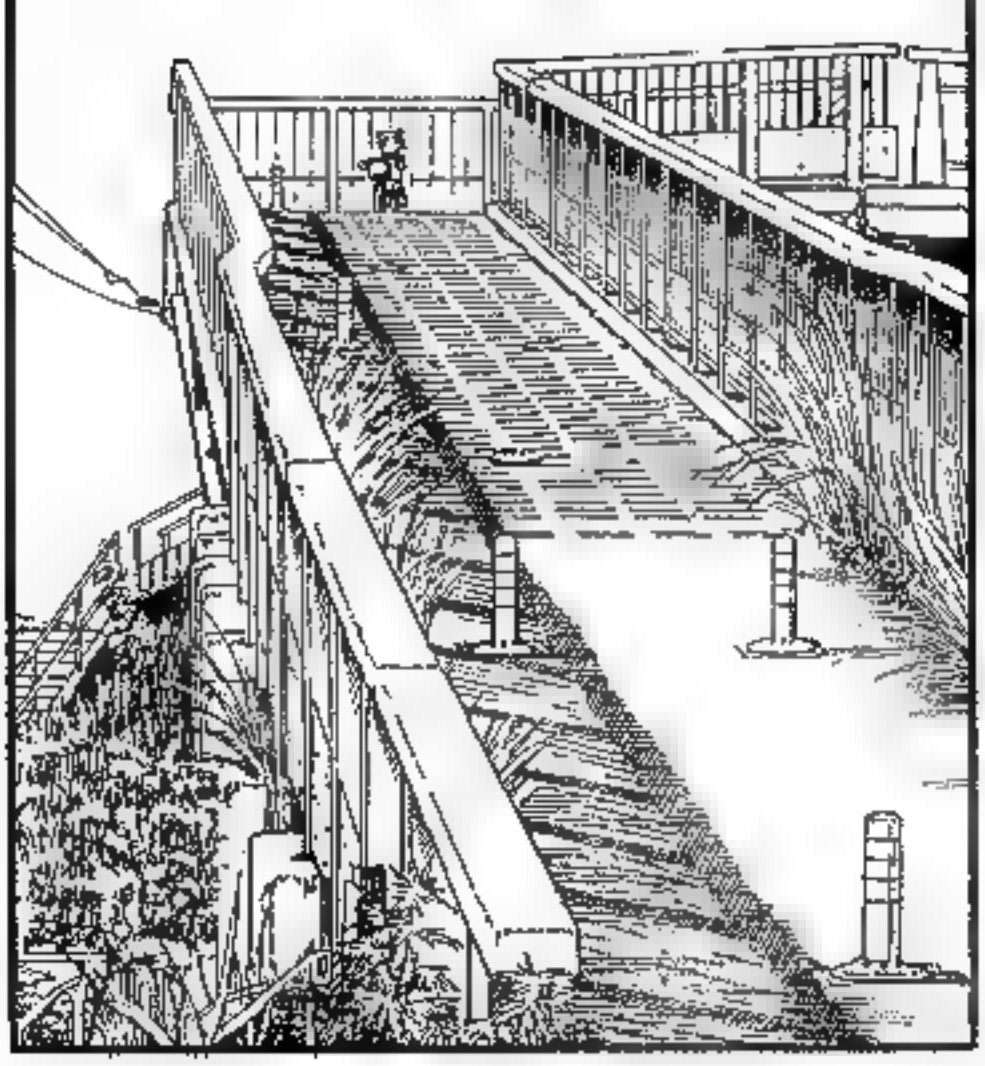
YAHOH!!

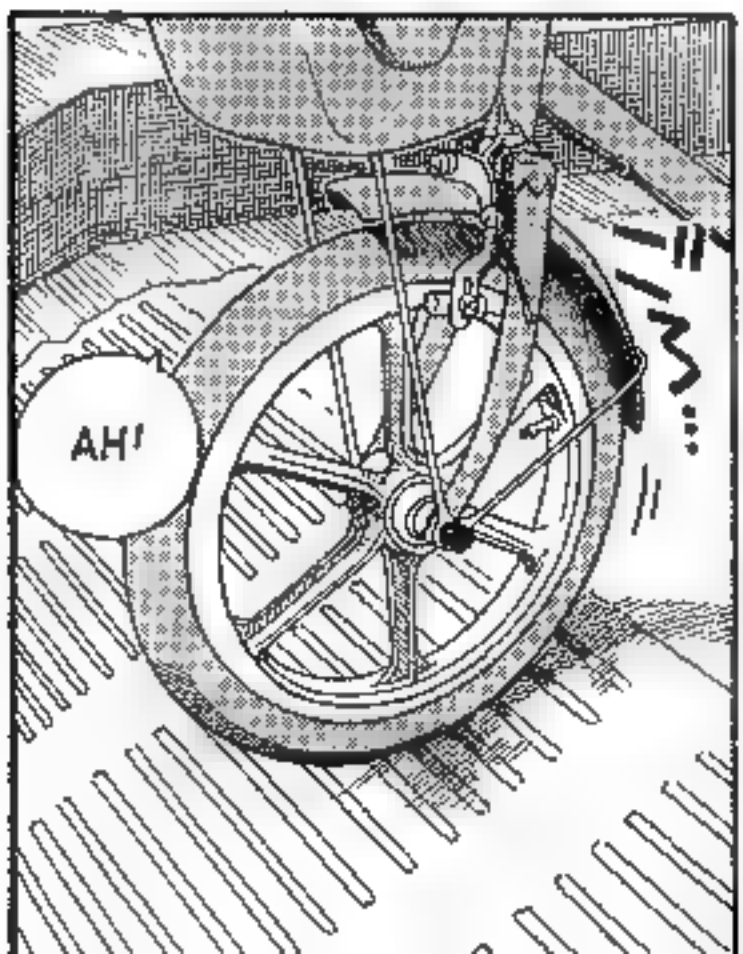
GO

WE

HERE

I DID IT!




AH!

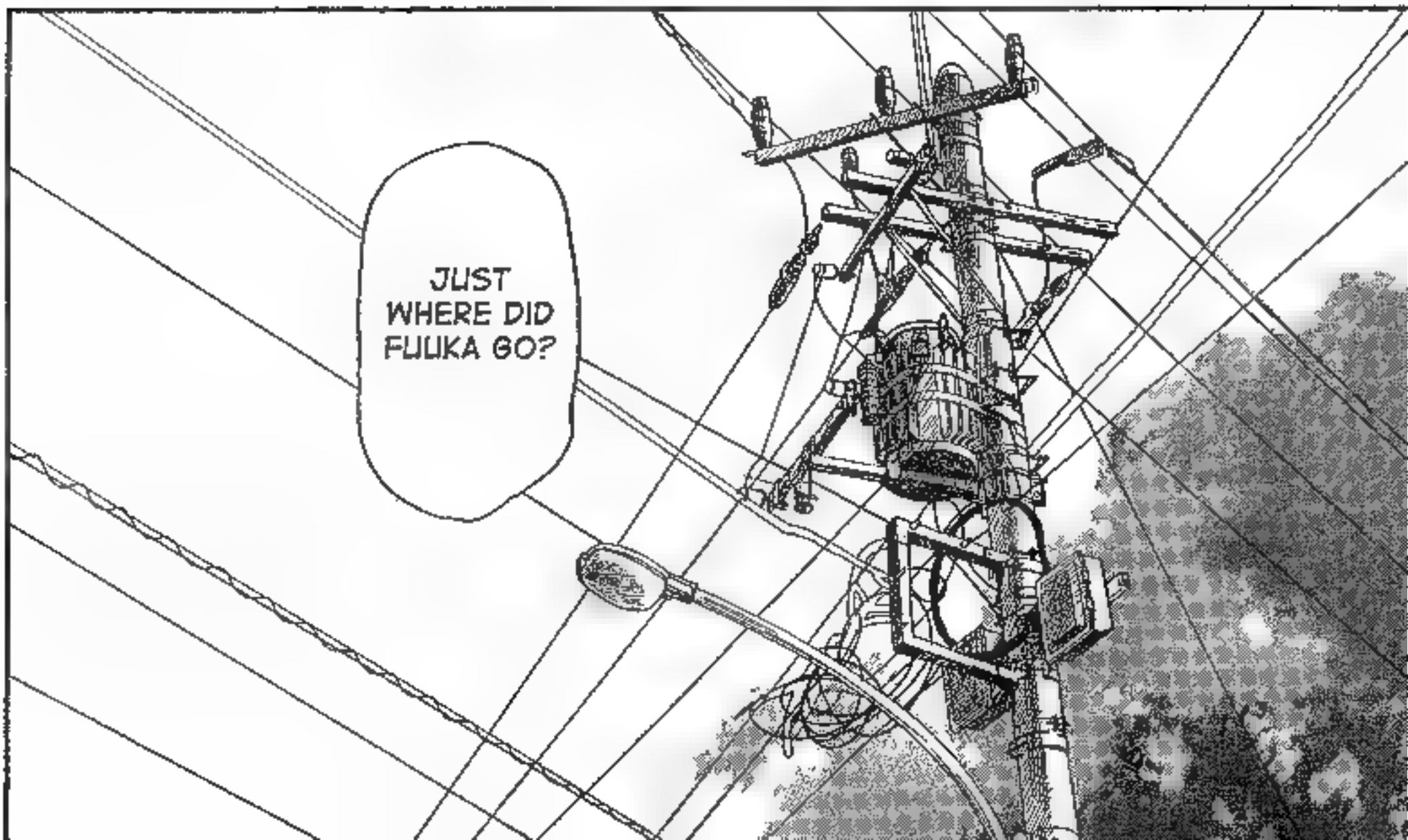
MAYBE I SHOULD STOP NOW...
M...

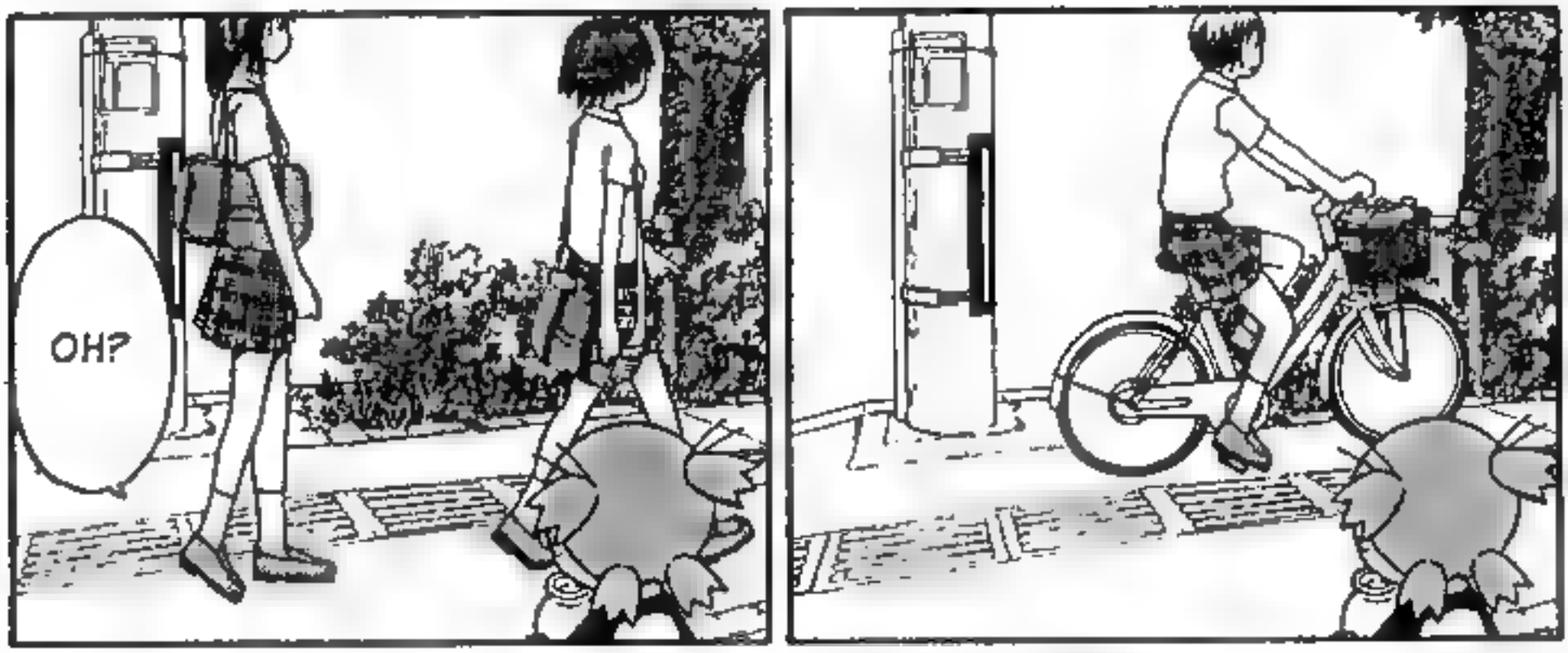
ARGHHH!!

GYA-

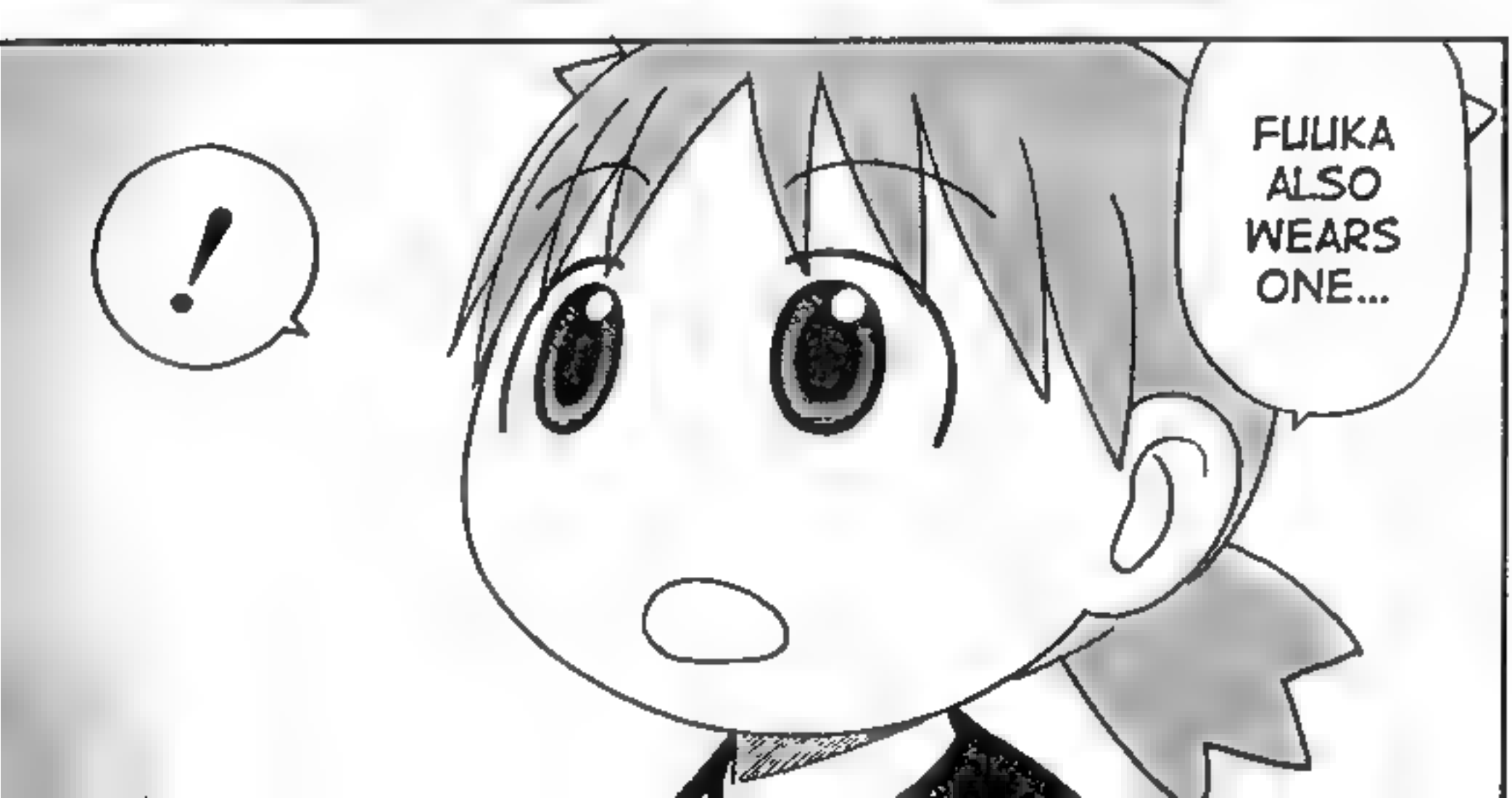
I'M FULL OF ENERGY NOW...
ALL RIGHT

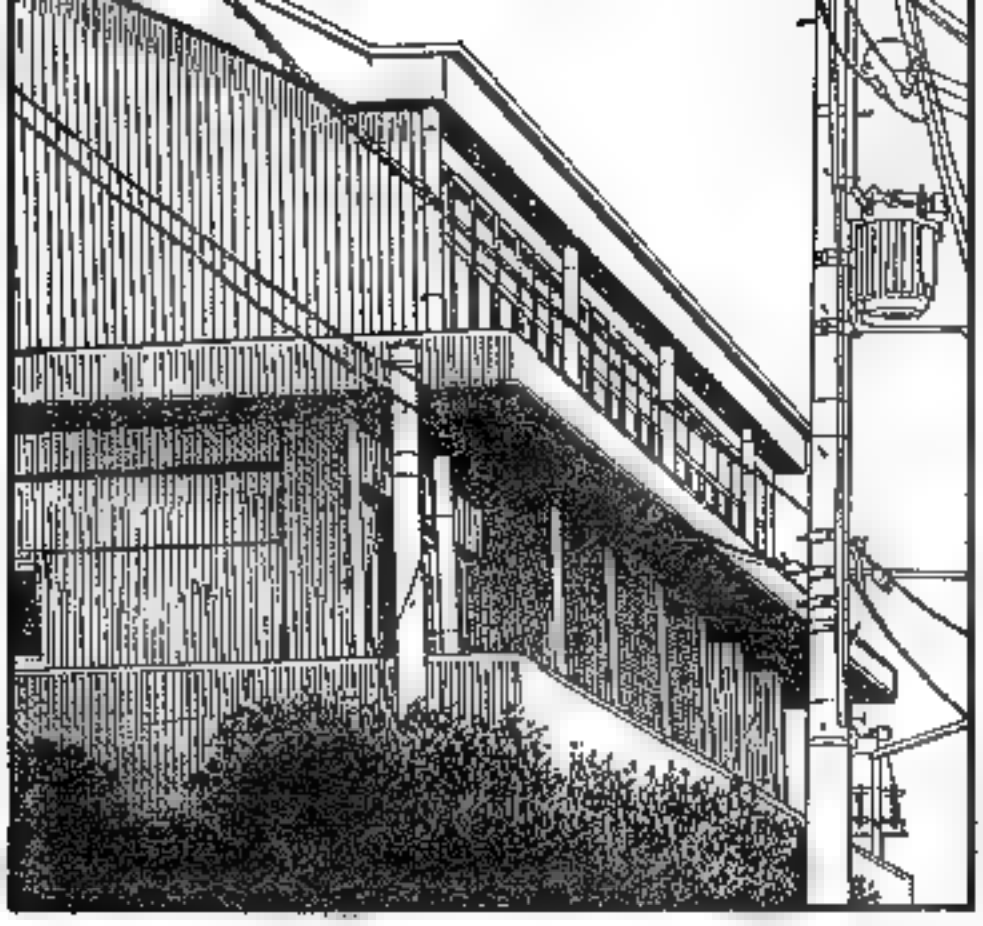
≫GULP≪
≫GULP≪

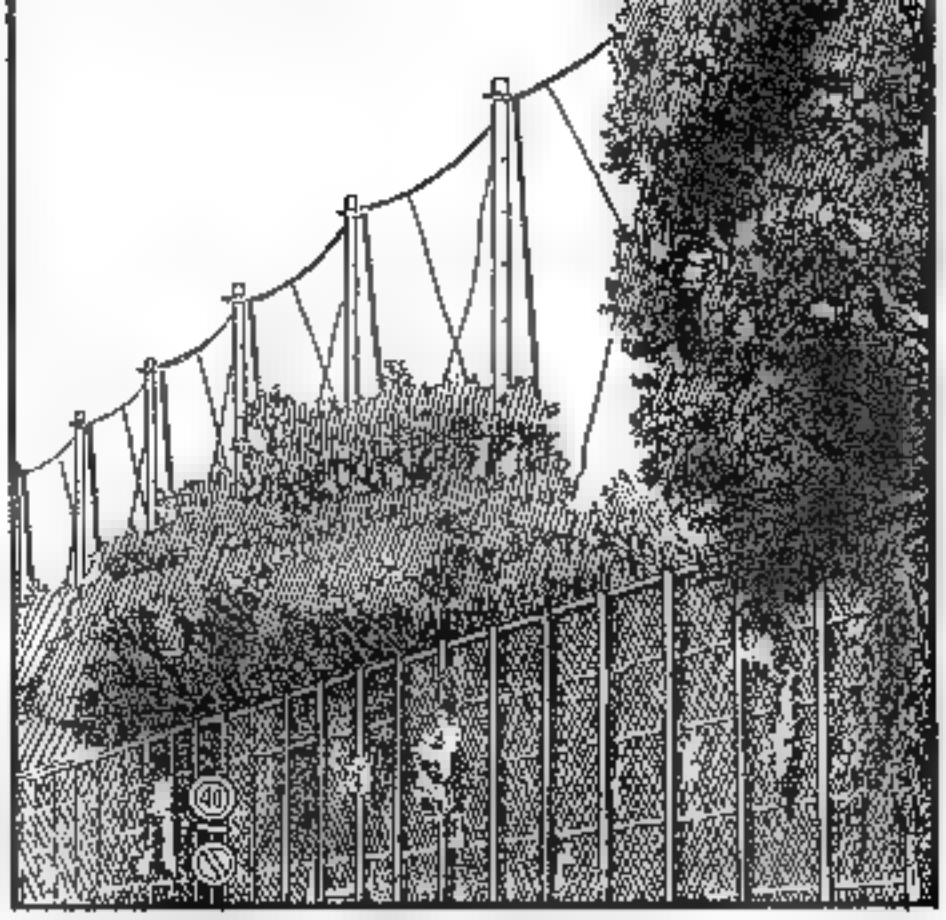

JUST WHERE DID FUUKA GO?

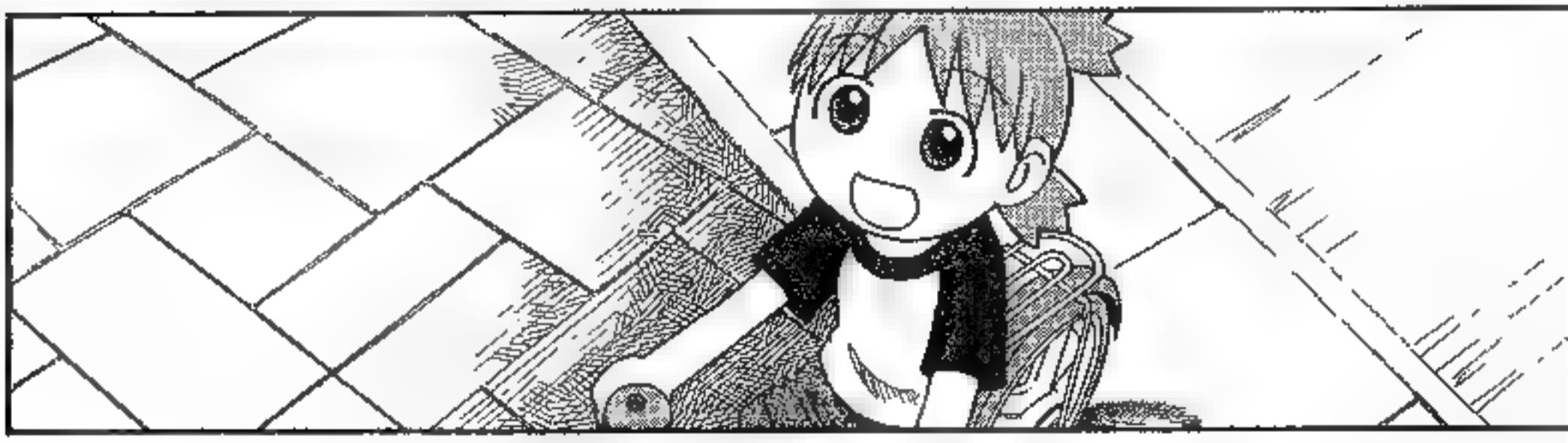

OH?

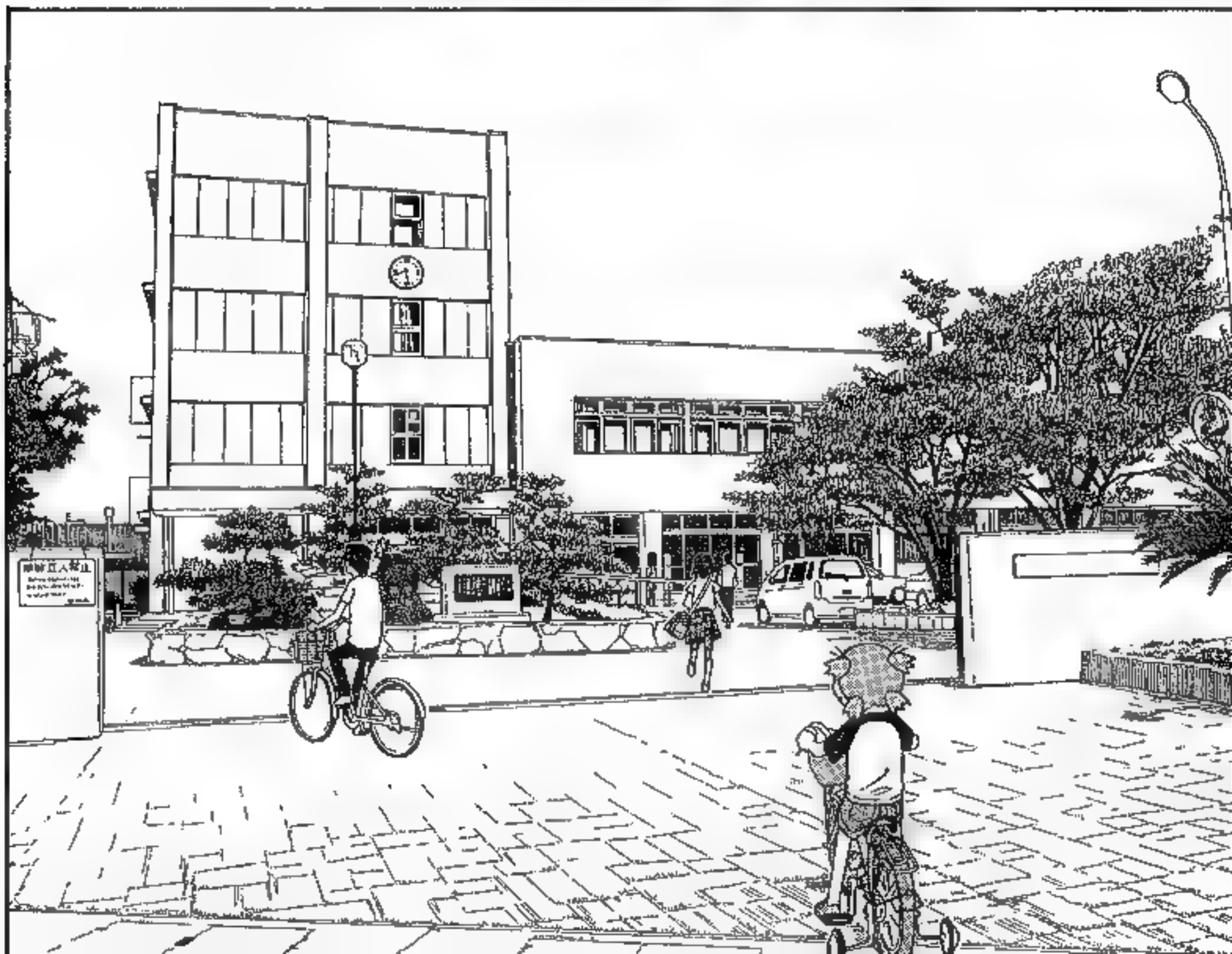
?
IS IT THE CURRENT FAD?
.....
DAMN
EVERYONE IS WEARING UNIFORMS


!
FUUKA ALSO WEARS ONE...

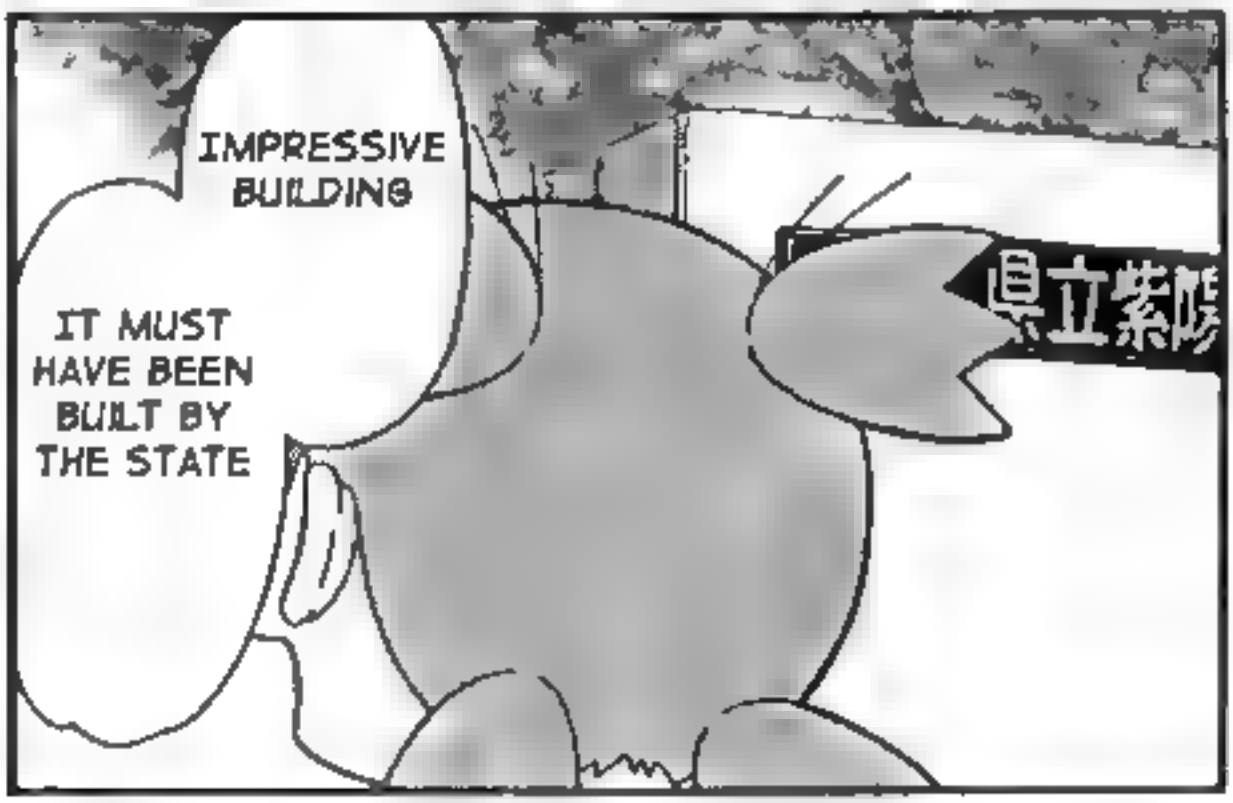


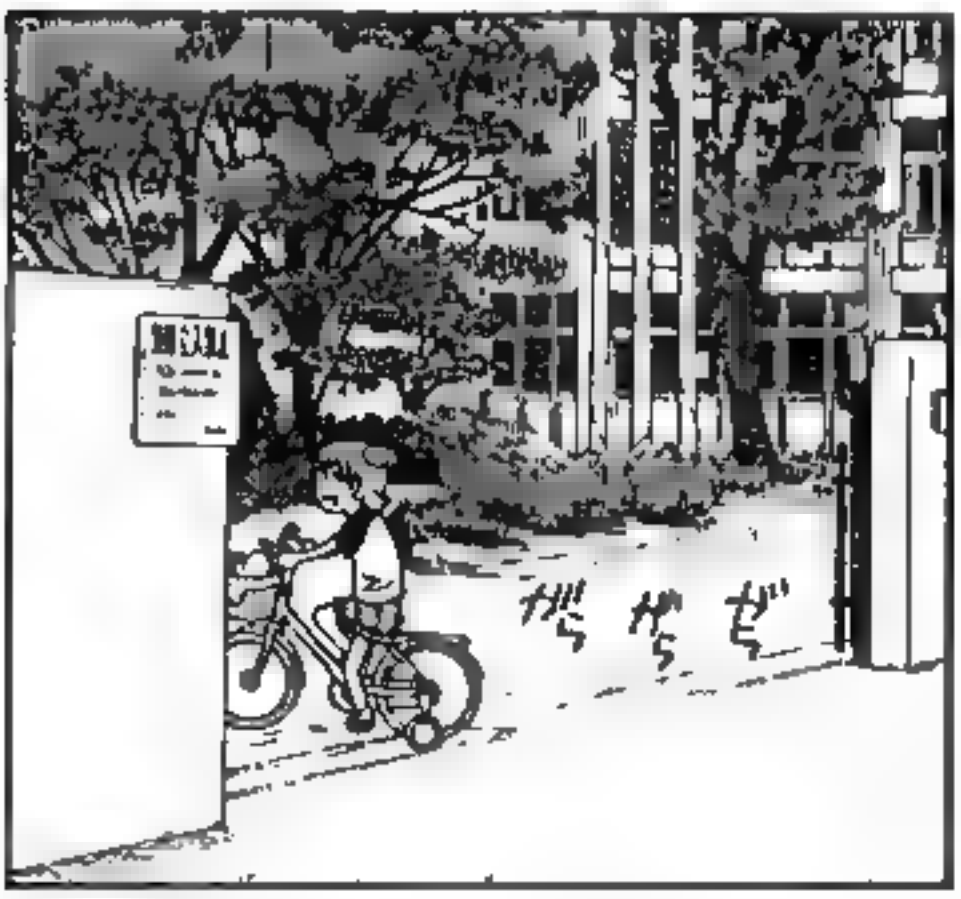

40

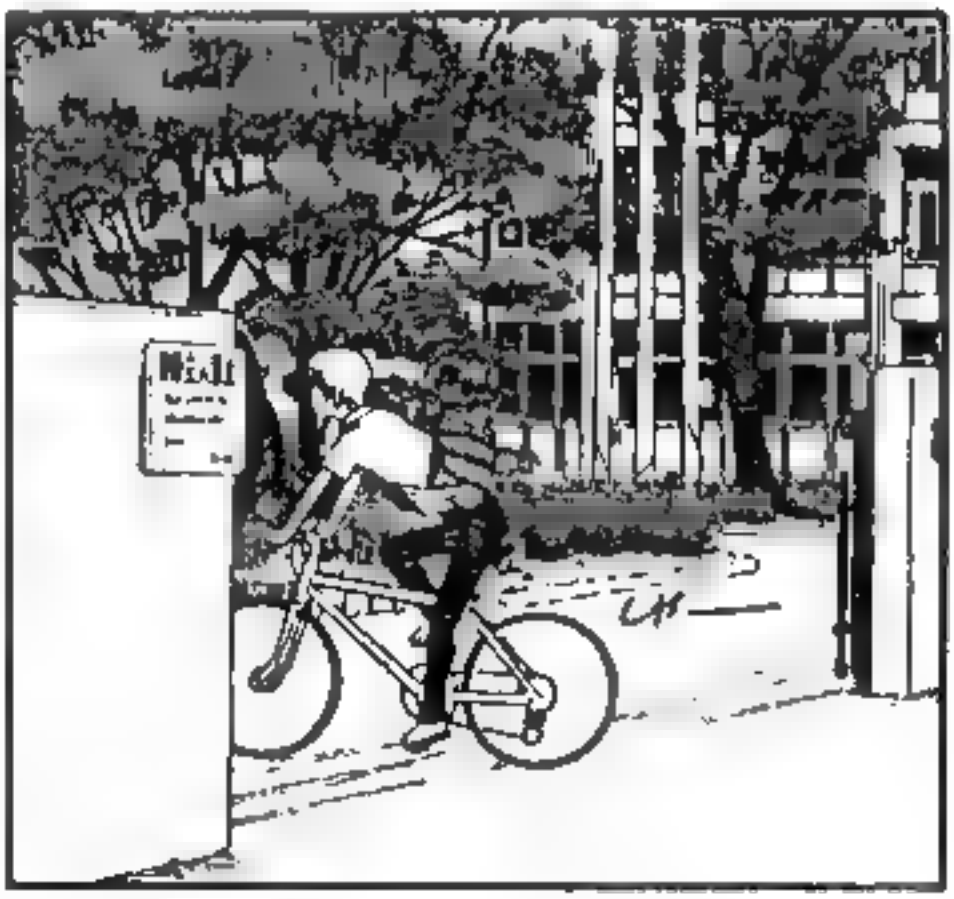


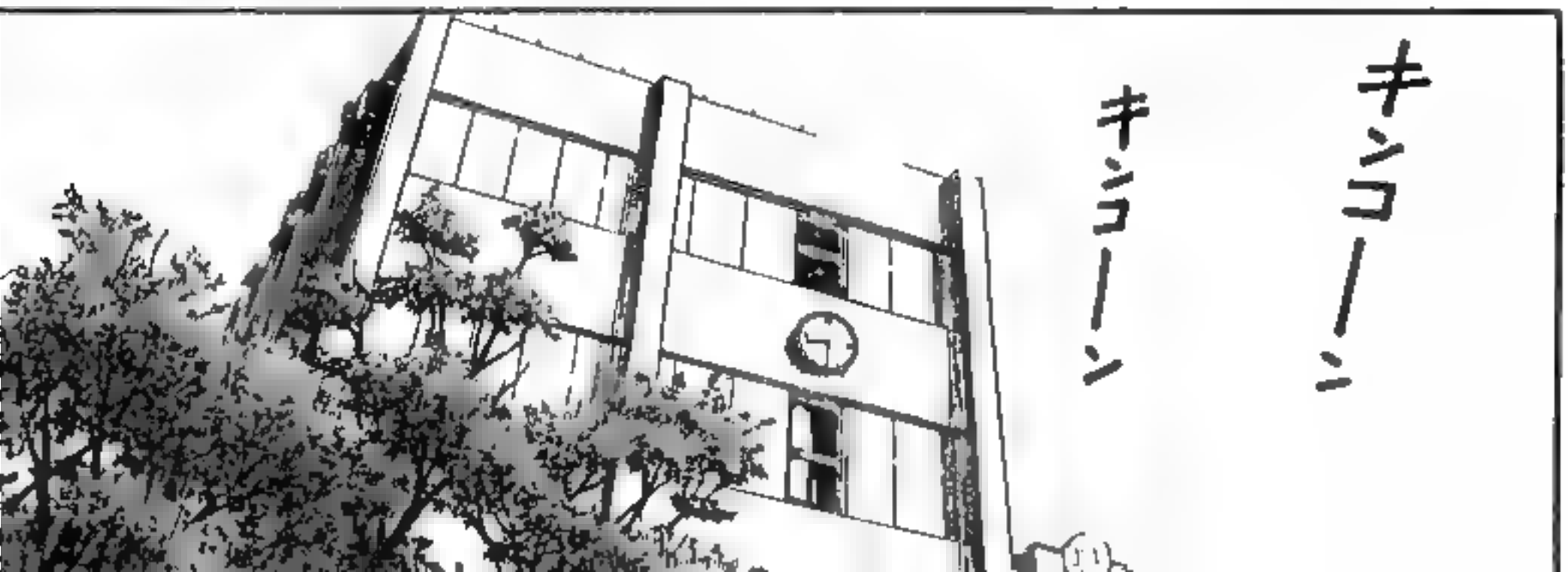


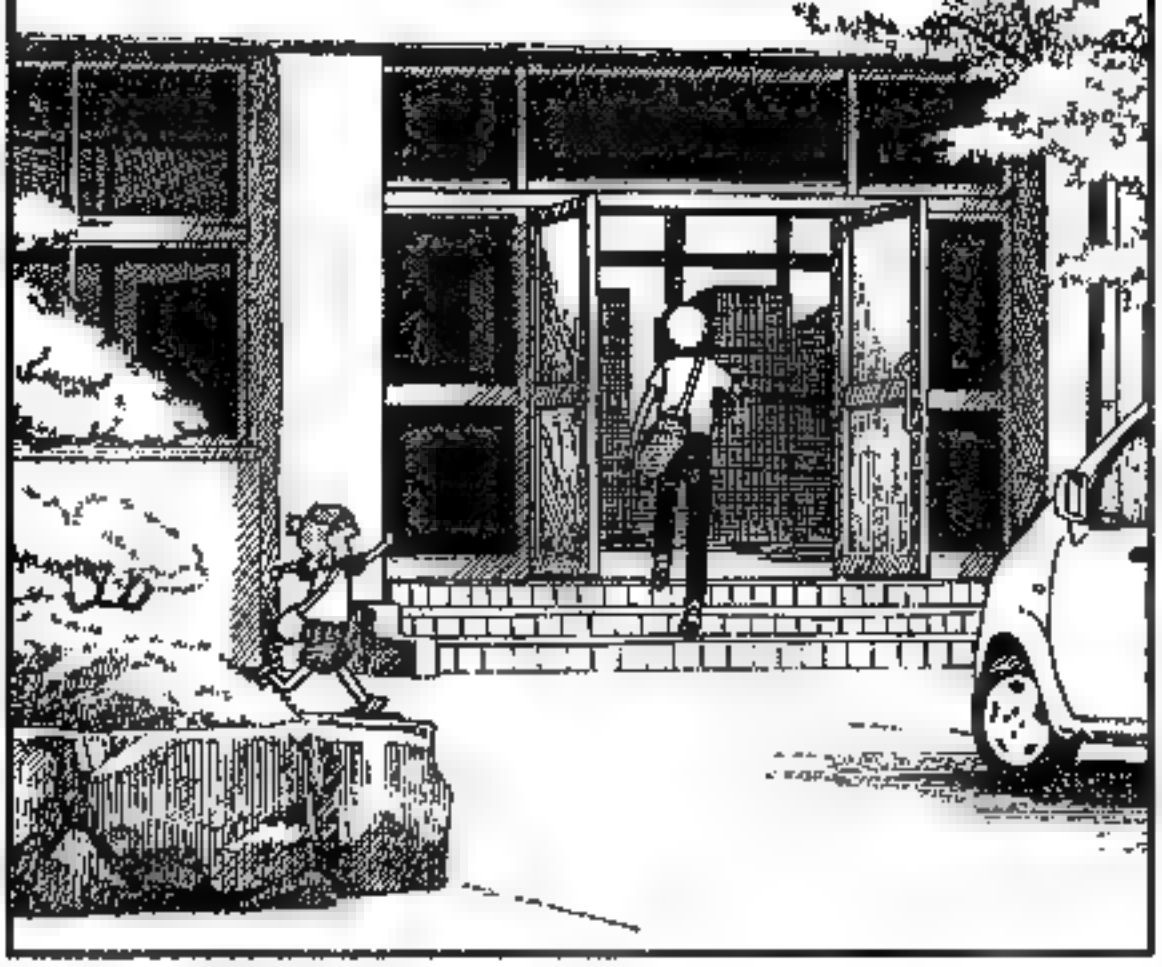
FUUKA IS HERE TOO!
EVERYONE IS COMING IN HERE!

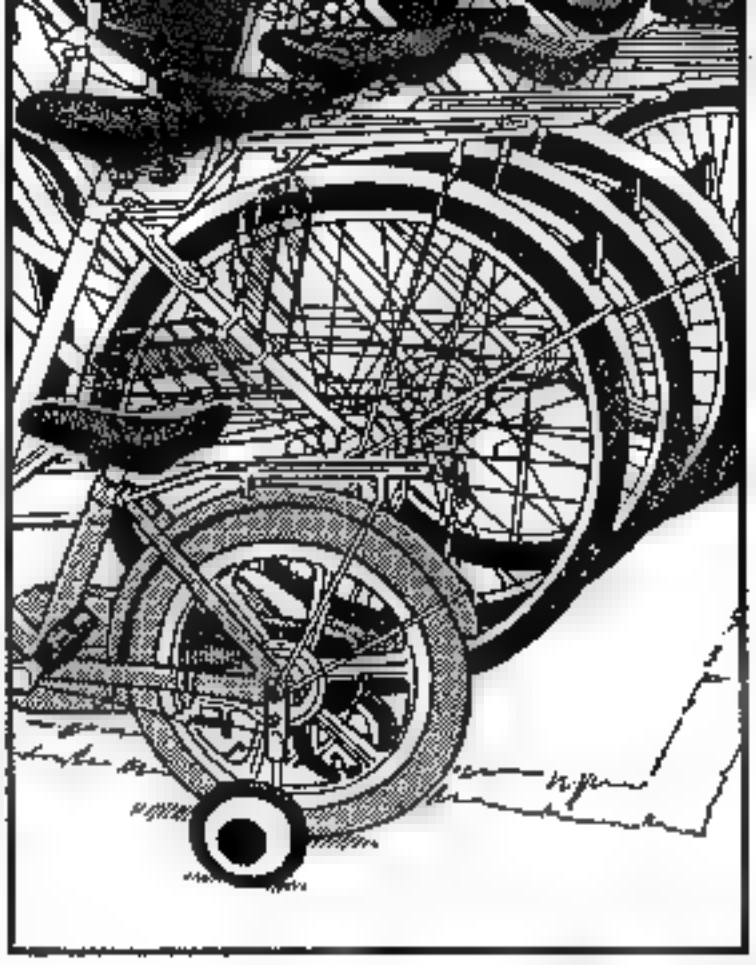

IMPRESSIVE BUILDING
IT MUST HAVE BEEN BUILT BY THE STATE
県立紫陽

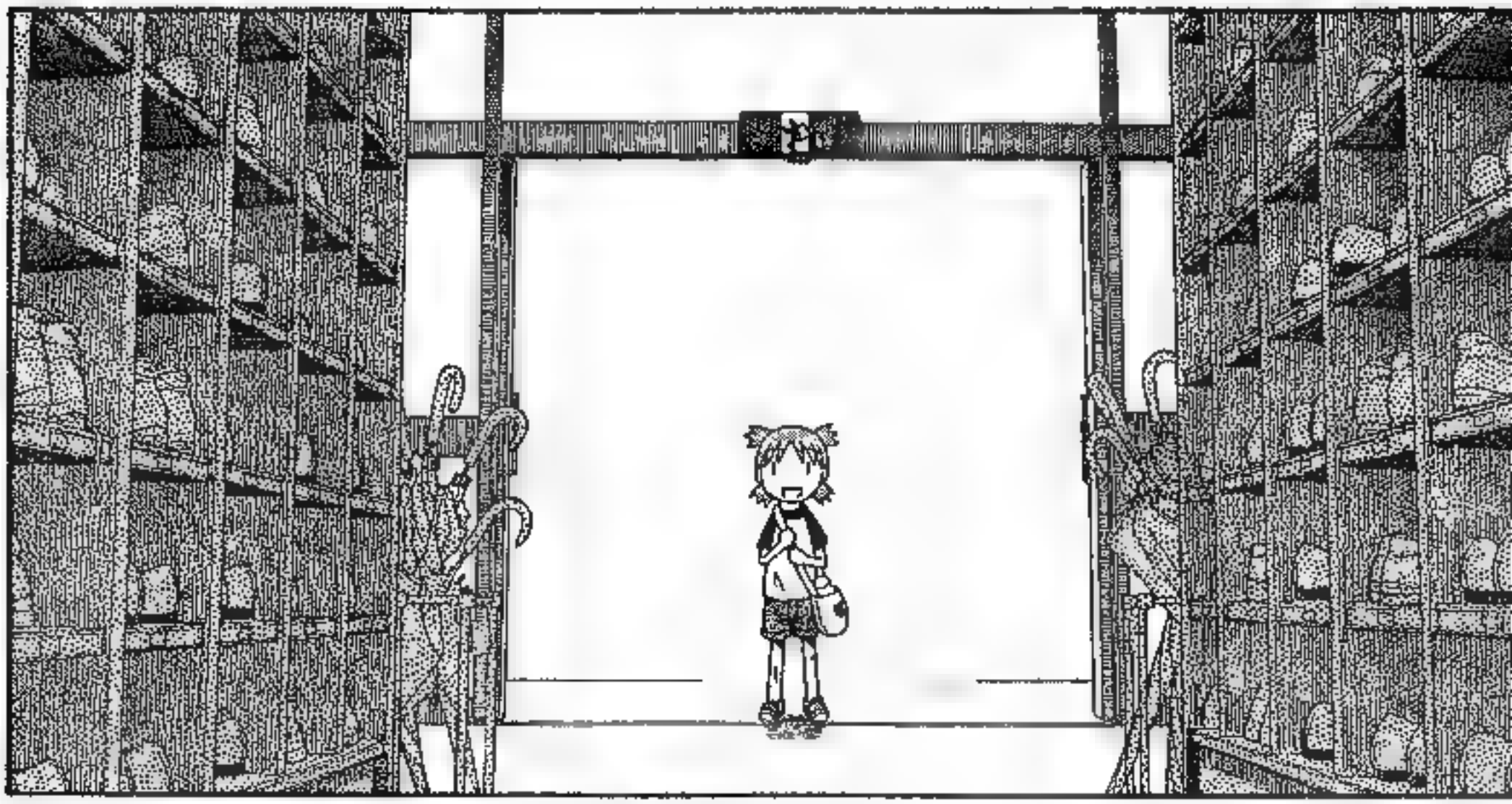


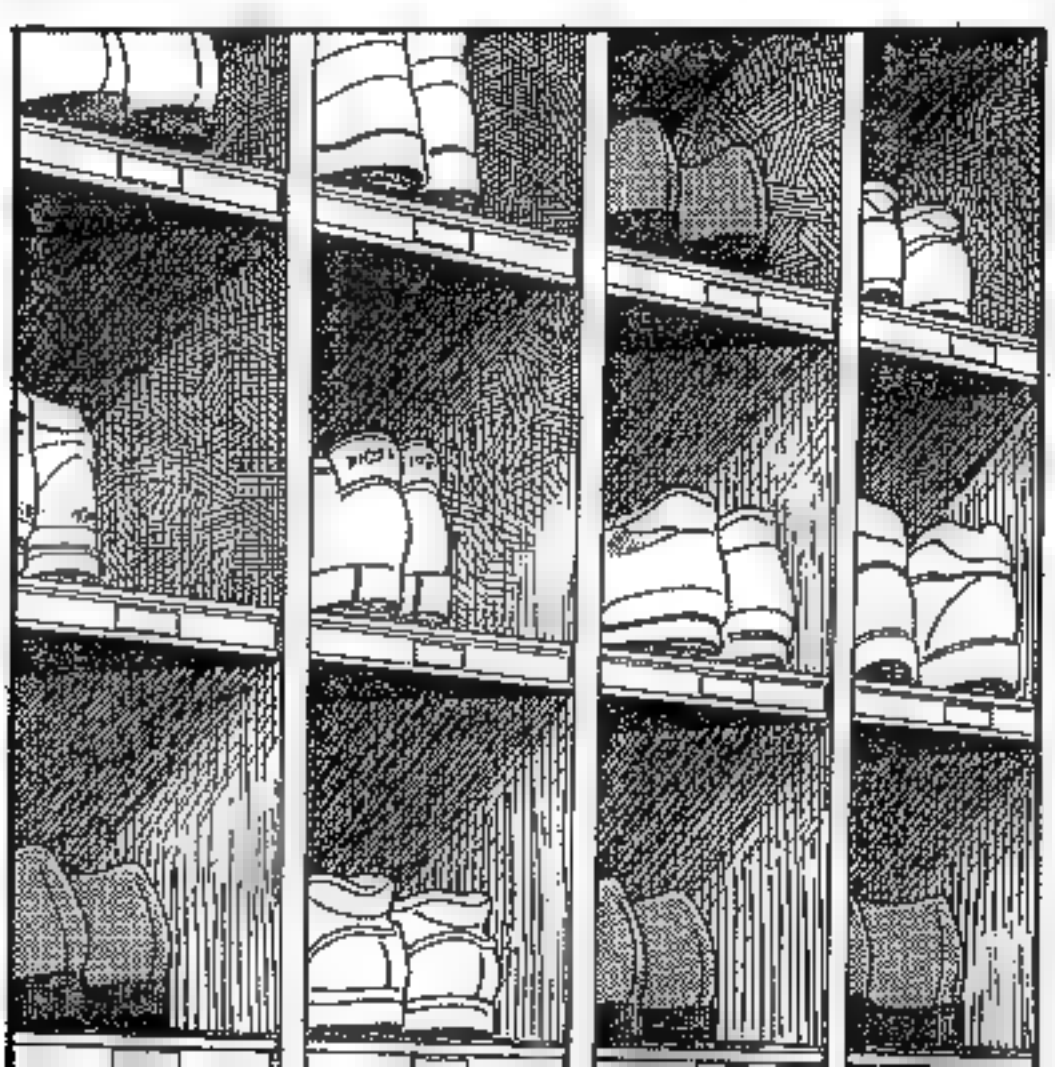


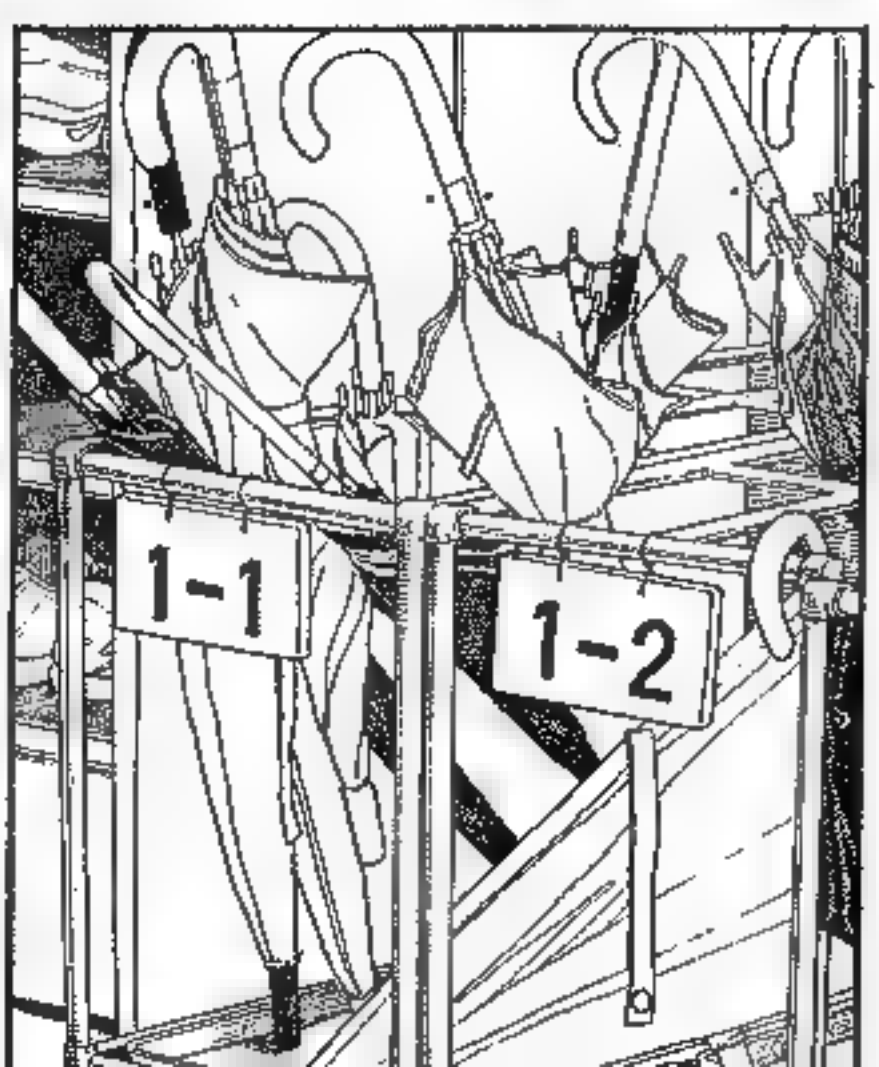

キンコーン
キンコーン










1-1
1-2

THIS PLACE IS SO BIG...

IT'S LIKE A CASTLE

SO SPACIOUS

THERE'S NO ONE IN HERE

SO HUGE

IS THIS A KITCHEN?

THIS ONE'S FOR PEOPLE

IT HAS A SPOUT FOR EASY DRINKING

IT'S A GLASS FOR CRANES!

AWESOME!!

THIS GLASS IS SO TALL AND THIN

ガラッ

?

I'LL HELP

IT'S GONNA FALL DOWN

IT WASN'T ME!

EH? WH-

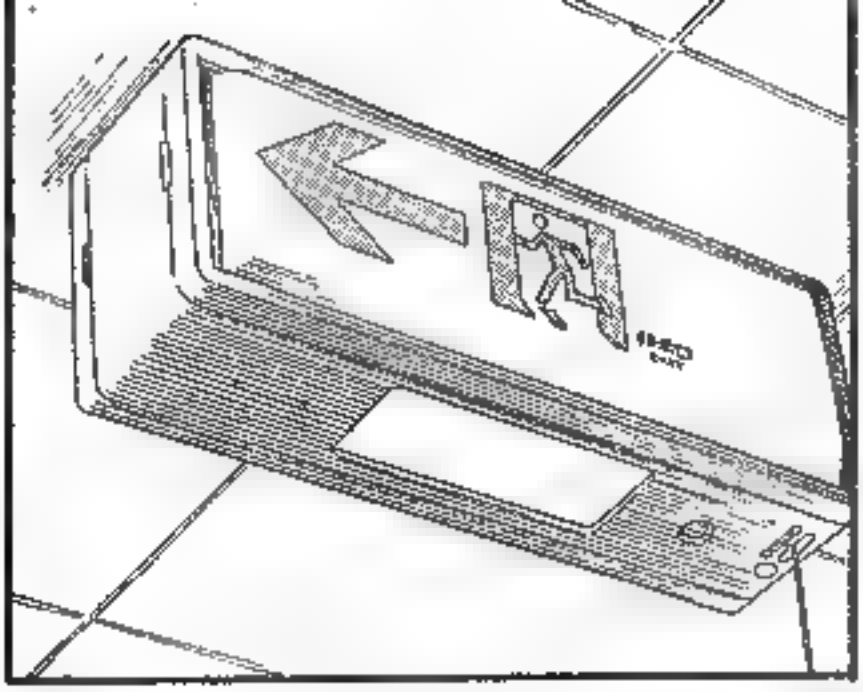
!?

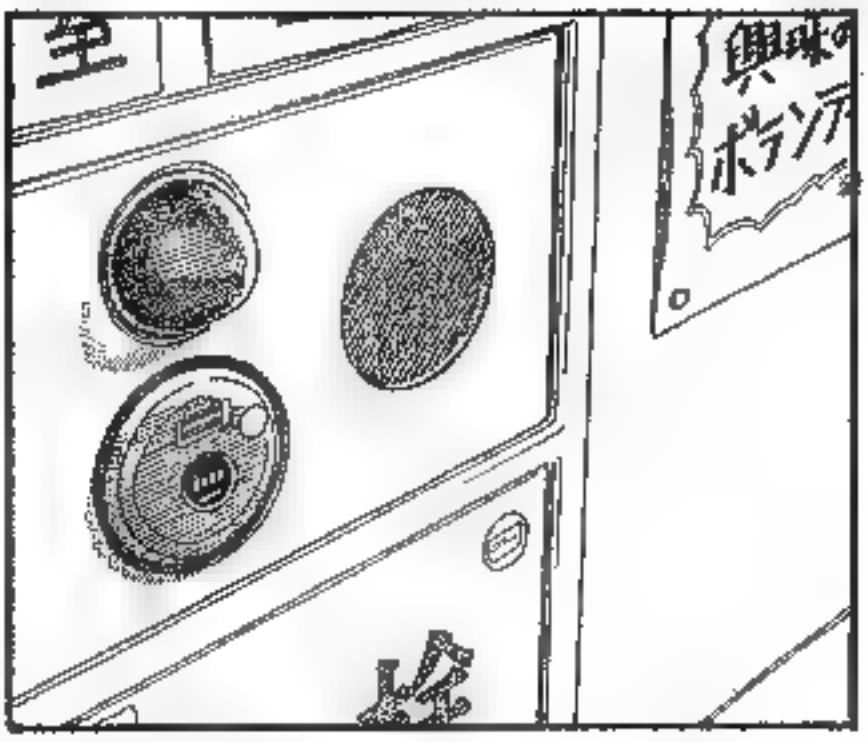
WHAT ARE YOU DOING!?

!

!

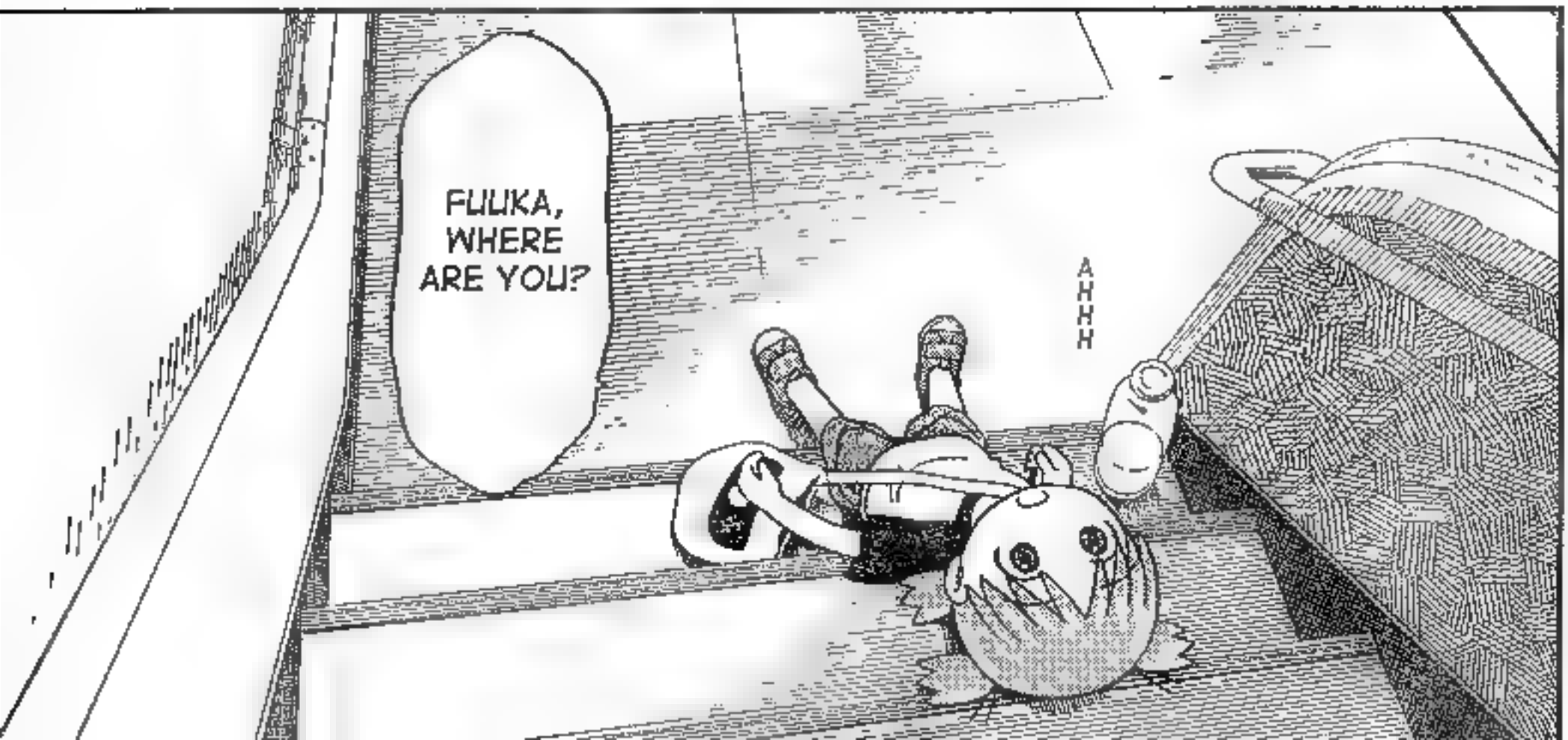
HEY! WAIT!

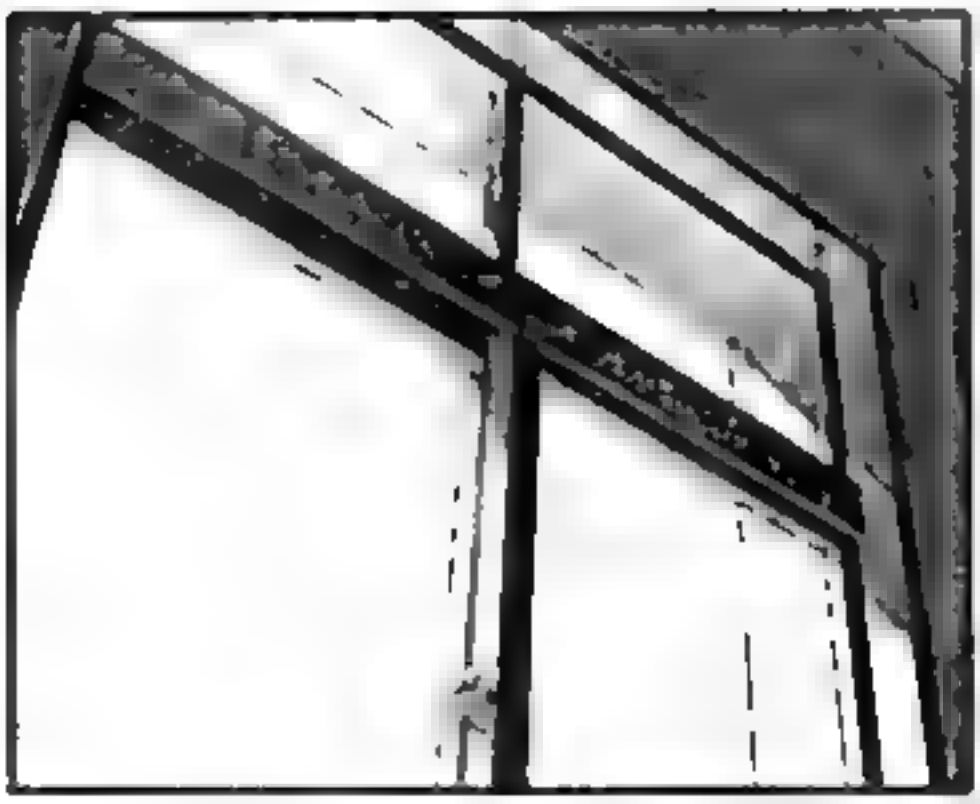



興味の
ボランテ

BURP

GULP
GULP


FUUKA, WHERE ARE YOU?
AHHH



キンコーン
DING
DONG

AH!
SHE WOKE
UP

NO THANKS...

DO YOU WANT MILK?

WHO ARE YOU?

.....

WHAT ARE YOU DOING HERE, LITTLE GIRL?

GOOD MORNING

.....

GOOD MORNING

FUUKA... AYASE?

FUUKA WANTS MILK!

FUUKA? A FRIEND OF YOURS?

FUUKA!

WHERE IS FUUKA !?

AH! YEAH

ISN'T THAT THE VICE PRESIDENT

!

THAT'S IT! AYASE FUUKA!

AYASE, SOMEONE CAME TO SEE YOU

EH?

EHH !?

FUUKA!

HA HA

EH!? YOU BROUGHT IT FOR ME!?

JERSEY MILK

900ml

DELIVERY!

WHAT ARE YOU DOING HERE !?

WH-

EH!?

AMAZING, YOTSUBA-CHAN

TH-THANK YOU

YEAH!

EH!? SIGNATURE!?

SIGNATURE PLEASE!

Hello!

A FOREIGNER?

Hello

FUUKA'S CHILD?

WHAT'S THAT? MILK?

WHO'S THAT GIRL?

WHAT'S THAT?

HUH?

HEY, YOTSUBA!

AREN'T YOU HUNGRY?

WHY AREN'T YOU ANSWERING?

YOTSUBA?

YOTSUBA

THE SHOES ARE GONE...

DID SHE GO NEXT DOOR?

THE BICYCLE TOO!?

EH!?

SHE DIDN'T COME EVER YET

EH? YOTSUBA-CHAN?

YEAH

HMM ...

SHE SAID SHE'D BRING OVER SOME MILK, SO I THOUGHT SHE WOULD HAVE COME HERE

WHERE COULD SHE HAVE GONE ON HER BICYCLE

EH? IS SHE ALRIGHT?

YOTSUBA-CHAN IS AT FUUKA'S SCHOOL

EH!?

I THOUGHT THAT IN ORDER TO MAKE MILK TASTY YOU NEEDED TO TURN IT INTO VANILLA SHAKE

YOU KNOW ..

ちりーん

ちりーん

HUH?

HE WON'T!

BUT YOTSUBA-CHAN, YOU CAME ALL THE WAY HERE

YOUR FATHER WILL GET ANGRY

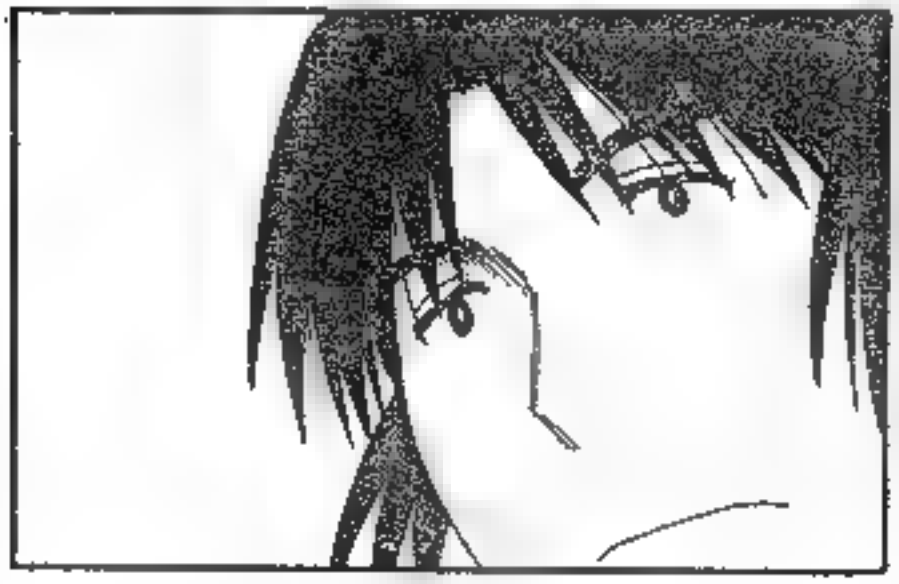
?

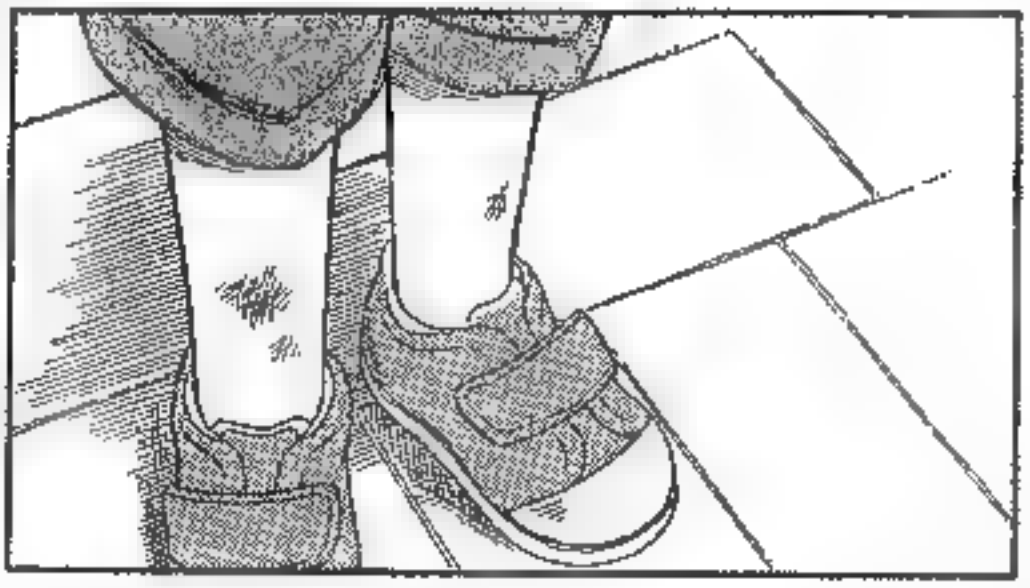
OHH! DADDY!

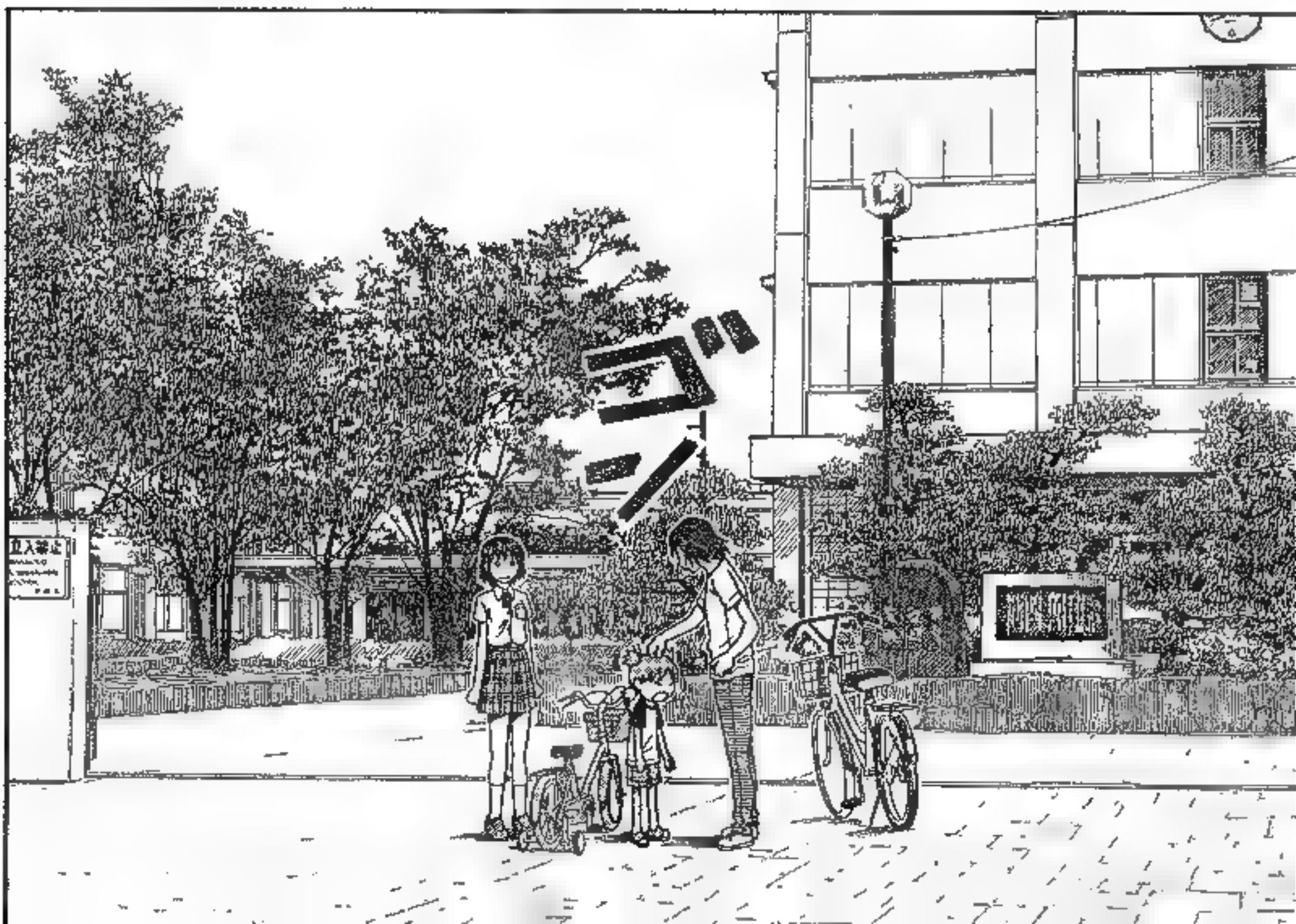
AH! YOUR FATHER IS HERE

EHH?

BECAUSE I'M A MILKMAN






立入禁止

FUUKA WANTED TO DRINK MILK...

MILKMAN...

I WORKED REALLY HARD!

YOTSUBA, WHY DID YOU COME HERE?

BUT WAS IT OK TO RIDE YOUR BICYCLE ON YOUR OWN WITHOUT A LICENSE?

!

I SEE

WELL, YOU CERTAINLY DID

EHH

AH!

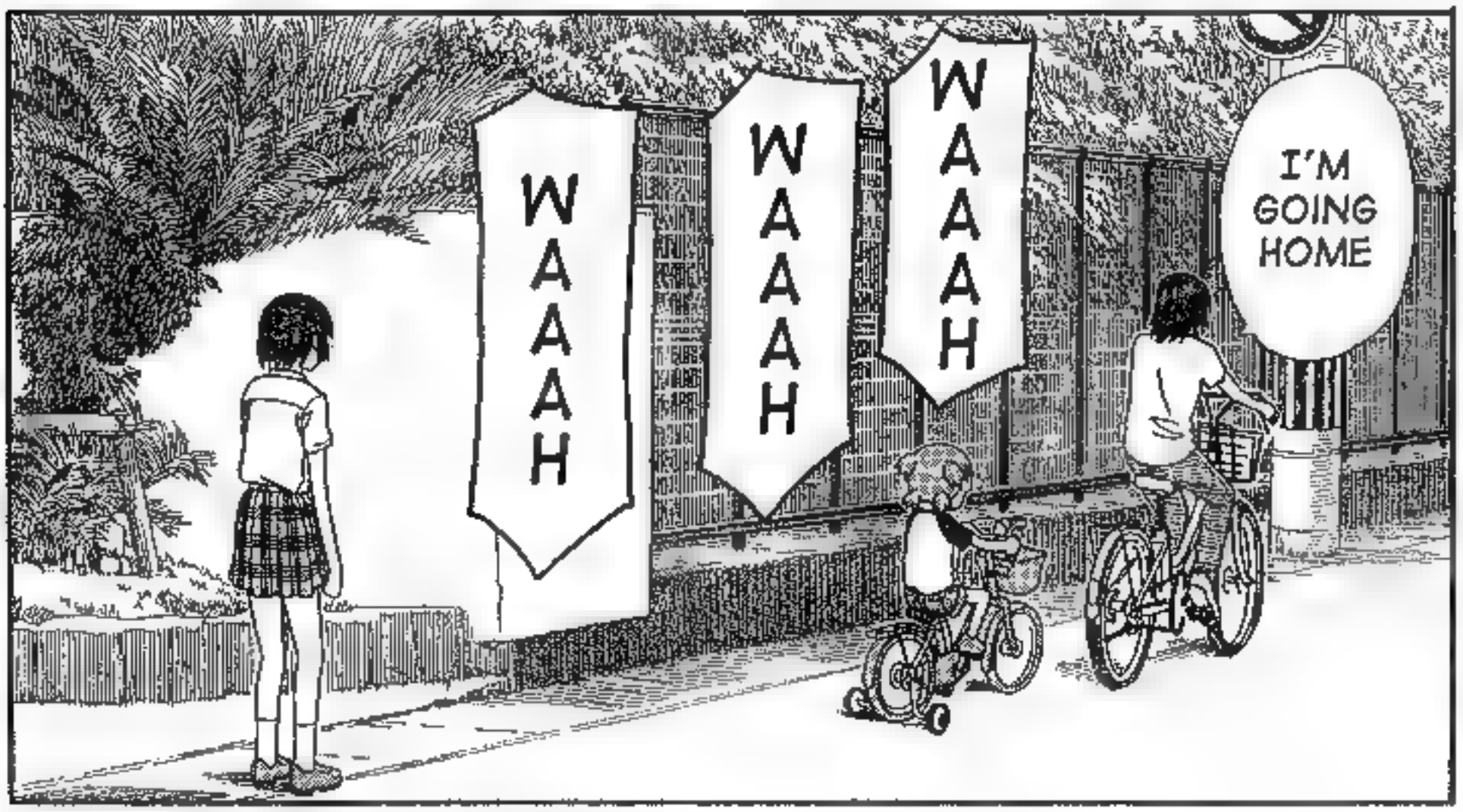
I'M A MILKMAN ...

YOU PROMISED DADDY, DIDN'T YOU?

ゴ

THE STRUGGLE IS OVER, SCHOOL IS A WORLD OF SAVAGE LANDS. YOTSUBA'S BIG ADVENTURE HAS A SLIGHT FLAVOR OF TEARS.

たどり着いた先は、学校という未開の地。「よつばの大冒険」はほんのり涙の味…。



次号に続く 12月号●10月21日(土)発売!!

あらすじ

こんにちは、岡田あーみです。原体みが始まった日、私たちの前に新しい家族が引っ越してきました。よつばちゃんはちょっと不思議な子で、いろんな初めてがいっぱいみたいです。なんだかこれからの毎日がちょっと楽しそうです！

☆のこの名前はよつばちゃんといいます。

WELL, SAW DUST AND STUFF LIKE THAT
WILL THERE BE MUCH TRASH?
EH?
WHAT IS THIS?

OH, SO IT'LL TAKE QUITE ALOT OF SPACE THEN.
NO, THERE'S MORE IN THE CAR.
IS THIS ALL THE WOOD?
IT'S WOOD

WHAT ARE YOU MAKING!?!
OK, LET'S DO THAT.
HMM, LET'S DO IT OUTSIDE THEN.
IN FRONT OF THE HOUSE
TELL ME! TELL ME!!

IT'S BETTER TO DO IT OUTSIDE SINCE WE'RE GOING TO USE RASPS.
'CAUSE OF THE SAW DUST
AH, BUT IT MIGHT BE TROUBLESOME TO CARRY IT UPSTAIRS AFTERWARDS ...
LET'S DO IT OUTSIDE THEN.
WHAT?!
WHAT ARE YOU GONNA DO!?

WE'RE MAKING US A BOOK SHELF!
TODAY,

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

よつばと!

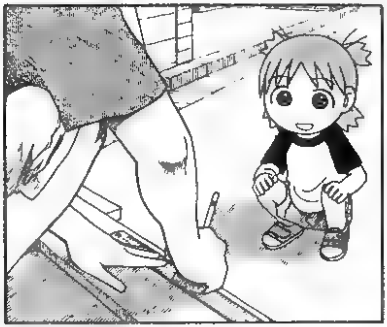
CHAPTER 41: YOTSUBA AND THE BOOK SHELF

とーちゃんの資料本も、よつばの絵本も
これですっきり整理整とん♪

あずまきよひこ
◆仕事場は6匹の犬とスタッフが暮らす家◆

よつばとNEWS
コミックス「よつばと!」6巻
絵本「よつばとしろとくろのどうぶつ」
小社より12月16日に2冊同時発売決定!!
音楽CD「よつばと♪組曲「冬将軍」」
ジェネオン エンタテインメントより11月22日発売!

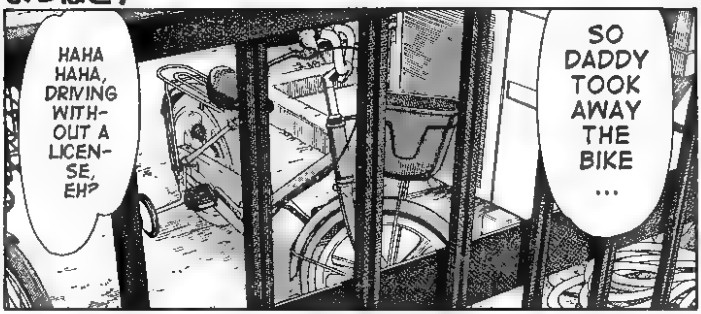
TRANSLATED FOR THE (VC) LOVEBRICOUS PEOPLE OF /AZU/



OHH
LOADS AND LOADS OF STUFF!
A BIG ONE?!
CAN YOU PUT LOTS OF STUFF IN IT?!
A COOL ONE!
WHAT KIND?
YOU ARE MAKING A BOOK SHELF RIGHT?

WHAT ARE YOU DRAWING?
A SYMBOL TO TELL WHERE TO MAKE A HOLE.
HOW ARE YOU GONNA MAKE THE HOLE?
WITH YOUR BEAM?
I WON'T USE THE BEAM.
BUT I'M GOING TO USE SOMETHING GREATER THAN THE BEAM!
GREATER THAN THE BEAM?!
THESE ARE SPARE PARTS? WE DON'T NEED THEM, RIGHT?
YEAH
WHAT CAN IT BE
I WONDER IF WE REALLY CAN DO THIS

I'LL COME BY BIKE NEXT TIME AROUND!
HM? WHAT'S WRONG?
AH, YOTSUBA! I HEARD YOU GOT A BIKE!
I'M NOT ALLOWED TO RIDE MY BIKE RIGHT NOW...
UNDER DICI-SPEC-TIVE...
DISCIPLINE. SHE'S UNDER DISCIPLINE.
UNDER DISCI-PLINE? WHAT DID YOU DO?
BREAK SOME-THING?
RUN SOME-ONE OVER?
I WENT TO FUUKA'S SCHOOL BY BIKE, YASEE.
AND I BROUGHT THE MILK AND ALL THAT,
BUT SINCE I HADN'T GOTTEN MY LICENSE YET, DADDY GOT MAD.



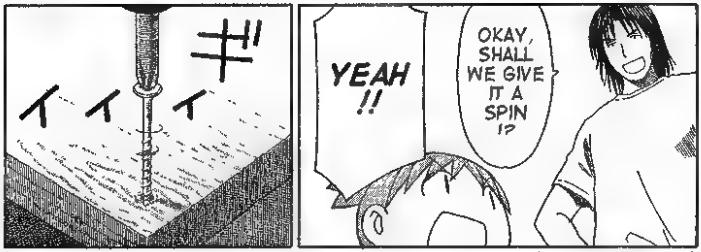
IF YOU'RE ARRESTED YOU DON'T GET TO EAT ANYTHING BUT COLD RICE.
YEAH, THAT'S RIGHT.
THAT WAS DANGER-OUS
ARR-EST ?!
IF THE POLICE FOUND OUT THEY WOULD HAVE ARR-ESTED YOU

(YES I KNOW THAT "GOHAN" CAN MEAN "MEAL" BUT I'M GUESSING COLD RICE IS SOME KIND OF "BREAD AND WATER" DEAL)

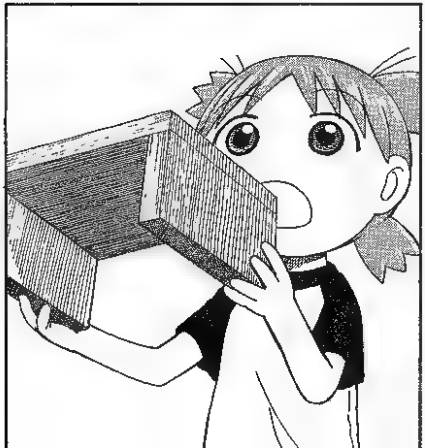
OOOH!!
WHAT IS THAT?
IT'S COOL!
A DRILL?!
THIS IS A DRILL!
National
WATCH ME.

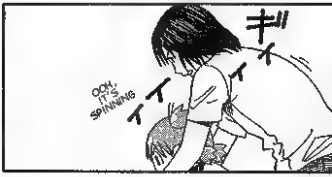
OKAY, LET'S DO IT TO-GETHER
LET ME!
I ALSO WANT TO!
!
ドゴー
OK, PULL THE TRIGG-ER ...
LIKE THIS ...
OOOHH!!

WITH THIS, WE CAN TIGHTEN THE SCREWS
LET'S SWITCH THE END OF THE DRILL TO A SCREW DRIVER
AH, THE NEXT STEP IS THE SCREWS
JUMBO, WE MADE THE HOLES!



(WHERE DID PUT MY COAT)





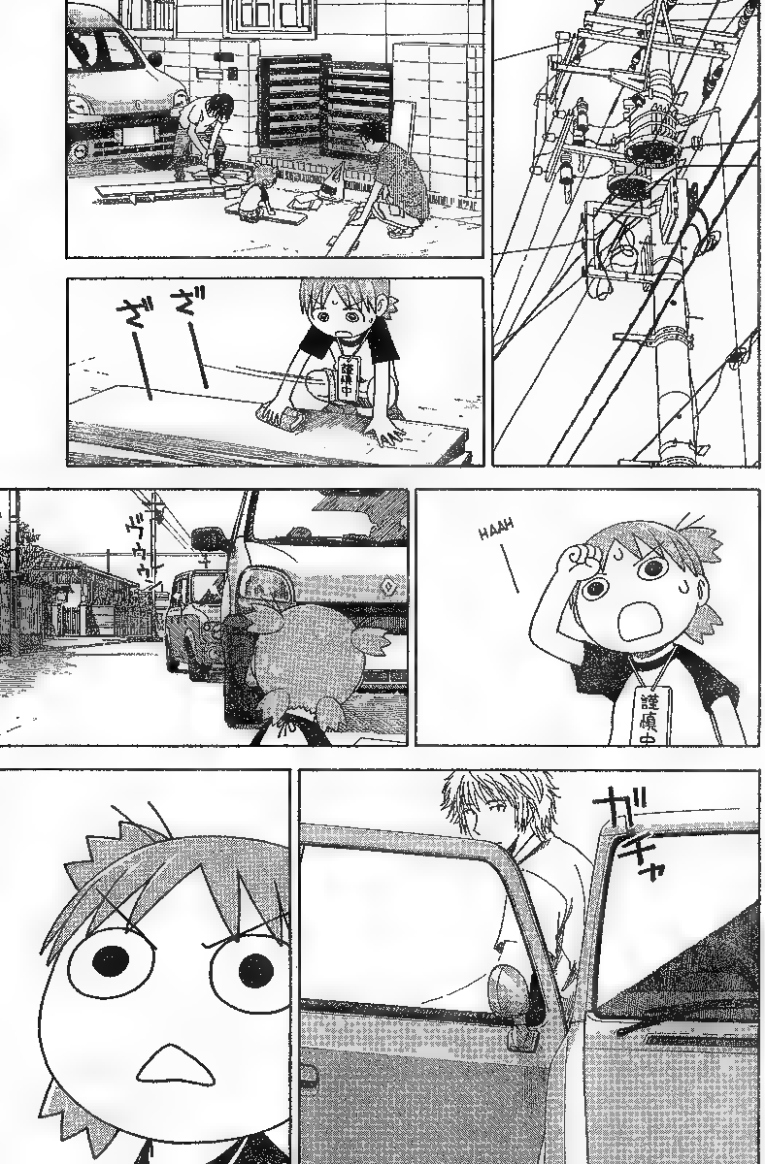
I FEEL LIKE I CAN CREATE ANYTHING AS LONG AS I HAVE THIS!
YEAH!! ANY-THING, RIGHT!?
AH, SEEMS LIKE I CAN DO THIS BETTER THAN I THOUGHT
IT LOOKS JUST LIKE THE REAL THING!
IT'S FIN-ISH-ED!

(UNDER DISCIPLINE)

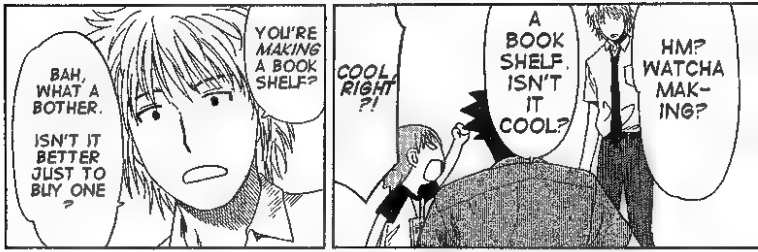
FIL-ING ?
MAYBE I'LL HAVE YOU DO SOME FILING ?
HM,
WHAT ABOUT ME ?!
WHAT SHOULD I DO ?!
RO-GER!
YOU CAN DO IT ON TOP OF THAT TABLE
OKAY THEN, DRILL HOLES WHERE I PLACED MARKS

KINDA LIKE THAT
IF YOU DO LIKE THIS, THE PLANKS GETS REALLY SMOOTH
WASH-ING?
USE THAT TO SCRUB THE PLANKS,
LIKE THIS

I CAN!
THIS IS A VERY IMPORTANT JOB.
THINK CAN YOU DO IT?

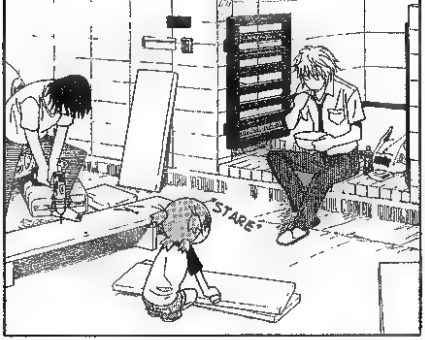

ゲ——
謹慎中
HAAH
謹慎中
ガチャ

A NASTY GUY ARR-IVED!
AH, TRUE. A NASTY GUY ARRIVED.
A NASTY GUY ARR-IVED.
...GIVE ME A BREAK.


HM? WATCHA MAK-ING?
A BOOK SHELF. ISN'T IT COOL?
COOL, RIGHT?!
YOU'RE *MAKING* A BOOK SHELF?
BAH, WHAT A BOTHER. ISN'T IT BETTER JUST TO BUY ONE?

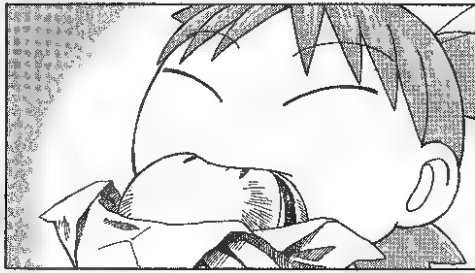
IT'S FUN JUST *BECAUSE* IT'S BOTHER-SOME.
I COULD-N'T FIND ANY-ONE I WAN-TED
THE ONES THEY SOLD HAD TO DEEP SHELVES.
PLUS THEY WERE LOLY
SO?
WHEN I COULDN'T FIND ANY-ONE I LIKED, JUMBO SUGGESTED THAT WE MAKE ONE OURSELVES
HMM

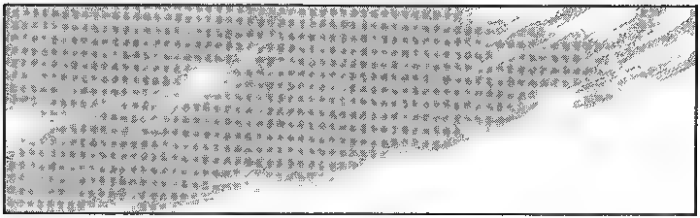
HM, CAN YOU REALLY DO THIS, JUMBO?
WELL, WE'RE USING PLANKS FROM MY STORE ANYWAY.
AH, THEN MAKE ME A SPEAKER SHELF!
TO BOTHERSOME.
WHAT DID YOU COME HERE FOR, YANDA?!
DID YOU COME TO EAT CUP NOODLES AGAIN?
YUP.
BASTARD!
WELL THEN, I'M BORROWING SOME HOT WATER
GO HOME!!
HEY, WHAT'S THAT YOU HAVE THERE?
IT'S A ACCESSORY! CAN'T YOU EVEN TELL THAT?!
AH, LET'S TAKE A LUNCH BREAK AS WELL.
I'LL GO ANY BUY SOMETHING.
'KAY.
OOH! I'M COUNTING ON YOU, JUMBO!


"STARE"

設営中

HAMBURGERS!



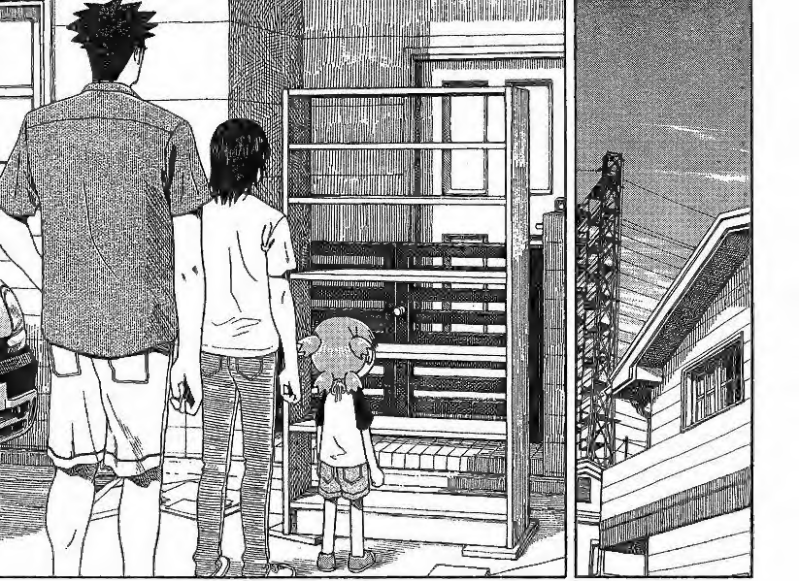


IT'S OKAY IF I DRILL HOLES AT THESE MARKS, RIGHT?
LET ME TRY AS WELL.
YOU'RE EVEN USING A DRILL AND STUFF ...
HOW EARNEST.
OHH
HERE! DRILL A HOLE AT THIS MARK!
UMM ...
DON'T WORRY, DON'T WORRY
IT'S A IMPORTANT BOOK SHELF! DON'T FAIL!
CAN YOU REALLY DO IT, YANDA?!
HERE?
GYAAAH!!
NO! HERE!!
HERE?
NO, HERE!
HERE?

HE'S A HOPE-LESS GUY!!
YEAH, HOPE-LESS
TRULY HOPE-LESS
AH, HERE
ROGER
WELL THEN, I'M GOING BACK TO WORK
SEE YOU LATER!
WORK PROPERLY, YOTSUBA!
YOU TOO !!
HMPF

NOW THAT ALL THE HOLES ARE DRILLED, IT'S TIME TO ASSEMBLE IT!
OOOH!
WHAT SHOULD I DO?!
ギコ ギコ ギコ
THEN SPREAD IT OVER THE ENTIRE EDGE WITH YOUR FINGER.
YEAH, THAT'S RIGHT. DO IT LIKE THAT.
ニュルルル
WAH, LOOKS LIKE CREAM ...
MAYBE IT IS CREAM?
AH!
ぱくっ

NOT SWEET, SPICY OR SOUR ...
.....
... HOW DID IT TASTE?
BAD!
GO AND RINSE YOUR MOUTH RIGHT AWAY.
ギギギゴ
ギュギギギ
経過中
経過中



OOH, BEAUTIFUL!
FIN-ISH-ED?!
NO, FIRST WE NEED TO PUT ON VARNISH AND STUFF.
'CAUSE THE BONDS ARE DRY.

BUT WITH THIS, WE'RE FINISHED FOR TODAY!
OOOOH!!
AHH, IT'S NICE, BUT IT SURE IS HOME-MADE.
LET'S PUT SOME-THING IN IT!
LET'S PUT SOME-THING IN IT!

PER-FECT-LY!
THIS ONE ALSO FITS!
IT FITS!
RIGHT!?

TAKE OUT YOUR BIKE, YO-TSUBA.
!
AH WELL, SHALL WE GO SHOPPING NOW?
THIS ONE ALSO FITS PERFECTLY
IS THE BIKE REALLY OKAY?!
YOU WORKED HARD HELPING OUT TODAY, RIGHT?
YEAH! I WORKED HARD!
I WORKED REALLY HARD ...

SINCE THE DISCIPLINE WAS LIFTED, MAYBE YOU SHOULD REMOVE THE DISCIPLINE SIGN... BUT IT'S OKAY SINCE IT'S SO CUTE!
SINCE YOU WORKED SO HARD YOU'RE NO LONGER UNDER DISCI-PLINE.
YOU MAY RIDE YOUR BIKE.
謹慎中
BUT YOU'RE NOT ALLOWED TO GO OFF ON YOUR OWN!
OKAY!
HER REPLIES AT THESE KIND OF SITUATIONS ARE REALLY MUCH NICER THAN NEEDED.
がらがらがら
謹慎中
次回掲載は 2月号●12月21日(木)発売!!